

2023年春之卷

漢月

同济汉硕的“园地”
驶向世界的《汉舟》

同济大学国际文化交流学院 主办



汉舟

International Chinese
Education in Tongji

2023年春之卷(总第59卷)

主办单位

同济大学国际文化交流学院

主 编 孙宜学

执行主编 梁毅军

顾 问 (按姓氏拼音排序)

白建华 (美国大学理事会中文 AP 考试
发展委员会)

白乐桑 (世界汉语教学学会)

古川裕 (日本大阪大学)

李宇明 (北京语言大学)

陆俭明 (北京大学)

孟柱亿 (韩国外国语大学)

施寒微 (德国汉学协会)

吴英成 (新加坡南洋理工大学)

张洪明 (美国威斯康星大学)

编辑部

李钰倩 汪丽勇 倪青伟 周秀丽

剡木为舟，剡木为楫，舟楫之利，以济不通，致远以利天下。

——《周易·系辞下》

《汉舟》是同济大学国际文化交流学院2015年起主办的院刊，取“同舟共济”之意，一是记载同济大学国际中文教育事业奋力前行、驶向世界的征程，二是表达与国内外同仁风雨同舟、共济四海，以国际中文教育推动共建人类命运共同体的真诚期待。

“同心同德同舟楫，济人济事济天下”。《汉舟》将致力于向世界展现国际中文教育与中华文化国际传播的学术成果，向世界讲好中国故事。

《汉舟》版块及栏目设置：

- ① 卷首语
- ② 语言研究与教学
- ③ 中外文化比较
- ④ 魅力汉字之我见
- ⑤ 国际学生汉语学习感悟
- ⑥ “美美与共话未来”汉语研习营助教小记

编 委 (按姓氏拼音排序)

阿伟杰特 (印度国际大学)

蔡建国 (同济大学)

陈昌来 (上海师范大学)

程龙 (加拿大哥伦比亚学院)

冯丽萍 (北京师范大学)

李锵 (天津大学)

刘淑妍 (同济大学)

罗剑波 (复旦大学)

潘慧斌 (上海杉达学院)

王辉 (浙江师范大学)

吴中伟 (复旦大学)

姚喜明 (上海大学)

张新生 (英国理启蒙大学)

赵杨 (北京大学)

宗骞 (同济大学)

白蒂娜 (意大利佛罗伦萨大学)

曹秀玲 (上海师范大学)

陈强 (同济大学)

丁安琪 (华东师范大学)

李宝贵 (辽宁师范大学)

李泉 (中国人民大学)

罗福林 (美国弗吉尼亚大学)

潘海峰 (同济大学)

裴宰奭 (韩国庆熙大学)

吴应辉 (北京语言大学)

杨光俊 (日本樱美林大学)

殷俊峰 (同济大学)

张艳莉 (上海外国语大学)

朱国华 (华东师范大学)

目 录

卷首语

- 中国故事怎么讲？中华文化如何融？ 1
孙宜学

语言研究与教学

- 汉法“早知道”类后悔言语行为表达差异及教学建议 4
王莉
- 关于日本留学生汉语习得的研究综述 11
李大兰
- 日本汉语学习者疑问代词“谁”的任指用法偏误研究 16
杨谨宁
- 构式“越来越+X”本体研究、偏误分析和中英比较及教学建议 26
张蕾

中外文化比较

- 国际文化传播视域下的人类命运共同体构建——以中国与日韩两国的文化关系为例 40
周秀丽
- 人文交流的积极态度及其对现实生活的指导意义 47
胡久玲
- 中国式现代化进程中讲好中国故事的学理支撑、基本内涵和实践路径 51
崔文杰

魅力汉字之我见

- “乳”字的前世今生 61
王刘琪
- 汉字考察应该兼及的三个维度——以“于”字为例 64
王昌宇

目录

从此静窗闻细韵，琴声长伴读书人 ——汉字分析之“静” 陈淼	69
-------------------------------------	----

从“道”字含义浅谈“中文+冶金行业” 张浩	73
--------------------------	----

“臧”字浅析 钱文琪	77
---------------	----

国际学生汉语学习感悟

我与汉字 亚历山大	80
--------------	----

我的汉字学习历程 周氏玄庄	83
------------------	----

汉字学习历程 梁如镇	87
---------------	----

“美美与共话未来”汉语研习营助教小记

“汉语”为桥，四海交友 石旭	88
-------------------	----

花好月圆，美美与共 陈淼	90
-----------------	----

美美与共则有进，开拓眼界世界宽 杨谨宁	93
------------------------	----

沉浸学习长见识，共享欢乐度新春 陈紫桐	100
------------------------	-----

学习分享同进步，佳节云聚共欢乐 张蕾	104
-----------------------	-----

好的开始，成功的一半 崔文杰	108
-------------------	-----

卷首语

中国故事怎么讲？中华文化如何融？^①

要向世界讲好中国故事，我们必须明确讲什么样的中国故事，怎么才能讲好，既要有顶层设计之谋，更要有精准落地之策。我们要基于中华优秀传统文化和习近平新时代中国特色社会主义思想，有选择、有针对性、有步骤、有目标地将中国故事讲出去、融进去。

向世界讲好中国故事，必须充分认识文化的差异性，在差异性中寻找中国故事与所在国故事的共同点，以同求同，然后以同传异，最后以异融同。充分尊重外国受众的欣赏习惯和审美情趣，用他们听得懂的语言和方式，讲述中国故事，实现中国故事的本土化。在条件允许的情况下，主导搭建各国故事交流的平台，推动各国故事之间互鉴互学，推动不同“国别故事”之间实现“跨本土”融合，形成相关理论，提炼成熟经验。这样，不但能使中国故事的传播效果最大化、泛在化，也能更直接促进国家之间的文化交流、经济交流、政治交流。

中外文化交流的历史经验告诉我们，处理好世界文化与中华文化的关系是讲好中国故事的重要前提条件。客观世界是交换的世界，有物质文明的交换，也有精神文明的交换。我们要讲的中国故事里要包含我们有而别人没有且需要的东西。也就是说，我们首先要推动具有中国智慧、中国特色的中国故事走出去，这样的故事是世界渴望认知的，是对人类共同发展有益的，是能丰富世界生活和文化的。在这个过程中，我们还要尊重其他民族文化，秉承文化平等态度，以我们的文化自信推动其他民族发掘并坚持本民族的文化自信。

我们向国外民众讲述中国人自强不息的故事，就是讲述真实的历史中国故事、当代中国故事和未来的中国。中国的发展历史，尤其是中国共产党的百年奋斗史，本身就是一部苦难与奋斗的历史，是一部不畏艰难险阻、能够战胜一切困难的历史，本身已经形成中华民族的伟大精神，本身就是中国好故事的底本和阐发源。

（一）讲述中国共产党的故事

2021年6月21日，习近平总书记在给北京大学留学生的回信中指出，“读懂今天的中国，必须读懂中国共产党”。要让世界全面、立体、客观地认识中

^① 本文转载自：《中国石油报社》，2023年2月1日08版

国，就必须正确了解中国共产党与新时代中国繁荣昌盛的关系。近现代以来，中国从封闭走向开放、从贫弱走向富强的历史，就是中国共产党不忘初心、砥砺前行，带领中国人民实现从民族自觉—自新一自强—自信—自尊的跨越式发展的历史，尤其是改革开放四十年、党的十八大以来中华民族伟大复兴和党的十九大以来习近平新时代中国特色社会主义思想对中国发展的核心引领作用，足以令人客观认识到中国共产党“是为中国人民谋幸福的政党，也是为促进人类进步事业而奋斗的政党”。

（二）讲述中国百姓的生活故事

中国百姓的生活故事就是一个个中国人的梦想故事。中国梦是每一个中国人的梦。我们向世界所讲的中国人民对幸福美好生活的向往与不懈追求的一个个小故事，共同组成了中国人民追求中华民族伟大复兴的大故事。任何一种文化都融汇在这种文化所养育的人的血液中，文化养人、人载文化。正是因此，博大精深的中华优秀传统文化，就是中国人的日常生活，就在中国人的一举一动中。从这个角度看，向世界讲中国故事的起点，仍在国内，那就是中国故事的一个个载体，即每一个中国人。在国际视野下讲好自己的故事，向世界呈现“有血有肉”的真实中国。

（三）外国人讲述中国故事

外国人讲中国故事是中国故事走进世界的重要途径，越来越多的外国人主动加入讲中国故事的行列。在华外籍员工、留学生是向世界讲中国故事的重要力量。他们既有海外成长经历，又有中国生活体验，还有国际人际关系和跨文化交流经验；既是中国故事的承载者，也是中国故事的传播者。实践证明，在国际传播中“讲故事”被认为是最有效的手段之一。我们要通过生动活泼的组织形式，吸引他们主动走进最真实的中国生活语境和社会环境，像盐一样融入中国当代生活的海洋，与中国老百姓一起生活，贴近中国的内心感受中国的心跳，感悟中国国情，思考中国胸怀，从而获得真实的中国生活体验，并能以所在国乐于接受和理解的方式向世界讲中国故事，实现中国故事落地无音、润物无声。

（四）讲述休戚与共的人类故事

人类命运共同体是中华文化为世界发展贡献的中国智慧，是中国故事的核心，人类命运共同体理念植根于中华优秀传统文化。国有国界，人心无界。推动世界上不同民族文化共同打造人类命运共同体，我们要能够担起重任、负起责任，共同努力把人类对美好世界的向往变成现实。

要向世界讲好中国故事，我们既要坚持以我为主，也要秉承世界文化一

律平等的原则，异中求同、同中存异，精准对接海外接受群体，形成给即所需、所愿能给的中国故事精准落地新局面，从而让中国智慧惠及世界发展，推动人类命运共同体建设。

孙宜学（教授，同济大学国际文化交流学院院长）

汉法“早知道”类后悔言语行为表达差异及教学建议

作者：王莉 指导教师：潘海峰

【内容摘要】在汉语里，有一种以“早知道”为标记的后悔言语行为表达方式。它和法语的“Si j'avais su”既有相似之处，也有相异之处。论文通过对比分析两者之间的异同，探析汉法两种语言表达后悔这一言语行为的差异，预测法语母语学习者的学习难点和偏误，并提出相应的教学建议。

【关键词】 早知道 后悔言语行为 汉法对比

一、关于后悔言语行为

根据塞尔(1976)，言语行为可分为：宣告行为(declarations)、表述行为(representatives)、表达行为(expressives)、指令行为(directives)、承诺行为(commisives)。其中表达言语行为用以真诚地表达说话人针对命题内容中所涉事态的心理状态，如：道歉、感谢、恭维、抱怨、后悔等。目前针对后悔言语行为的研究成果极少。

其实“后悔”是一类在日常生活中非常频繁的表达。国外的一项研究表明，后悔是人们日常交谈中提到最多的负面情绪，也是仅次于爱的第二大常见情绪(Shimanoff, 1984)。Daniel Pink(2022)回顾了过去50年关于后悔的研究，指出后悔是一种泛在(ubiquitous)的情绪。他收集到了来自105个国家的16000份后悔问卷，并从内容上，将人类后悔行为归结为如下四类：

基础后悔(foundation regrets)：在财务/教育/健康问题上做过错误决策；

魄力后悔(boldness regrets)：后悔没有勇敢去做某事；

道德后悔(moral regrets)：如在学校霸凌过同学；

人际后悔(connection regrets)：与家人、朋友、恋人、同事等有关。

可以说后悔揭示了我们最在意最珍视的东西。所以我们认为研究后悔言语行为，研究如何表达后悔情绪，是一项非常有意义的课题。但很遗憾，目前国内研究表达言语行为的论文仍然集中于道歉言语行为，然后是感谢、恭维、抱怨言语行为。在知网上只能找到一篇研究后悔言语行为的论文，作者是马良言。

马良言(2016)对后悔言语行为作出了界定，即：说话者对自己所做的某一件事持否定或者不满意的态度，由此产生反事实思维，引发自责、懊悔等消极情绪时实施的自我批评和反省的言语行为。从言语行为动词的角度，后悔言语行为可分成直接后悔言语行为和间接后悔言语行为。后者主要有反事实条件句(又叫虚拟条件句或违实条件句)、道义情态类陈述句和疑问句等呈现方式。“早知道”具有假设义，可引导反事实条件句，属于间接后悔言语行为。

郭光和陈振宇(2019)则进一步指出，现实生活中，人们应该会对“提早”得到某种消息或者办完某种事情带来的益处有很深的体会，所以也就会为了没能“提早”得知或完成某事而感到后悔。“早知道”所蕴含的后悔的主观情绪是对人们生活经验的直接反映。

也正因为如此，它成为后悔言语行为标记之一。下面，我们将对它做进一步的分析。

二、“早知道”结构

首先,根据对话料的考察,我们发现后悔言语行为标记“早知道”之后一般搭配现存事实(F)或虚拟成分(S)。主要可分为“早知道+F, S”和“F, 早知道+S”两种形式。其中,关于S的分类非常值得探讨。

1. 有关虚拟成分分类的研究现状

白新杰(2021)在分析“早知道+S”的反事实虚拟句时,将S分为对将来事件的虚拟和对过去事件的虚拟。以下两句例句都属于“将来虚拟”。

(1) 今天赶集的人真多, 早知道明天再来了。

(2) 白跑了一回了, 早上卖的菜都贵, 早知道半晌儿再去了。

例(1)中的“明天再来”和例(2)中的“半晌儿再去”实际都并未发生。而“今天赶集的人真多”和“早上卖的菜都贵”则反映出实际情况:“人多”“菜贵”不符合说话人预期,说话人后悔自己来得/去得不是时候。

郭光和陈振宇(2019)在研究“早知道”的语法化时,也曾谈到“早知道+虚拟成分”不仅用于对过去的虚拟表达,也能对将来的行为进行虚拟。并举了以下两个例句。

(3) 早知道明天再来。

(4) 早知道以后就不回家了。

虽然例(3)例(4)与例(1)例(2)不同,前文中都未出现现存事实。但明显例(3)中的“明天再来”和例(4)中的“以后就不回家了”实际也都并未发生。

可以看到,以上例句的共同特征是都使用了标示将来时特征的时间词。明明是在谈论对过去某一既成事实的后悔,为什么会出现“将来时间词”、“将来虚拟”?这个现象非常有趣。

2. 重新思考“虚拟成分”这一名称

由于“过去虚拟”“将来虚拟”概念都来自于英语,所以我们抱着好奇心先试图在英语中寻找答案。结果发现,英语中的对应结构“If I had known (that + unknown fact), I would have + past participle”在英语语法概念中并不属于将来虚拟,而是过去虚拟。

并且英语COCA语料库中有503条例句包含“If I had known”,后句中并没有一句出现“tomorrow”等将来时间词。根据Stack Exchange英语学习网站的回答,在经历购物后悔时,例(6)要比例(5)更能描述清楚情况。

(5) *If I had known it would be cheaper, I would have bought it tomorrow.

(6) If I had known it was going to be cheaper, I would have waited until tomorrow to buy it.

由此我们可以推测,英语在用“If I had known”结构表达后悔时,后句可能并不习惯用将来时间词作时间状语(比较少见),将来时间词最好作宾语(如:等到“明天”)。

所以从国际中文教育专业的角度来看,将S分成“将来虚拟”和“过去虚拟”,显然不利于国际中文课堂教学。再加上法语里的“虚拟”语法概念和英语的“虚拟”概念并不相同,我们认为还是避开用“虚拟成分”解释“早知道”语法为妙。那应该如何对S分类呢?

3. 对虚拟成分的再分类

本文认为或许可以根据语义类型将其分成:假想选择、复盘评价、未来决心。“假想选择→复盘评价→未来决心”比较符合我们在反思自己过去行为时的思维习惯,有助于记忆。

(7) 早知道今天天气这么好,就约人出去拍照了。(BCC语料库)

(8) 早知道他那么晚回来, 我应该答应松永的邀约才对。(BCC语料库)

(9) 早知道在家做花卷这么简单快速, 我以后再也不会出去买了!(百度)

如例(7)~(9)都是“早知道”后面直接搭配现存事实的例句, 其中例(7)的“就约人出去拍照了”是站在过去视角, 假设过去的“我”提前知道“今天天气这么好”之后会采取的选择。例(8)中的“我应该答应松永的邀约才对”则是“我”以现在的视角对过去复盘之后做出的评价性结论。例(9)中的“我以后再也不会出去买了”则是“我”在展望未来, 表达以后绝对不会再做出类似行为的决心, 通过这种极端和夸张的方式来反衬自己对过去行为的后悔。

通过这种分类方式, 例(1)~例(3)中的“明天再来了”“半晌儿再去了”“明天再来”都可以看成是“假想选择”, 是在假想过去的“我”在提前知道现存事实之后会做出的另一个行为选择, 选择推迟到明天再来, 半晌儿以后再去。例(4)的“以后就不回家了”则可以看出是“未来决心”, 一种来反衬后悔的夸张手法。

此外, “假想选择→复盘评价→未来决心”这一逻辑链条中还可以加上“假想结果”。不过在对语料的考察中, 我们发现, 除了“早知道就好了”可以看作是“早知道+假设结果”, 其余一般是“早知道(+现存事实,)假想选择+假想结果”的形式。如以下两句例句。

(10) 预售的亏大了, 早知道我就买个理财卡就行了。(百度)

(11) 早知道大学竞争那么激烈, 当时多学一点东西就好了。(百度)

例(10)的现存事实出现在前文, “预售的亏大了”和例(11)中的“大学竞争那么激

烈”都是令说话人始料未及的情况。例(10)的说话人在后悔自己买了预售, 如果当初他只买一张理财卡, 就不会像现在这样亏那么多钱。例(11)的说话人在后悔没有多学一点东西, 如果当时多学一点东西, 现在情况会好一点。

可以看到, “早知道”一般不直接和假想结果搭配。假想结果需要依托假想选择才能出现。这样也比较符合人类后悔时的反事实思维过程: 选择产生结果。只有“早知道就好了”比较特殊。考虑到“早知道就好了”主要还是靠“(如果/要是)…就好了”这一假设句式来传情达意。换成其他动词, 如“早买就好了”“早动手术就好了”等, 句子也依然成立, 可以表达后悔, 本文认为其更适合归到“如果/要是”类后悔言语行为之中。法语里与之对应的形式是: “Si j’avais su !”, 由“如果”、“我”和“知道(愈过去时)”组成, 并未出现“就好了”(如同英语的“If only I had known !”)。所以母语为法语的汉语学习者在学习这一句式时, 可能会产生“就好了”是什么意思的疑问。对此, 我们建议学习者在学习“要是/如果…就…”句式之后再学习“早知道就好了”。

综上, 本文在对虚拟成分再分类后, 将汉语“早知道”类后悔言语行为分成下列几种形式。

序号	形式	示例
1	早知道(+现存事实,)假想选择	早知道(…,)我明天再来。
2	早知道(+现存事实,)假想选择+假想结果	早知道(…,)我明天来就可以见到她了。
3	早知道(+现存事实,)复盘评价	早知道(…,)我该/还不如…
4	早知道(+现存事实,)未来决心	早知道(…,)我以后不…/再也不…了。

对于现存事实，我们还想补充一点。白新杰(2021)指出“早知道”后面的现存事实是反预期的，并且可分为两种类型，一种是与言谈参与者的主观认知相反，一种是超出特定社会团体或社会集群共享的预期与常规逻辑。从这个角度，我们认为也可以将现存事实看成是说话人的意外新发现(mirativity information)，属于意外范畴，可具有Aikhenvald(2012)归纳总结的“突然发现或意识到、惊讶、不具备的大脑知识、反预期、新信息”这五类语义类型中的几类。并且现存事实可以省略，但其必须在前文中已出现，或者必须有一定的语境。

三、汉法“早知道”类后悔言语行为句法表征对比

1. 法语用条件句复句形式，小句常搭配假想选择

法语中除了用“Si j'avais su!”来表达后悔之外，还会用到“Si j'avais su(+que ~), je + ...”这一条件句复句形式。其中最常见、法语学习教材中必定出现的形式是：“Si j'avais su(+que ~), je + conditionnel passé”。

也就是“如果我知道(+现存事实)，我会……”。请注意这里逗号的位置。其本质是假设复句，“我会……”中的内容一般是假想选择，如例句(12)~(14)。从这个角度来看，法语中的这个表达方式，比较接近“早知道(+现存事实)，假想选择”。

(12) Si j'avais su qu'il viendrait, je ne serais pas parti. (法语助手)

早知道他要来，我就不走了。

(13) Si j'avais su, je ne serais pas partie avec Emilie qui était toujours de mauvaise humeur.

(法语交际渐进)

埃米莉脾气不太好，早知道我不和她一起出去玩了。(自译)

(14) Si j'avais su, je ne serais pas venu. (法语助手)

早知道我就不来了。

至于“假想选择+假想结果”、“复盘评价”和“未来决心”，法语里当然也有类似表达，但它们一般会独立成句。

2. 法语动词有时态的反映，有利于区分动作真伪，汉语里没有

此外，法语的动词有时态的反映，比如“Si j'avais su(+que ~), je + conditionnel passé”这个法语结构就像英语的“If I had known (that + unknown fact), I would have + past participle”(过去虚拟)一样。当然，法语里不说虚拟，法语表述是“条件式过去时”(conditionnel passé)。我们以例(14)为例。该句中一共出现两个动词，分别用了不同的时态。

如果+我+V1愈过去时，我+V2条件式过去时

V1“知道”为愈过去时(plus-que-parfait)，作用在于表示：V1动作先于V2完成。且由于这里是Si(如果)引导的条件复合句，所以这里的愈过去时还能表示过去的这个V1的动作是不真实的。即：事实上，在过去，“知道”这个动作是假的，实际过去并不知道。

V2“不来”为条件式过去时(conditionnel passé)，在这里用来表示：依赖V1条件，V2在过去可能实现(而实际并未实现)，表达一种悔憾、观察或责备。即：事实上，在过去，“不来”这个动作也是假的，实际来了。

所以在法语里，我们只要掌握了动词变位，

就能很容易地辨别这个句式里动作的真伪，并得出转换式。

如果 + 我 + V1 愈过去时, 我 + V2 条件式过去时
= 实际上在过去, V1 是假的, 所以 V2 也是假的。

所以例(14)中, Si j' avais su, je ne serais pas venu. 早知道我就不来了。

= 实际上在过去, “知道”是假的, 所以“不来”也是假的。

= 实际上, 我当初并不知道(事情会这样), 所以我来了。

但汉语里则不行, 我们没有时态。无法提供给学习者像动词时态这样好用的区别工具。口语里再加上省略, 句子结构划分难度很大, 很难分清“早知道”后面的是现存事实还是假想选择。比如:

(15) 早知道我不结婚, 不买房了。(自拟, 下同)

在没有上下文语境的时候, 仅凭这一句话, 我们很难判断动词的真伪。母语者一般倾向于认为说话人是在后悔结婚后悔买房。意思等同于“早知道我就不结婚, 不买房了”。但也不能排除“(第三人)早就知道我不结婚不买房(这件事)了”这种可能性。从这个例子, 我们能看出, 汉语的“早知道”非常依赖语境。老师在教学过程中, 特别是在做练习时, 一定要提供具体的后悔语境让学生去感受, 而不能简单地只是用它造句子。

3. 汉语的假想选择部分可以用将来时间词作状语, 法语也可以

之前我们曾推测, 英语在用“If I had known”结构表达后悔时, 后句可能并不习惯

用将来时间词作时间状语(比较少见), 将来时间词最好作宾语(如: 等到“明天”)。那么法语, 作为一门和英语一样有着多种动词时态变化的语言, 是否也有这种倾向呢?

一开始我们尝试在语料库中寻找例句, 但一直没有找到。经过跟多位母语者的确认, 我们发现法语的假想选择部分可以直接用将来时间词作状语。

如汉语里说例(3)早知道明天再来(注意, 这里的“再”不是“再次”的意思, 而是指“推迟到明天再来”), 法语可以直接说 si j' avais su, je serais venu demain, 直接把代表明天的“demain”加到条件式过去时(serais venu)之后。

这一发现推翻了我们之前的认知, 十分有趣。

4. 法语必须有“如果”, 汉语部分“早知道”排斥“如果”

最后还有一个很神奇的发现。那就是, 虽然“早知道”是从“如果/要是早知道”演化而来, 但有很多“早知道”的前面已不能再添加“如果/要是”, 对它们产生了排斥性。可见这一类“早知道”已经语法化到了一定程度。这一现象常常出现在省略现存事实的句子中。如以下例句。(皆选自白新杰一文)

(16) 昨天去开会, 我提的意见都没被讨论采纳, 早知道不去了。

(17) 你再坐会儿吧, 早知道让你先去订车了, 我还没吃饭呢?

(18) 早知道我少兑点儿水, 这米蒸得太软了!

所以学习者如果按照母语习惯, 在“早知道”前加上假设词的时候, 必然会出现有的能加, 有的不能加的现象。怎么来解释这个问题

将是一个难点。

本文认为若“早知道”之前可以添加“如果/要是”，就代表其归根结底还是假设句，更适合归到“如果/要是”类后悔言语行为。能不能形成假设句，关键不在“早知道”，而是在于其后面的小句内容。只有小句内容满足假设句条件，才能在前面添加“如果/要是”。比如，“知道”的宾语一般不能省略（但也有例外如例22），后句有“我”、“就”、“也”、“一定”、“也许”等标志。

(19) 早知道你在这里，我就早点过来见你了。（百度）

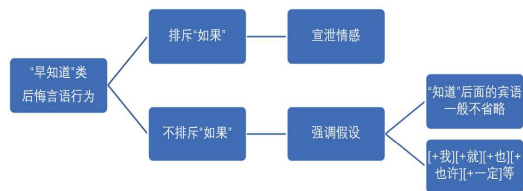
(20) 早知道今天要走一万多步，我一定不穿高跟鞋。（微博）

(21) 早知道需要拼到受伤，也许我不会考虑加盟湖人。（百度）

(22) 老蒲请客呀？而且秦所长也在？要是早知道，我也来参加了。（BCC语料库）

并且从语感上，那些能添加假设词的“早知道”讲话方式相对比较温和，强调假设，如果早知道就好了，一般是在唏嘘感叹。而那些排斥假设词的“早知道”语气就比较强烈，讲话方式干脆利落，有明显在懊恼、抱怨、宣泄情感的倾向。

综上，我们可以按前面是否可以加假设词做出如下划分。



考虑到不排斥“如果”的“早知道”类句子归根结底可以算作“如果/要是”类后悔言语行为，虽然在法语中有相对应的假设复句结构，但知识点太多，学习难度大。我们建议学

习者还是先从排斥“如果”的“早知道”类结构上学起，如“早知道我+VP+了”。

四、教学建议

马良言（2016）考察了HSK词汇中后悔语的分布及HSK试题中的后悔语，发现被收录于HSK词汇的主要有：HSK3级词汇：应该、如果；HSK4级词汇：后悔、要是；HSK5级词汇：何必、不如，主要分布在HSK中高级词汇层。但一些常用于表达后悔的构式如“早知道”却没有被收录进HSK词汇当中。HSK真题对后悔言语行为的表述，也多用“后悔”直接表达悔意。如：

女：这儿的风景很漂亮，真后悔没带相机。

男：用手机拍啊，你的手机不是能照相吗？

（省略）

问：女的后悔什么？

我们认为这里如果用“这儿的风景真漂亮！早知道我带相机来了”会更好更自然。我们建议在初级阶段，学完“早”和“知道”之后，就可以结合后悔语境，选择“早知道我+VP+了”这一构式进行教学。

比如，在口语课上，老师可以先用购物场景导入，和不同学生做角色扮演买东西问价格练习。比如老师买苹果。两个学生分别给出了不同的价格。当发现一个学生说的价格比另一个学生说的低时，可以说，“哇，你的苹果好便宜，早知道我不买XX的苹果了！”

此外，老师还可以准备一包辣条，吃辣条，然后假装被辣到，“好辣！早知道我不吃这个了”。然后去喝水，又假装被水呛到，过了几秒，说：“早知道我不喝水了”。

然后板书“早知道我+VP+了”这一构式，并解释用法。老师应告诉学生，“早知道”的

后面省略了意外新发现，这个新发现虽然被省略，但语境中应该有。“早知道”在这里直接搭配“我”在过去若提前知道这一信息后会做出的选择。

操练环节则可以围绕生活和已经学过的词汇设计练习题，配合图片、漫画或视频来操练。如：

本以为打车去学校会更快，但没想到堵车了。（这时候视角回到过去，跳出两个按钮，一个是坐地铁，一个是打车，选哪一个？）“早知道我（坐地铁）了”。

早上出门时，手机里的天气APP说今天下雨，于是带了伞出门，一整天天气都很好，太阳很大。（这时候视角回到过去，跳出两个按钮，一个是带伞，一个是不带伞，选哪一个？）“早知道我（不带伞）了”。

如果学生接受度良好，还可以继续拓展使用场景，如：

一个人买了菜带回家，回家后突然发现家里来了一位客人，“呀，XX来了，早知道——（这时候视角回到过去买菜的场景，跳出两个按钮，一个是多买一点菜，一个是正常买菜，选哪一个？）早知道我多买一点菜了”这里用后悔来表达歉意，是一种客气话。

最后可以布置一个作业，让学生描述一下自己感到后悔的购物经历。如：

昨天/之前我在A店买了一台iphone手机，5000块钱。今天/后来我发现B店iphone手机，4800块钱。早知道我不买A店的手机了。

此阶段的偏误问题可能出在VP和副词上。受到母语是假设复句的影响，学生可能会说：

* 早知道我可能不去了。

* 早知道我没有孩子了。

对此，老师应该强调“早知道我+VP+了”中的“了”代表一种断言，不适合再用“可能”

来修饰。并且“VP”里的V应该是有主观能动性的，“我”可以控制的，汉语里的“没有”不具有主观能动性。

参考文献

- Searle, J. R. A Classification of Illocutionary Acts[J]. *Language in Society*, 1976, 5, 1-23.
- Shimanoff, S.B. Commonly named emotions in everyday conversations[J]. *Perceptual and Motor Skills*, 1984, 58, 514.
- Daniel H. Pink. The power of regret: how looking backward moves us forward[M]. New York: Riverhead Books, 2022.
- Alexandra Y. Aikhenvald. The essence of mirativity[J]. *Linguistic Typology*, 2012, 16(3).
- 马良言. 汉语后悔言语行为的会话分析及其对外汉语教学[D]. 华中师范大学, 2016.
- 白新杰. 话语标记“早知道”的反事实与反预期——兼论普通话“早知道+S”的反事实虚拟句[J]. *语言与翻译*, 2021(第1期): 44-49.
- 郭光, 陈振宇. “知道”的非叙实与反叙实——兼论“早知道”的语法化[J]. *语言教学与研究*, 2019(第2期): 81-90.
- 曹德明, 王文新, Claire Miquel. 法语交际口语渐进(中级)[M]. 上海: 上海译文出版社, 2005.1.

关于日本留学生汉语习得的研究综述

作者：李大兰 指导教师：刘运同

【内容摘要】本文在知网以“日本留学生汉语习得”为关键字检索，搜集了13篇日本留学生汉语习得的硕士学位论文，对论文内容研读分析对比后做此综述，指出部分论文中的不足，并给出参考性建议。

【关键词】 日本留学生 汉语习得 理论基础 文献综述

一、引言

汉语习得研究中，不同国家留学生在在学习中的表现，一直是教学研究的重点。历史上中日两国文化交流频繁、互动良好，两种语言虽然不属于同一个语系，但联系非常紧密，大量汉语词汇被日语吸收，有些依然在使用。由此，日本学生在学习汉语时，无论形音都非常容易受到母语负迁移影响出现偏误。截至目前，知网共收录日本留学生汉语习得硕士学位论文138篇，笔者随机选取了13篇进行研读，分析总结这些论文在内容、结构上的特点做综述，并指出论文研究中存在的不足，提出建议，以期给以后的日本留学生汉语习得研究做些参考。

二、研究现状

在知网收录的138篇关于日本留学生汉语习得硕士学位论文中，以被引次数为判断标准，前17名的论文研究成果方向分别是：语法8篇，词汇、语篇、语用、语用分别2篇，语序1篇，论述发表年份多集中在2011-2014年。由此可见，语法习得研究一直非常热门。

但是由于论文筛选依据的随机性，现实研究情况是否如此，还是要基于科学数据分析判断，为了更好的了解研究现状，笔者也仅选取部分有代表性的论文进行分析综述。

首先对选取的13篇论文集中进行简单介绍。在对论文结构框架、论文内容进行梳理后，作者得出下表（见表1）：

表1 日本留学生汉语习得论文筛选

序号	时间	论文题目	研究内容	理论基础	研究方法	研究者
1	2017	日本学生汉语习得偏误研究相关问题探讨	词语	偏误分析	定性、描写、对比分析法	李婷
2	2009	基于字形对比的对日本学生的集中识字教学研究	汉字	字本位、语言对比、偏误分析汉字认知、认知心理学记忆原理	实验法	马萍
3	2020	来华日本留学生汉语学习策略调查分析	学习者	学习者策略	文献、问卷调查法、访谈法	出田
4	2020	日本汉语学习者汉语语音习得的考察及偏误分析	语音	对比分析、中介语、偏误分析、语音范畴性直觉、感知同化模型	测试法、问卷调查法、对比分析法、实验法、文献研究法	鲁萝萝

表1 日本留学生汉语习得论文筛选(续表)

5	2012	日本学生汉语社会称呼语的使用偏误分析	语用	偏误分析	文献法、归纳总结法、对比分析法、实践调查法(访谈法、问卷调查法)	张漫
6	2012	日本学生汉语学习中同形词偏误研究分析	词语	偏误分析	未说明	时可
7	2013	日本留学生汉字习得偏误分析及教学对策	汉字	偏误分析	语料库研究法、定性定量分析、统计分析法	王勃涵
8	2014	日本人的国民性格对汉语习得的影响解析	学习者	一般个体差异	未说明	梁玉瑾
9	2018	中日同形动词异同比较及对日汉语教学策略	词语	偏误分析	问卷调查法	毛敏
10	2019	日语母语者习得汉语转折连词的偏误研究	词语	偏误分析	文献查阅法、对比分析法、偏误分析法	蔡丽苹
11	2013	日语汉字词对日本留学生汉语学习的负迁移研究	词语	语言迁移理论	调查统计法、语料研究法、比较法、定量定性分析法	廉红红
12	2013	日本学生汉语语音偏误分析及教学对策	语音	对比分析理论、偏误分析理论、中介语理论	文献调查法、问卷调查法、对比法	陈慧琳
13	2012	日本留学生汉语习得焦虑与成效相关性研究	学习者	焦虑情感理论、外语焦虑理论、焦虑值与成绩相关性理论	问卷调查法	宋萌萌

可以看出,数量上,对日本留学生汉语习得的研究,2012-2014年最多,原因可能是那时期中日两国关系比较缓和,留学生人数增加,另一面也可以说明。研究的集中期是在那个时间段,因此成果较为丰富。

三、论文分析

在研读13篇论文后,笔者将这些论文进行了分类(见表2),下面我们将从不同角度来讨论:

研究内容	数量
词语	5
汉字	2
学习者	3
语音	2
语用	1
总计	13

表2 研究内容分类

从研究内容来看,以词汇研究为主的有5篇:论文作者以日本留学生汉语词汇的学习为研究对象,在研究中都从词语的字形、词义、语音和语法的功能上,对词语进行分类研究,得出如汉日“同形字”的特点。毛敏《中日同形动词异同比较及对日汉语教学策略》(2018)

深化了汉日同形词的研究，详细的总结了汉日同形动词在各方面的异同，加深了我们在对日本留学生汉语词语教学中的教学认识。

以上论文的研究结果，都对教学法提出了建设性的建议。主要是从教师和教材两个方面提出的。鼓励教师完善自身文化素质，针对日本学生特点研究不同的教学方法，如导入时采取自由聊天法等。在教材编写方面能够涌现出一些面向日本学习者的中日同形词对比分析的教材，强调教材的趣味性，毛敏（2018）。

以汉字习得为主的有2篇：两篇论文都是基于总结日本留学生常见的汉字错字、别字、易混淆字基础上形成的研究，两篇论文都对留学生产生汉字偏误的情况进行细致分析，总结出可能造成偏误的原因，并提出相应的教学对策和教学法改进建议。

但，两篇论文在设计思路风格迥异。马萍《基于字形对比的对日本学生的集中识字教学研究》（2009）在设计思路提出集中识字的教学设想，创新了汉字教学方法，最后以学生四次测验成绩为支撑，说明了集中识字教学设计的可行性，值得学习。

以学习者为中心进行研究的有3篇：施家炜（2004）考察了七项一般个体差异因素，包括性别、年龄、母语背景、文化程度、性格、主观语言水平和客观语言水平，但是基于以上因素的研究并未形成规模。Ellis（1994:473）认为个体差异研究应涵盖学习者个体差异、学习者的情感状态，如焦虑等。但是目前国内上述领域的研究，虽正在发展，但是并未形成规模。

筛选的3篇论文分别以学习者为中心，研究了学习者学习中的情绪状态、情感策略及学习者本身的性格特点，分析了其产生的原因，在学习中的表现，及对汉语习得的影响，并对

此提出教学上的改进建议。在以学习者为中心的研究中，三位论文作者在总结中都提出教师在教学过程中，要帮助日本留学生建立学习信心，组织文化交流活动，帮助学生更快的消除自我内发形成的影响学习不利因素。这样的研究拓宽了我们的教学思路，意义很大。

涉及语音的研究有2篇论文：论文作者都从声母、韵母、声调等方面对留学生语音习得偏误进行了分析。两位论文作者都提到，由于日语是没有声调的语言，而汉语不同，所以学习中学生的偏误很多。此外母语对学习者的负迁移影响也非常大，陈慧琳《日本学生汉语语音偏误分析及教学对策》（2013）指出，虽然日语是没有声调的，但是有些音还是跟汉语相似，因此学习者在一般情况下很难区分清楚，这也是语音习得难度增加的原因之一。

事实上，笔者浏览了知乎网站上138篇论文，语音方面的研究成果并不多。笔者认为，某种程度上跟语音研究环境条件要求很高有关，有些实验的确需要实验仪器设备，需要做大量的分析工作。故，相对而言，研究者更倾向于词汇研究。

最后1篇论文是针对语用展开的：语言在交际中的使用是语用学研究的重点。施家炜（2006）提出，语用学的研究于二语习得研究相关，它研究学习者在具体语境中为实现交际目的而使用的第二语言的语用方面特征，关注广泛的语言现象及言语的得体性。所选论文中，张曼《日本学生汉语社会称呼语的使用偏误分析》（2012）基于预料研究，对比了汉日社会称呼语的异同，分析了偏误产生的原因。

在基于对日语留学生称呼语使用偏误分析的基础上，从教学原则、教学内容和汉语称呼语教学顺序上给出了建议。作者呼吁在教学中要尊重文化差异和个体差异，在不同阶段的汉

语教学中,教师要深入了解日本文化,遵循科学性和实用性原则,活学活用,帮助学生正确进行日常交际。

在研读筛选的论文过程中,除了注重论文本身内容外,笔者还关注到了论文研究理论和研究方法的异同,现就两方面内容也做一个简要分析,论文研究理论和方法(见表3):

序号	时间	理论基础	研究方法
1	2017	偏误分析	定性、描写、对比分析法
2	2009	字本位、语言对比、偏误分析汉字认知、认知心理学记忆原理	实验法
3	2020	学习者策略	文献、问卷调查法、访谈法
4	2020	对比分析、中介语、偏误分析、语音范畴性直觉、感知同化模型	测试法、问卷调查法、对比分析法、实验法、文献研究法
5	2012	偏误分析	文献法、归纳总结法、对比分析法、实践调查法(访谈法、问卷调查法)
6	2012	偏误分析	未说明
7	2013	偏误分析	语料库研究法、定性定量分析、统计分析法
8	2014	一般个体差异	未说明
9	2018	偏误分析	问卷调查法
10	2019	偏误分析	文献查阅法、对比分析法、偏误分析法
11	2013	语言迁移理论	调查统计法、语料研究法、比较法、定量定性分析法
12	2013	对比分析理论、偏误分析理论、中介语	文献调查法、问卷调查法、对比法
13	2012	焦虑情感理论、外语焦虑理论、焦虑值与成绩相关性理论	问卷调查法

表3 论文研究理论和方法

Ellis (1994:18) 对二语习得研究的总体理论框架构成基本达成了共识,该理论框架清晰的划分出了二语习得研究的四个领域,其中研究领域一主要是针对第二语言学习者语言特征研究:偏误分析、习得顺序与发展过程研究、语言变异性研究、习得顺序与发展过程研究。从图中可以看出,13篇论文中,大多数的论文研究理论都是以偏误分析为基础的。而以学习者为中心的研究则是以一般个体差异为理论基础进行研究的,根据前人归纳总结,这部分是属于研究领域四,第二语言学习者研究,一般个体差异因素研究和学习者策略研究。

再看研究方法,大多数论文在实验设计上,都采用了问卷调查法、对比分析方法为主,其他研究方法为辅的研究策略,也体现了论文横向研究和纵向研究同步发展的方法体系发展动态过程。最值得关注的是,科学的统计方法也正运用到了研究中来,体现二语习得学科交叉的特性,为研究方法的创新,提供了很好的示范。

四、思考与建议

在研读论文的过程中,笔者也发现了一些问题,通过对比可以发现:论文的研究内容上,还是基于词汇、语法等语言特征研究居多,虽然二语习得最初的研究目标之一就是向人们揭示语言习得是如何表现信息的,随着研究的不断深入,为了更好的习得二语,我们的研究必须要全面发展。比如对学习者外部环境因素、学习者内部习得机制、学习者差异化的研究,都是深受鼓励的。

论文的理论基础是支撑整篇论文开展的基础架构。在研读论文中,笔者发现对于二语习得理论的学习领悟,不同作者掌握程度情况天

差地别。大多数读者在理论综述,只给出一个理论支撑,如“偏误理论”,且阐述理论内涵时,并不清楚理论的延展性,不能很好的运用理论去支撑论文的研究。在论文架构设计上,有的作者,甚至未能全面阐述自己论文写作的理论支撑,就直接进了论文写作。这也从侧面反映出,硕士论文写作培训的重要性!

研究方法,是作者完成研究计划,得出研究成果的具体通道。也是向读者复述论文可操作性的重要依据。笔者在研读论文时发现,简单的罗列自己研究方法已经是所有论文的习惯。有的作者在一篇论文中能够运用5种以上实验方法,是否过多,有待商榷。

本篇文献综述是在笔者研读论文的基础上完成的。整个过程笔者学到了大量、实用的对日留学生教学策略,也发现了一些问题,但瑕不掩瑜,希望在今后的学习中能够运用此次研读所学,那是再好不过了。

参考文献

- [1] 翟玲玉,钟静.日本留学生汉语词汇习得情况考察[J].产业与科技论坛,2020,19(1):168-170.
- [2] 魏婧琪.中级日本留学生习得汉语语词“吧”、“吗”、“呢”偏误研究与教学对策[D].辽宁师范大学,2020.
- [3] 出田力宁.来华日本留学生汉语学习策略调查分析[D].大连外国语学院,2020.
- [4] 刘婷婷.基于BCC语料库的日韩高级水平留学生汉字偏误对比研究[D].河北大学,2020.
- [5] 杨周新.汉硕习得类学位论文选题调查研究[D].江西师范大学,2020.
- [6] 尹林会.日本汉语二语学习者话题链表现分析[D].广东外语外贸大学,2020.
- [7] 梁迪.认知视角下外国汉语学习者零形回指习得研究[D].山东大学,2020.
- [8] 许雪华.近四十年中日同形词比较研究综述[J].高等日语教育,2020,02:121-134+156.
- [9] 莫娟,鲁萝萝.日语母语者汉语语音习得研究新探[J].对外汉语研究,2020,02:162-175.
- [10] 杨阳.针对日、韩、越汉语教学的汉硕学位论文调查分析[D].湖南师范大学,2020.
- [11] 叶建婷.汉日语味觉词“苦”和“甜”的对比分析与对外汉语教学[D].湖南师范大学,2020.
- [12] 宋丽群.来华留学生焦虑、学业成就调查及其团辅干预研究[D].杭州师范大学,2020.
- [13] 鲁萝萝.日本汉语学习者汉语语音习得的考察及偏误分析[D].苏州大学,2020.
- [14] 许伟娜.韩国留学生汉语疑问句上声焦点时长特征实验研究[D].暨南大学,2020.
- [15] 杜丽虹.日本学生常用汉语名量词习得情况研究[D].广西民族大学,2020.
- [16] 赵禁.英语和日语母语者副词“又”的习得考察[D].上海交通大学,2020.
- [17] 刘婷.汉语国际教育专业留学生硕士学位论文文献综述研究[D].华东师范大学,2018.
- [18] 施家伟.成人第二语言习得过程中个体因素与习得效果的相关研究.《第七届国际汉语教学讨论会论文集》北京大学出版社.
- [19] 施家伟.国内汉语第二语言习得研究二十年[J].语言教学与研究,2006(1):15-20.
- [20] 李秋.近五年来日本留学生汉语学习偏误分析研究综述[J].语言教学与研究,2018(2):177-181.
- [21] Ellis, N. Constructions, chunking, and connectionism: The Emergence of second language structure[A]. In Doughty Catherine J. & M. H. Long(eds). The Handbook of Second Language Acquisition [C]. Malden, MA: Blackwell, 2003(3):62-103.

日本汉语学习者疑问代词“谁”的任指用法偏误研究

作者：杨谨宁 指导教师：李萍

【内容摘要】 疑问代词“谁”的任指用法是国际中文教学的重点难点，经典教材对其分类释义不同，《国际中文教育中文水平等级标准》对其分级值得商榷。本文以初中高级日本汉语学习者的习得情况为研究对象，依据对比分析理论和偏误分析理论进行汉日对比，通过语料库和测试卷，探究偏误类型及产生原因。研究发现其作为三级语法项目，日本汉语学习者普遍回避使用“谁……谁……”句式，且中介语的偏误率较高，建议将该句式放在中高级阶段教学。

【关键词】 对日汉语 “谁” 任指 偏误分析

一、引言

疑问代词的非疑问用法是日本汉语学习者的重点和难点，目前国内学者赵博源（1995）、战庆胜（1997）、彭广陆（1999）、卢东丽（2007）、贾黎黎和杨凯荣（2013）等人聚焦汉语疑问代词的日译或意义的比较研究。日本学者铃木庆夏（2015）、池田晋（2016，2018，2019）等人集中探究了“疑问代词……疑问代词……”构式的结构特征和语义特点，杉村博文（1987，1992，2015）亦从本体角度分析了“疑问代词+也/都……”结构及“疑问代词……疑问代词……”句式的语义。但关于汉日疑问代词“谁”任指用法的对比分析及对日偏误研究寥寥，仅孙悦（2015）从句法和语义角度做了汉日对比并开展测试卷调查，但该研究是疑问代词非疑问用法的整体偏误研究，对“谁”的任指用法研究不够深入，且此文是2015年的研究，无法考察实际习得情况是否符合《国际中文教育中文水平等级标准》（GF0025-2021）中三级语法项目的标准，更未对比不同汉语水平者习得情况的差异，以确定该语法适合的教学层级。

本文首先采用文献分析法，依据国内外本

体研究成果和综合汉语教材对此语法的阐释和例句，对标《国际中文教育中文水平等级标准》（GF0025-2021）的分类，参考CCL语料库、BBC语料库的汉语语料，少纳言语料库和日文文献的日语语料，确立“谁”的任指类型及语义语用，进行汉日对比分析。其次统计分析北京语言大学HSK动态作文语料库（ver2.0）、留学生全程性中介性字库及中介语文本语料库、全球汉语中介语语料库中日本汉语学习者使用“谁”任指用法的语料数量和偏误类型；最后在此基础上编制测试卷调查，深入分析其偏误类型，考查日本汉语学习者就该语法的实际习得情况与《国际中文教育中文水平等级标准》（GF0025-2021）中三级词类语法项目标准的一致性，并提出相应建议。

二、“谁”的任指用法本体描写

吕叔湘先生（1980）^[1]认为，“谁”的任指用法有三种，一是用在“都、也”前或“无论、不管”后，二是两个“谁”前后照应指同一对象，三是两个“谁”指不同对象，多用于否定句。卢福波先生（1996）^[2]将第一种用法称为“任指用法”，后两种用法称为“不确指用法”。胡胜伦和王健

慈 (1989)、陶伏平 (2002) 等学者也持各自观点。鉴于学界分类和术语不统一, 本文立足对外汉语教学角度, 采用《国际中文教育中文水平等级标准》(GF0025-2021) 的分类, 将“谁”的任指用法分为以下三种句式:

句式类型	例句
(1) 谁+都/也	谁都喜欢她。 谁也别抢着付了, 咱们今天就AA制。
(2) 谁 ₁ ……谁 ₂ …… (指代同一对象)	谁想参加比赛谁就报名参加。 谁说得好我就跟谁学。
(3) 谁 ₁ ……谁 ₂ …… (指代不同对象)	他们各做各的, 谁也不帮谁。 我们长时间没见面了, 一见面谁也不认识谁。

表 1 “谁”的任用指法三种句式

疑问代词任指用法的基本语义是表指代对象的周遍性, 卫澜 (1998) [3] 认为, 其语义特点还有表态性和概括说明性。“谁”的任指用法常用于口语, 有较强主观义。

1. 谁 + 都 / 也

单用“谁”表任指时, “谁”后常跟“都”或“也”, 肯定句中常用“都”, 否定句中常用“也”。[4] 杉村博文 (1992) 指出, 疑问代词的周遍性意义由疑问代词的“任指性”和表类同义的“也”或表总括义的“都”共同表达。[5] “谁”在句中一般作主语, 也可在介词“和、跟、比”后作宾语。语义上, “谁 + 都 / 也”是对上文的总括说明, 还使整句话包含说话人的观点。其语用条件是说话人就前文话题概括总结、发表评论, 口语色彩较浓厚。

2. 谁₁……谁₂…… (指代同一对象)

两个“谁”出现在表假设或条件关系的复句或紧缩句里, “谁₁”是一定范围内的任指, “谁₂”所指对象由“谁₁”决定, 两者前后照应形成一

种倚变关系, 前后两个分句或短语有时可用“就”连接。侯文玉 (2021) 指出该句式有复句、紧缩句、半固定、固定四种。[6] 杉村博文 (1987) 提出“谁₁”和“谁₂”的句法位置很灵活, 可分别作主语、宾语和定语, 副词“就”有时可省略或换成其他副词, 如:

(1) 谁说得好我 (就) 跟谁学。

(2) 谁能够不怕凶险, 谁才可以登上高山。[7]

池田晋 (2018) 指出“如果 / 要是……就……”是“一对一”关系, “不管 / 无论……都……”是“多对一”关系, “疑问代词……疑问代词……”是“多对多”关系。[8] “谁₂”有时可和“他”等人称代词互换。“谁₂”还可省略, 其前提是“谁₁”和“谁₂”的句法位置相同, 此时“就”不能省略。[9] 铃木庆夏 (2015) 认为该构式表示“一条规律或规则”[10]。池田晋 (2018) 提出其表示基于说话人推测的事态实现的多种可能性, 有三种语用条件:

第一, 陈述未然事件, 向听话人提示行动规则, 表明意思、命令、警告等。如:

(3) 谁有知识, 我们就向谁学习。

第二, 陈述已然事件, 描述习惯的事态, 表示共通规则。如:

(4) 谁喜欢他他就喜欢谁。

第三, 表随意不在乎的态度, 有强烈主观情绪, 常用于紧缩句。如:

(5) 爱情是每个人应有的权利, 想爱谁爱谁, 谁也无权干涉!

3. 谁₁……谁₂…… (指代不同对象)

该句式多用于否定单句。“谁₁”在主语位置, 后有“也”或“都”, “谁₂”在动词或介词“和、比”等后作宾语或定语, 动词常是单方向的及物

动词，由“谁₁”发出施加给“谁₂”。

该句式表达“互相”义，“谁₁”和“谁₂”任指上下文中任一方，以概括某范围内对象间、基于说话人推测形成的各种关系可能性的集合，其口语色彩较强，基本不用于法律、公文等正式书面语体中。语用条件为表达说话人对双方关系的认识，或提醒听话人认清双方关系。

三、“谁”的任指用法汉日对比分析

1. 谁 + 都 / 也

汉语的“谁”和日语的“だれ”都可表任指，“だれ”后常加“も”或“でも”。杉村博文(1992)^[1]讨论了“谁都”在日语里的表达：

(6) 谁都 不甘示弱。

(6¹) だれも が みんな まけたくない。

谁 也 都 不甘示弱。

(6¹¹)*だれ が みんな まけたくない。(杉村博文, 1992)

句(6¹)中，表类同的“も”在“だれ”后体现周遍义，“みんな”总括并复指“だれもが”。此处的“も”不能省略，日语中无形式上和汉语“谁都”对应的说法，句(6¹¹)是错误的。“だれもがみんな”直译成汉语即“谁也都”，然汉语中“谁也都”的使用频率非常低。

另外，“谁 + 都 / 也”和“だれも”的否定对象不同。贾黎黎、杨凯荣(2013)指出“谁也……”和“だれも……”的否定式都可否定动作或事项，此时两者可互译，但“だれも……”另有否定主体存在的独特用法，此时一般和汉语中的“没人……”对应^[2]，如：

(7) 二人はまわりをきよろきよろ見ましたが、どこにも誰も居ませんでした。

(7¹) *他们两个往四周看了看，却发现哪儿也谁也没有。(贾黎黎、杨凯荣, 2013)

2. 谁₁……谁₂…… (指代同一对象)

日语中无两个“だれ”任指同一对象的说法，需在“だれ”前后加其它成分，日译方式可以是：

第一，复句或紧缩句合并为一个单句，“谁₁”省略，“谁₂”作全句主语，用“人”、“だれか”等表示，表条件的部分变为修饰语置于“谁₂”前，“谁₂”的谓语变成全句谓语。如：

(8) 你喜欢谁，我就喜欢谁。

(8¹) あなたの好きな人が私は好きだ。(池田晋, 2018)

第二，用“だれでも”、“誰でも”（不管是谁）表“谁₁”的任指义，用“人”等表“谁₂”，表条件的部分作为修饰语置于“谁₂”前。如：

(9) 谁不愿意，谁就不用参加。

(9¹) だれでも参加したくない人は参加しなくてよい。(赵博源, 1995)

第三，“谁₁”用“だれか”、“人”等表示，“谁₂”用“そのだれか”、“その人”等表示，以体现呼应关系。如：

(10) 谁先来谁先吃。

(10¹) だれかが先に来たら、そのだれかが先に食べる。(赵博源, 1995)

3. 谁₁……谁₂…… (指代不同对象)

“だれ”可在句中出现两次指代不同的人，如：

(11) 電子認証はネットワーク上の商取引において誰が誰と何をいつ電子的にデータを授受したかということを確認することであり。(《貿易・金融の電子取引》八尾晃)

(电子认证是确认在网上交易中谁和谁在什么时候接受了电子数据。)

但日语中该用法不常见^[13],日语中的说法有:

第一,“谁₁”译成“だれも”,“谁₂”译成“他の人”(其他人)。如:

(12) 谁也顾不得谁了。

(12¹) だれも他の人を顧みる余裕がなくなった。(赵博源,1995)

第二,不使用“だれ”,用“お互いに”(相互)表互相义。如:

(13) 他们俩谁也不认识谁。(朱德熙,1982)

(13¹) 彼ら二人は互いに面識がない。(青木萌,2017)

四、日本汉语学习者“谁”的任指用法偏误考察

1. 语料库考察

本文于语料库搜集到日本汉语学习者使用“谁”字的语料574条,据《汉语教程》(杨寄洲,2016)的语法点编排,将其分为疑问、任指、虚指、反问四种用法,统计每种用法的语料数和偏误数。

“谁”的用法	语料数量	语料数量占比	偏误数量	偏误率
任指(谁……谁……)	33	5.75%	10	30.30%
虚指	77	13.41%	13	16.88%
反问	72	12.54%	11	15.28%
任指(谁+都/也)	322	56.10%	44	13.66%
疑问	70	12.20%	9	12.86%
总计	574	100%	87	15.16%

表2 语料库统计

日本汉语学习者“谁+都/也”的语料最多,占比56.10%,偏误率13.66%，“谁₁……谁₂……”的语料最少,仅占5.75%,偏误率高达30.30%,日本汉语学习者普遍回避该句式。

2. 测试卷调查

本文结合前人研究成果及语料库的偏误类型,编写《日本汉语学习者“谁”的任指用法得情况测试卷》,从语义、结构角度考察。测试卷共三部分:4道基本信息、4道翻译(汉译日)和14道单选,调查时间2022年12月,于线上平台发放回收测试卷。调查对象为同济大学国际文化交流学院的日本留学生(含2名华裔),上海、广东、江苏及少数海外工作生活的日本人,受试者共57人,基本情况如下:

年龄段分布	年龄段	人数
	18~25岁	10
	26~30岁	4
	31~40岁	16
	41~50岁	18
	51~60岁	7
60岁以上	2	
汉语学习时长情况分布	汉语学习时长(t)	人数
	t≤1年	12
	1年<t≤2年	14
	2年<t≤3年	5
	3年<t≤5年	10
	5年<t≤10年	7
10年<t	9	
HSK等级情况分布	HSK等级	人数
	8级	1
	6级	11
	5级	15
	4级	8
	3级	2
	2级	1
无HSK证书	19	

表3:受试者基本情况

测试卷信度0.822,效度0.665,答卷总体正确率如下:

考察句式	原题号	题目	正确率
“谁”的特指向句	第5题	你最想感谢的人是谁?	100%
“谁+都/也”	第6题	他说得太快了,谁也听不懂他的话。	100%
“谁 ₁ ……谁 ₂ ……”(指代同一对象)	第8题	老师说:谁知道这个词的意思,谁就回答。	62.26%
“谁 ₁ ……谁 ₂ ……”(指代不同对象)	第7题	增田和小岛吵架了,谁也不和谁说话。	30.19%

表4:翻译题正确率

(4人未做翻译题,总人数:53)

注:统计时,第5题剔除了1份无效答案。

考察句式	原题号	题目	正确率	平均正确率
“谁+都/也” (共5题)	第15题	正确的句子是?正しい文はどれですか。 A 这个结果对谁都平等。(正确) B 这个结果谁都平等。(12.28%) C 对谁这个结果都平等。(14.04%)	73.68%	56.14%
	第9题	正确的句子是?正しい文はどれですか。 A 谁也都不喜欢下雨天。(31.58%) B 谁不喜欢下雨天。(12.28%) C 谁也不喜欢下雨天。(正确)	56.14%	
	第12题	正确的句子是?正しい文はどれですか。 A 谁也喜欢吃四川火锅。(12.28%) B 谁都喜欢吃四川火锅。(正确) C 谁也都喜欢吃四川火锅。(33.33%)	54.39%	
	第22题	(中午,田中和老师打电话) 老师:现在教室里有人吗? 田中:老师,下课后大家都去食堂吃饭了, _____。 A 教室里谁也没有。(17.54%) B 教室里谁都没有。(33.33%) C 教室里没有人。(正确)	49.12%	
	第21题	正确的句子是?正しい文はどれですか。 A 山本看过的书比谁都多。(正确) B 山本看过的书比谁多。(33.09%) C 山本看过的书比谁最多。(17.54%)	47.37%	
“谁 ₁ ……谁 ₂ ……” (指代同一对象) (共5题)	第11题	(教室里,老师告诉全班同学,今后迟到的人要给大家唱歌。) 老师:_____。 A 今后谁迟到,谁就要给大家唱歌。(正确) B 今后谁都要给大家唱歌。(14.04%) C 今后谁都不可以迟到。(12.28%)	73.68%	55.79%
	第16题	正确的句子是?正しい文はどれですか。 A 谁今天晚上不上课,谁就负责打扫宿舍。(正确) B 谁今天晚上不上课谁就负责打扫宿舍。(15.79%) C 谁今天晚上不上课他就负责打扫宿舍。(22.81%)	61.40%	
	第19题	山下:我们让谁参加运动会? 佐佐木:我们让跑得最快的人去吧。 山下:班级里谁跑得最快? 佐佐木:我也不知道,_____。 A 谁跑得最快他就参加。(17.54%) B 谁跑得最快那个人就参加。(26.32%)	56.14%	
	第18题	(小川和青木在打电话) 小川:你要好好休息,注意健康,别生病了。 青木:你也多休息,小心生病。 小川和青木他们_____。 A 谁都希望谁身体健康。(40.35%) B 谁都希望谁好好休息。(12.28%) C 谁都不希望谁生病。(正确)	47.37%	

表5:选择题正确率(总人数:57)第一部分

注:错误选项括号内数据为错选人数比率

据表4和表5,日本汉语学习者习得“谁+都/也”最容易,“谁₁……谁₂……”(指代同一对象)次之,“谁₁……谁₂……”(指代不同对象)最难。^[14]

为研究不同汉语水平者答题情况,本文从答卷中抽取18份初中级和18份高级组的数据对比。

[15]

“谁+都/也” (共5题)	第20题	C 谁跑得最快谁就参加。(正确) 小鸟:工藤是一个怎样的人? 竹内:他是一个善良的人,上周我的自行车坏了,他帮我修车,昨天并上一个人搬家,他又帮上打扫房间,_____。 A 谁有需要他就帮。(22.81%) B 他帮助所有人。(26.32%) C 谁有需要他就帮谁。(正确)	50.88%	56.84%
	第13题	山田:老师,我们班谁可以拿奖学金? 老师:只要下次考100分就可以,也就是说,_____。 A 下次考100分的人就可以拿奖学金。(49.12%) B 谁下次考100分,谁就可以拿奖学金。(正确) C 谁都可以拿奖学金。(14.04%)	36.84%	
	第17题	(开学第一天) 老师:请每个人介绍一下自己的同桌。 吉田:老师,今天我们都是第一次见面,大家_____。 A 谁也不认识他。(5.26%) B 谁也不认识谁。(正确) C 谁也不认识我。(19.30%)	75.44%	
“谁 ₁ ……谁 ₂ ……” (指代不同对象) (共4题)	第14题	村田:千叶,你怎么哭了? 千叶:我的爸爸妈妈离婚了,他们_____。 A 谁都不爱谁了。(正确) B 谁都不爱谁了。(33.33%) C 谁都不爱了。(15.79%)	50.88%	50.87%
	第18题	(小川和青木在打电话) 小川:你要好好休息,注意健康,别生病了。 青木:你也多休息,小心生病。 小川和青木他们_____。 A 谁都希望谁身体健康。(40.35%) B 谁都希望谁好好休息。(12.28%) C 谁都不希望谁生病。(正确)	47.37%	
	第10题	老师:考试的时候,大家能互相帮助吗? 学生:不能。 老师:是的,考试的时候大家_____。 A 谁也不能帮助。(21.05%) B 谁也不能帮助谁。(正确) C 谁也不能帮助其他人。(49.12%)	29.82%	
总计	共14题			54.51%

表5:选择题正确率(总人数:57)第二部分

考察句式	原题号	考核题目(翻译划线部分)	初中级组正确率	高级组正确率
“谁”的特指问句	第5题	你最想感谢的人是谁?	100%	100%
“谁+都/也”	第6题	他说得太快了,谁也听不懂他的话。	100%	100%
“谁 ₁ ……谁 ₂ ……” (指代同一对象)	第8题	老师说,谁知道这个词的意思,谁就回答。	37.50%	66.67%
“谁 ₁ ……谁 ₂ ……” (指代不同对象)	第7题	增田和小鸟吵架了,谁也不和谁说话。	18.75%	33.33%

表6:不同汉语水平者翻译题正确率对比(16:18)

注:初中级组2人未做翻译题

语义理解方面,受试者对“谁+都/也”的掌握较好;“谁₁……谁₂……”(指代同一对象)高级组好于中初级组;“谁₁……谁₂……”(指代不同对象)高级组略好于中初级组,但两组正确率都偏低。

考察句式	中初级组正确率	高级组正确率
“谁+都/也”(5题)	47.78%	46.67%
“谁 ₁ ……谁 ₂ ……”(指代同一对象)(5题)	35.56%	60.00%
“谁 ₁ ……谁 ₂ ……”(指代不同对象)(4题)	43.05%	50%

表 7:不同汉语水平者选择题平均正确率总体对比(18:18)

中初级组与高级组“谁+都/也”的正确率差异不大,“谁₁……谁₂……”句式高级组的正确率高于中初级组,但高级组的错误率仍较高。

选择题每题正确计1分,错误计0分,两组受试者得分如下:

答卷序号	中初级组受试者得分情况	高级组受试者得分情况
1	12	12
2	10	12
3	8	11
4	7	9
5	7	8
6	7	8
7	6	8
8	6	8
9	6	7
10	5	7
11	5	7
12	5	7
13	5	6
14	5	4
15	4	3
16	3	1
17	1	1
18	1	1

表 8:不同汉语水平者选择题得分情况对比表(18:18)

两组得分情况独立样本 t 检验结果如下:

	组别 (平均值±标准差)		t	p
	中 初 级 组 (n=18)	高 级 组 (n=18)		
得分	5.89±2.49	7.33±3.48	-1.431	0.162

* p<0.05 ** p<0.01

表 9:不同汉语水平者选择题得分情况独立样本 t 检验分析结果

中初级组和高级组选择题得分情况无显著差异,高级组的答题情况不优于中初级组。“谁”的任指用法,特别是“谁……谁……”句式,对于中高级日本汉语学习者仍是较难的语法点。

3. 偏误类型

3.1 “谁+都/也”的误代、误加、遗漏和错序

3.1.1 误代

一是“谁也”误代于肯定句,如测试卷第12题12.28%的受试者错选A;二是“谁也”误代成否定主体的存在,第22题正确率仅49.12%,50.88%的受试者因母语负迁移错选A或B,误以为“谁都/也没有”和日语一样可表示“没有人”;三是比字句中状语“都”的误代,第21题17.54%的受试者错选C,将“都”误代为“最”。

3.1.2 误加

体现为“也”、“都”同现,第9题31.58%的受试者错选A,第12题33.33%的受试者错选C。

3.1.3 遗漏

一是“也”或“都”的遗漏，如第9题12.28%的受试者错选B，第21题35.09%的受试者错选B；二是“谁+都/也”在介词“对”等后作宾语时，前面的介词遗漏，如第15题12.28%的受试者错选B。

3.1.4 错序

主要是“谁+都/也”在句中前后成分的错序，如第15题14.04%的受试者错选C。再如语料库偏误：

- (14) * 医生或者妻子，谁实行也无法的事。
(正：医生或者妻子，谁也无法实行的事。)

第21题正确率仅47.37%，比字句中的“谁+都/也”是日本汉语学习者的难点。

3.2 “谁₁……谁₂……”（指代同一对象）的误代和遗漏

3.2.1 误代

一是与其它说法杂糅，如语料库偏误：

- (15) * 当然谁先发现水源的人要保持他的“所有权”。
(正：当然谁先发现水源，谁就要保持他的“所有权”。)

二是回避。第13题正确率仅36.84%，49.12%的受试者受母语负迁移影响错选A，A和B虽句义相同，但B的语用功能是表明态度，向学生传达规则，而A不强调“谁”任指的多种可能性，且根据语言的经济性原则，A和前面的话重复。访谈发现，有受试者表示A表达的条件较明确，日本人想强调一件事时会重复说，因此会选A。

三是将“谁”误解为疑问用法、不定指用法或“谁+都/也”。第8题20份错误答案中，11人将两个或一个“谁”理解为疑问用法，如：

- (16) 誰かこの言葉の意味を知ってる？誰が答えますか？

(有谁知道这个单词的意思吗？谁回答？)

5人将两个或一个“谁”理解为不定指用法，如：

- (17) 誰かこの言葉の意味を知ってる人、誰か答えて下さい。

(有人知道这个单词的意思，请谁回答一下。)

4人只理解“谁”的任指义，不理解两个“谁”指代同一对象，如：

- (18) 誰もがこの言葉の意味を知っていて、誰でも答えられます。

(谁都知道这个单词的意思，谁都可以回答。)

3.2.2 遗漏

一是复句遗漏逗号。第16题15.79%的受试者错选B，22.81%的受试者错选C，未能区分复句和紧缩句形式上的区别。

二是遗漏一个“谁”。第20题22.81%的受试者错选A。

另外，第8题的错误答案会综合出现误代和遗漏，一种是遗漏其中一个“谁”、将另一个“谁”误解为疑问用法、不定指用法或“谁+都/也”，如：

- (19) 誰かこの問題の意味がわかる人はいますか、教えてください

(有谁知道这个问题的意思吗？请回答。)

- (20) この言葉の意味は誰でも知っていて、すぐ答えられます。

(谁都知道这个单词的意思,可以马上回答。)

另一种是将其中一个“谁”理解为疑问用法,另一个“谁”理解为不定指用法,如:

(21) 誰かこの言葉の意味がわかりますか?
誰か答えて

(有谁知道这句话的意思吗?请谁回答一下。)

还有受试者将两个“谁”都简单理解为“谁+都/也”(如句(21))等等,皆表明他们不理解该句式两个“谁”的承指关系和条件义。

3.3 “谁₁……谁₂……”(指代不同对象)的误代和遗漏

3.3.1 误代

一是将“谁₂”误代为“他们”、“别人”等。如第10题正确率仅29.82%,49.82%的受试者受母语负迁移影响错选C。再如第7题的错误答案:

(22) 誰も他の人の話し声を聞き取ることができない。(谁也不能听取别人的话。)

(23) 誰も彼らに話しかけない(谁也不和他们搭话。)

二是将“谁₁”、“谁₂”都误解为“谁+都/也”。第7题33份错误答案中,8人因母语负迁移和目的语规则的过度泛化将两个“谁”都翻译为“谁+都/也”,如:

(24) 誰も誰とも話さない(谁也不和任何人说话。)

三是误代于肯定句。第18题正确率仅47.37%。40.35%的受试者错选A,12.28%的受试者错选B。

3.3.2 遗漏

遗漏其中一个“谁”。如第10题21.05%的受试者错选A,第14题33.33%的受试者错选B,15.79%的受试者错选C,他们都未掌握句式的互相义。第7题翻译20名受试者受母语负迁移遗漏了“谁₁”或“谁₂”,如:

(25) どちらも話をしなかつた(哪个都没说话。)(遗漏“谁₁”)

(26) 誰とも話さない(和谁也不说话。)(遗漏“谁₂”)

概言之,对日本汉语学习者而言,“谁”的任指用法三种句式难度从低到高为:“谁+都/也”、“谁₁……谁₂……”(指代同一对象)、“谁₁……谁₂……”(指代不同对象)。“谁₁……谁₂……”句式偏误率较高,主要偏误类型为遗漏和误代。

五、教材分析及建议

《汉语教程》《新实用汉语课本》《博雅汉语》和《HSK标准教程》都将疑问代词的任指用法编排在初级阶段,且未对“谁₁……谁₂……”表相同对象和不同对象作区分,未说明语义上的主观性特征和语用条件。编排顺序上,除《汉语教程》将“疑问代词+都/也”和“疑问代词……疑问代词……”放在同一课语法中,其余皆先出现“疑问代词……疑问代词……”,再出现“疑问代词+都/也”。

测试卷结果表明,日本汉语学习者对三种句式的习得程度存在差异,“谁+都/也”的语义掌握较好,偏误主要在结构上;“谁₁……谁₂……”句式即使中高级汉语学习者在结构和语义上都有明显偏误。据此本文提议如下:

第一,调整“谁₁……谁₂……”句式的难

度等级,将其列为中高级阶段的语法点。池田晋(2019)研究表明疑问代词重现句式适合在中级以上阶段教学。^[16]一位HSK6级受试者表示,“谁₁……谁₂……”是汉语特有的说法,学起来很难。另一位HSK6级受试者认为,虽在中级阶段就学了“谁₁……谁₂……”(指代不同对象)句式,但更希望该语法点放到高级阶段。

第二,区分“谁₁……谁₂……”指代同一对象和不同对象的用法。很多受试者不了解句式的条件义或互相义,将“谁”误解为疑问用法、不定指用法,或简单理解为“谁都/也”。《汉语教程》第二册(下)(杨继洲,2016)对疑问代词任指用法的编排似乎不太符合学生的习得规律,建议对此区分,避免学生混淆。

第三,教材补充语用注释,增加练习量。教材应强调该句式的语用功能,设计不同的语用场景加强练习,帮助学习者理解和使用该句式。

调查表明,不同汉语水平的日本受试者对“谁”的任指用法实际习得情况与《国际中文教育中文水平等级标准》(GF0025-2021)中该语法点作为三级词类语法项目的标准不一致,中高级汉语水平者也回避使用“谁……谁……”句式,且偏误率较高,建议调整该语法点的难度等级。希望本文可以抛砖引玉,未来有更多对此问题的深入研究。

注释

[1] 吕叔湘. 现代汉语八百词[M]. 上海:商务印书馆,1980:445-446.

[2] 卢福波. 对外汉语教学实用语法[M]. 北京:北京语言大学出版社,1996:151-152.

[3] 卫澜. 疑问代词任指用法的使用条件[J]. 南京大学学报(哲学·人文科学·社会科学版),1998(03):180-182.

[4] 语料库检索发现“谁也都”和“谁也都”的使用频率非常低。BBC语料库检索“谁都”有34494条语料,“谁也”38978条,“谁也都”80条,“谁也都”2条。邹岚(2010)曾深入探讨过“都”、“也”同现的规律和相关偏误分析。从面向中高级汉语水平学生教学的角度,本文对此类特殊语言现象暂不做深入讨论。

[5] 杉村博文. 现代汉语“疑问代词+也/都……”结构的语义分析[J]. 世界汉语教学,1992(03):166-172.

[6] 侯文玉. 汉语疑问代词呼应构式及其构式化研究[J]. 同济大学学报(社会科学版),2021,32(04):90-99.

[7] 杉村博文. 关于“谁跑得快,谁就得第一”一类句式的几个问题[C]//. 第二届国际汉语教学讨论会论文集.,1987:366-373.

[8] 池田晋. 多様性の複文:疑問詞連鎖構文の形式と意味[J]. 立命館大学法学会,2018,6.

[9] 在紧缩句中以及复句中“谁₁”和“谁₂”相隔较近时,“谁₂”不能换成其他人称代词,当句中“谁”的指代对象不那么确定时,也不能换用其他人称代词。如果承指“谁₁”的人称代词在上下文语境中限定为确定的对象,这个人称代词也不能替换为“谁₂”。详见:杉村博文. 关于“谁跑得快,谁就得第一”一类句式的几个问题[C]. 第二届国际汉语教学讨论会论文集.,1987:366-373. 胡盛伦,王健慈. 疑问代词的任指用法及其句式[J]. 汉语学习,1989(06):8-11.

[10] 铃木庆夏. 现代汉语疑问代词前后照应的语法构式——如何理解“谁先回家谁就做饭”这类句式格式? [J]. 语言教学与研究,2015(02):35-44.

[11] 杉村博文. 现代汉语“疑问代词+也/都……”结构的语义分析[J]. 世界汉语教学,1992(03):166-172.

[12] 贾黎黎,杨凯荣. 「だれも」句式的功能扩展探析——与汉语相应句式的对比[J]. 外语教学与研究,2013,45(06):842-853+960.

[13] 孙悦. 汉语疑问代词非疑问用法日对比研究[D]. 山东大学,2015.

[14] 孙悦(2015)考察“谁₁……谁₂”(指代不同对象)翻译题的正确率仅44.23%,同样说明该句式对日本汉语学习者较难。

[15] 因样本中19人无HSK证书,本文结合答卷正确率与汉语学习时长判定其汉语水平,将正确率低于50%、学习时长不超过1年的7人划分为中高级水平,外加HSK2~4级11人,

共 18 份数据, 列为“初中级组”; 从 15 份 HSK5 级的答卷和 11 份 HSK6 级的答卷分层随机抽取 10 份与 8 份, 列为“高级组”。

[16] 池田晋. 中国語における重畳形式の基盤としての重複表現[J]. 筑波大学, 2019.

日语知识, 1995(08):30-33.

参考文献

- [1] 池田晋. 中国語における重畳形式の基盤としての重複表現[J]. 筑波大学, 2019.
- [2] 池田晋. 多様性の複文: 疑問詞連鎖構文の形式と意味[J]. 立命館大学法学会, 2018, 6.
- [3] 池田晋. 中国語の複畳形式の描写性に関する研究[J]. 筑波大学, 2016.
- [4] 贾黎黎, 杨凯荣. 「だれも~」句式的功能扩展探析——与汉语相应句式的对比[J]. 外语教学与研究, 2013, 45(06):842-853+960.
- [5] 铃木庆夏. 现代汉语疑问代词前后照应的语法构式——如何理解“谁先回家谁就做饭”这类句法格式? [J]. 语言教学与研究, 2015(02):35-44.
- 版), 1998(03):180-182.
- [6] 侯文玉. 汉语疑问代词呼应构式及其构式化研究[J]. 同济大学学报(社会科学版), 2021, 32(04):90-99.
- [7] 胡盛伦, 王健慈. 疑问代词的任指用法及其句式[J]. 汉语学习, 1989(06):8-11.
- [8] 卢福波. 对外汉语教学实用语法[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 1996.
- [9] 吕叔湘. 现代汉语八百词[M]. 上海: 商务印书馆, 1980.
- [10] 青木萌. 朱德熙(1982)の疑問代詞の非疑問用法について[J]. 神奈川大学言語研究 39, 2017:106-125.
- [11] 杉村博文. 现代汉语“疑问代词+也/都……”结构的语义分析[J]. 世界汉语教学, 1992(03):166-172.
- [12] 孙悦. 汉语疑问代词非疑问用法汉日对比研究[D]. 山东大学, 2015.
- [13] 卫澜. 疑问代词任指用法的使用条件[J]. 南京大学学报(哲学·人文科学·社会科学).
- [14] 杨寄洲. 汉语教程. 2. 下[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2016.
- [15] 赵博源. 汉语疑问代词的几种特殊用法及其日译问题[J].

构式“越来越+X”本体研究、偏误分析和中英比较及教学建议

作者：张蕾 指导教师：郑婕

【内容摘要】“构式”“语块”是我在进入研究生学习后才接触到的概念和理论。在国际中文教学过程中，相比于传统的归纳、演绎法结构罗列，“构式”“语块”有很多优势，“越来越+X”在汉语的表达中发生频率很高，也是汉语国际教育中需要讲解的重要语法点。本文将从“越来越+X”的本体研究，到偏误对比分析，再到“构式+语块”模式下的教学设计探讨，剖析国际中文教育中构式语言点“越来越+X”的语法化历程，在基于汉语语料库真实偏误语料的基础上，进行中英对比分析，探索更优化的教学设计。

【关键词】“构式”“语块”“构式+语块”模式“越来越+X”

一、绪论

1. 研究意义

“越来越+X”在现代汉语中被广泛应用，它是国际中文教学的重要语言点，在我们日常生活中被大量的使用。通过考察北语 HSK 动态中介语语料库中留学生使用构式“越来越+X”的语料，我们发现留学生在在使用这个构式时存在很多偏误现象，例如：

- ? 风越来越刮大了。(1)
- ? 大家越来越跑步了。(2)
- ? 我和妈妈越来越朋友。(3)
- ? 雨越来越下。(4)

以上这些偏误可以分为不同的类型。例(1)中“越来越”后接成分“刮大”属搭配不当，是误代偏误，应该为：“风越来越大了。”例(2)心理动词“爱”或“喜欢”被遗漏了，属于遗漏偏误，可以改为：“大家越来越爱跑步了。”例(3)中关系动词“像”遗漏了，也属于遗漏偏误，应改为：“我和妈妈越来越像朋友。”例(4)中的“越来越”后加应为形容词，属

于误用偏误，应该为：“雨越来越大。”

通过偏误的现象，引起我们深入探究构式“越来越”的本体语法化历程，以及该语言点搭配情况，再来看偏误类型及中英语言对比，探究是否能够更好地通过优化的教学法来减少学习者的偏误，为一线的国际中文教师提供一些参考借鉴，同时也提升了自身在汉语国际教育专业上的素养和技能。

2. 研究综述

在现代汉语中，对“越来越+X”的本体研究很早以前就有人涉及了。前人对“越来越+X”的本体研究可以分为两类，第一类是将“越来越+X”作为“越A越B”的特殊形式来进行研究，这方面的研究成果有邢福义(1985)和陈丽冰(1994)等；第二类是专门对“越来越+X”的句法、语义和语用进行研究，这方面的研究成果有裘荣棠(1985)和刘楚群(2004)等。在对外汉语教学研究中“越来越+X”的研究成果出现的时间较晚，主要研究成果有梁炳磊(2009)和贾欢(2012)等。王彦彦(2007)、

朱其智(2010)和龙国富(2013)认为可以从语法化的角度来研究从“越 A 越 B”到“越来越 X”的演变路径。詹芳琼、Elizabeth Traugott、韩笑(2020)认为“越 A 越 B”并不是“越来越 X”的唯一来源,应该考虑网络重组和多重来源的重要性。

本体研究方面主要是讨论“越来越+X”的形成、“来”的性质、以及“越来越 X”的句法、语义和语用等方面,研究结果还是有细微差别的。前人的研究成果在“来”的性质方面有不同的看法,我们将综合分析前人对该问题探讨,结合构式语法的角度对“越来越 X”进行分析,深入认识构式“越来越+X”。

在教学研究方面,由于前人的研究并没有深入探究“越来越+X”的教学模式及教学过程来优化教学输出,为减少学生偏误做出一些努力,因此我们将运用“构式—语块”理论来探究“越来越+X”教学过程,希望能够为“越来越+X”的教学提供借鉴。

3. 语料来源

在本体研究方面,借鉴了 CCL 语料库中的语料。在对外汉语教学研究方面,我们使用了北语 HSK 动态语料库中的语料。我们在语料库中搜索了留学生使用“越来越 X”的生语料,然后筛选其中的有效语料,从这些有效语料中找出学生的偏误语料,最后对这些偏误语料进行分类整理。

4. 研究方法

本文主要采用的研究方法为语料库分析法、文献研究法,以及调查分析法来探讨相关教案的编写。

二、“越来越+X”的本体研究

1. “越来越+X”的构式分析

关于构式的判断,我们采用的主要理论依据是构式语法创始人 Goldberg (1995)对“构式”下的定义,即“C 是一个构式,当且仅当 C 是一个形式和意义的匹配体 $\langle Fi, Si \rangle$,而其形式 Fi 也好,意义 Si 也好,所具有的某些特征不能全然从 C 的组成成分或先前已有的其他构式所推知,具有不可预测性”。我们可以认为构式是“形式和意义的结合体”,构式无论简单还是复杂,都具有自己独特的形式和意义。我们根据构式语法的观点,构式的每一个构件的意义相加并不能表示构式整体的意义。“越来越 X”从形式上来看由构件“越”、“来”、“越”以及“X”构成,从意义上来说,它表示随着时间的推移,事物的数量或程度或范围或情状的变化。显而易见这个意义不是从其构成成分“越”、“来”、“越”、“X”的意义简单相加可以得到的。“越”是副词,表示程度随着条件的变化而变化;“来”的动作意义已经消失,仅仅表示一种“时间推移”的意义,所以“越+来+越+X”所表示的意义与构式“越来越+X”的整体意义并不对等。

2. “越来越+X”的语法化演变过程

“越来越……”是现代汉语中一个常用的构式,它是单义性的,其构式义表示程度随时间的推移而变化(吕叔湘,1980:639)。本文从历时的角度入手,主要结合龙国富(2013)对该构式历时演变的研究分析,探讨“越来越+X”逐步发展演变的语法化历程。

一、先秦时期，《说文·走部》“越，度也。”这里的“越”本义是动词，“跨越”“度过”的意思。属于空间上的一个概念，在句中做谓语，可与地点、处所名词搭配。如：

(1) 越国以鄙远，君知其难也。《左传·僖公三十年》

二、汉代以后，“越”开始与不具备空间性的对象名词相搭配，并因为引申而产生“超过”或“胜过”等新词义。在句中“越”做谓语，表逻辑关系。如：

(2) 是大王威加于天下，而功越于汤武也。枚乘《上书重谏吴王》

三、唐代，“越”出现与表性质的谓词性宾语相搭配的情况。如：

(3) 高壁抵嶽崑，洪涛越凌乱。杜甫《白沙渡》

例(3)中的“洪涛越凌乱”应理解为“洪涛超过了凌乱的程度”。“越”，仍作动词，有“超越”义。此例中，“越”虽然还不是表程度深的副词，但由于其宾语是谓词性成分，因此，“越”已经具备作副词的句法环境。

四、宋代，“越”出现在“小句，越……”结构中。“越”与表动作、状态、性质的谓词性成分搭配，隐含有“对比关系”的语用义。“小句，越……”结构是“越来越……”构式语法化最直接的句法环境。如：

(4) 起来没个人做采，枕上越思量。《全宋词·眼儿媚》

该时期，“越”可以用于对举。当“越”用在两个小句之间时，“越……越……”框式构式产生。这种框式的构式义表示为具有程度加深的“倚变关系”。如：

(5) 恰似断魂江上柳，越春深越瘦。王沂孙《谒金门》

例(5)构体组成一种“越+形容词，越+形容词”的构式，“越”后面出现形容词，句

子动作性弱，时间性强。该构式的意义表示为：时间上，后者比前者程度更深。

五、清代中叶，“来”进入表时间的“越……越……”构式，“越来越+形容词”构式产生。如：

(6) 世风越来越薄，人心越弄越坏。(《八仙得道》六十八回)

由于“来”的介入，“越来越……”的空间位移义虚化，语块意义愈加融合。“越来越……”的独立构式义表示程度随时间推移而变化。“来”在句中表示为一般化的用法，以代动词(pro-verb)的身份出现，指代前面已经出现的动词。

“来”在代动词功能产生以后，出现在“越……越……”句式中。前一“越”字的功能是引导自变量动词，后一“越”字的功能是引导因变量形容词。

在清代，“来”已虚化，成为表时间的代动词。恰巧，“越……越……”构式也早已具备表时间变化的语义特征。因此“越来越+X”成为现今被广泛使用的构式，表示随时间的推移，程度逐步加深。

3. “越来越+X”中“来”的分析

赵元任(1979)和吕叔湘(1980)两人都认为任何动词都可以被“来”代替，比如日常生活中，我们在购物的时候经常会说“来一个”、“来一斤”，在这里“来”就是“买”的意思，这种可以代替“买”的“来”是“代动词”的一种。龙国富(2013)认为“来”在产生代动词功能以后进入“越A越B”结构中形成“越来越X”的结构。陈群(1999)、刘楚群(2004)、梁炳磊(2013)认为，“越来越X”中“来”已经虚化为表示时间性，具有某种趋势的虚词。马楠(2017)认为“越来越X”中的“来”，

是一个动词，是由趋向动词“来”演变而来的。那么我们应该将“越来越 X”中的“来”定性为什么呢？

我们还是从实际的语用中来看“来”的具体功能和意义：如以下例句：

(1) ……照常组织学校的抗日救亡活动，而且越来越红火。

(2) 弄得康伟业是越来越喜欢她了。

(3) 可是碗越洗越多，王起明身边堆起了两座山。

例句(1)中的“越来越红火”可以说成“越组织越红火”，动词“来”代替了“组织”，这样看来，“来”作为代动词是合理的，但是并不是所有的“越来越 X”句中的“来”都能找到它指代的具体的动词。

例句(2)中找不到“来”所替代的具体的动词，但是我们能从例句中体会到随着时间的推移，“康伟业”喜欢“她”的程度越来越深，所以“来”在这里有“时间的推移”的意思。

例句(3)中“越洗越多”可以换成“越来越多”。碗变多并不是因为有人洗了，碗变多的原因是因为在洗碗的过程中，有碗被人们不断地送来，所以这个“洗”在这里并不是指“洗”这个动作，而是强调一种时间的推移，“随着洗碗的时间变长，碗不断增多。”因此可以用表示时间推移的“来”代替“洗”。

就我个人而言，我认为“越来越+X”中的“来”已经虚化，不是代动词，而是表示时间推移的意思比较合适，这样的诠释可以适用构式“越来越+X”的大部分语用情况。

4. “越来越+X”中“X”的分析

“越来越+X”所表示的随着时间的变化，事物的数量、程度、范围和情状等发生变化，

所以能够进入构式“越来越+X”充当“X”的词或者短语都必须是具有可以持续变化的语义特征。

4.1 X为形容词或形容词短语

4.1.1 X为单音节或双音节形容词的情况

通过对语料库的分析，我们发现，大部分的单音节形容词和部分双音节形容词都可以进入到这个构式中。例如：

①陕西民办高校的兴起，使社会各界关心支持教育事业的人越来越多。（《人民日报》，2000）

②原来的奢侈品变成现在的必需品，他们的分类等级也越来越精细。（《人民日报》，2000）

③我立即感悟到先生的思乡之情，已越来越浓。（《作家文摘》，1995）

形容词可以分为性质形容词和状态形容词。程度副词能够修饰大部分的性质形容词，比如“好、坏、伟大、聪明”等。我们认为“越来越”的作用相当于一个程度副词的作用，所以可以修饰形容词。所以一个形容词能够被程度副词修饰的，那它也能进入构式“越来越 X”中。需要注意以下几个方面：

(1) 一些绝对性质形容词例如“真”“假”“对”“错”“横”“竖”等，虽然有些绝对性质形容词能够受程度副词修饰，如“很对”，但是它们都是单纯地表示性质，并没有程度地变化，也不能进入构式中。而例句中的“多、精细、浓”等是性质形容词，可以受程度副词修饰，可以进入该构式中。

(2) 大部分的状态形容词如“雪白、笔直、墨绿、绿油油、水灵灵”由于它们本身就已经有程度的意义，所以不能被程度副词修饰，更不能成为构式“越来越 X”的“X”。

(3) 形容词重叠的形式, 本身就已经表示程度加深的意义了, 不需要前加程度副词表示程度变化了。

4.1.2 X 为形容词短语的情况

语料库中 X 为形容词短语的情况包含两种, 一是形容词联合短语; 一种是“不+形容词”形式, 例句如下:

①中国外交越来越老练成熟。(新华网, 2004-03-07)

②昔日的争论如今都变成了常识, 国内的主要问题已经变得越来越细微和复杂。

(吴晓波《激荡三十年——中国企业史 1978-2008》)。

③时间一分一秒地过去, 他的呼吸越来越急促微弱。(《1994 年报刊精选》)

以上例句中的形容词短语“老练成熟”“细微和复杂”“急促微弱”都属于联合形容词短语。

④军事上被动, 政治上的处境也越来越不妙。(陈廷《蒋氏家族全传》)

⑤这种差别是越来越不重要了。(《读书》)

⑥腹部的躁动使它越来越不安。(《当代世界文学名著鉴赏词典》)

以上形容词短语都是“不+形容词”的情况。

4.2 X 为动词或动宾短语

构式“越来越 X”的构式义是随着时间的推移, 事物的程度不断变化, 所以能够充当“X”的“动词或动词性短语”要能够表示持续变化的意义, 能够表示程度变化。能够充当“X”的动词或者动词性短语可以分为以下几类。

梁炳磊(2011)等人认为能够进入“越来越 X”的动词必须是“有界动词”, 沈家煊(1995)认为动词从时间的角度可以分为“有界动词”和“无界动词”。动作的发生有开始和结束的

时间, 这样的动词是“有界动词”。动作的发生有开始的时间而没有结束的时间或者没有开始和结束的时间, 这样的动词是“无界动词”。“有界动词”和“无界动词”就是我们经常说的“非持续动词”和“持续动词”。

1、动词本身有持续意, 例如:

①场上形势此消彼长, 双方比分越来越接近。(《人民日报》, 1995)

②……索尼娅越来越忧虑, 越来越担心了。

(曾思艺译《罪于罚》)

③人群越来越靠近尼克松。

④他越来越喜欢中国。

句中“接近”“担心”“靠近”“喜欢”都具有持续意。

2、动词无持续意, 前加“是”后用于“越来越+X”

例如: 体育越来越是广大人民群众的一种基本的需要。

3、动词无持续意, 前加“情态动词”后用于“越来越+X”

例如: ①你是很快乐, 同时也越来越会保护自己了。

②群众越来越愿意找政协反映自己的心声。

4.3 X 为名词

名词一般不受副词的修饰, 但是“很感情”“很军阀”这样的名词被副词修饰的现象在很多文学作品中都已经出现了。在报刊上、网络上出现“很淑女”“很绅士”“做人不能太美国”等, 都是副词能够修饰名词的语言事实。“越来越”修饰名词也可以看作是副词修饰名词的一种, 尽管现在已有的语言事实不是很多, 但是依然存在。所以, 构式“越来越 X”中, “X”也可以为名词, “越来越”修饰名词, 这个名词往往不是它本来的意思, 而是这个词背后蕴

含的描述性的语义特征,例如:

- ①好久不见,发现她越来越女人了。
- ②谢霆锋,越来越绅士,越来越深情。

4.4 X为“把”字句和“被”字句

“把字句”和“被字句”都可以表示使“被处置”的部分发生某种变化。但是这两种句式中“被处置的部分的处置结果”有表示程度等持续变化的意义时,它们才能进如构式“越来越+X”中。例如:

- ①日本和美国越来越把中国视为实现各自野心的巨大障碍。
- ②培养跨世纪人才的重要性已经越来越被人们所认识。

4.5 X为兼语句

能够进入“越来越 X”充当“X”的一般是“使令式兼语句”。使令式的兼语句进入构式“越来越 X”时,表示使令动词必须得让它支配的宾语能够随着时间的推移发生某种变化。例如:

- ①网络现在变得越来越叫人不放心了。

三、“越来越+X”的偏误分析及中英比较

1. 留学生使用构式“越来越+X”的偏误总体情况

根据董小锐(2020)全球中介语语料库中留学生使用构式“越来越+X”的总结情况,共检索到10312条生语料,去除重复和无效的语料,剩余2282条语料,里面共有442条偏误语料,占总语料的19.4%。我们以此作为基础,对这些偏误语料进行分类整理,把这些偏误语料分为遗漏、误加、误代、错序四种

主要类型。还有一些语料里包含两种或两种以上偏误类型的语料,归入“其它偏误”中。其基本情况以表格的方式进行如下展示:

偏误类别	数量	百分比
误加偏误	62	14%
遗漏偏误	25	5.7%
错序偏误	46	10.4%
误代偏误	282	63.8%
其他偏误	27	6.1%
总计	442	

表1 留学生使用“越来越+X”的偏误情况总结

由此可见,误代偏误是最主要的偏误类型。需要重点关注。在下一节的偏误分析中重点分析误代偏误。

2. 偏误类型分析

鉴于“误代偏误”类型在所有偏误中的占比超过百分之五十,因此本节重点就误代偏误进行分析。

2.1 搭配不当

2.1.1 “越来越”与后接动词或动词短语搭配不当

“X”是非持续动词,例如:

- ①这些东西越来越完了。
- ②我越来越认识他是个好人。
- ③这个男生越来越骗人。

到能够进入到“越来越 X”中的动词都是“持续动词”,例句中的“完”“认识”“骗人”,表示一种结果,它们不是持续动词。例①可以改为“这些东西用完了”,例②可以改为“我越来越认识到他是一个好人”,“认识”不是无界动词,但是“认识到”就可以表示随着时间的推移,认识的程度随着时间的推移发

生了变化,例③可以改为“他越来越能骗人”,“骗”不是持续动词,加上情态动词“能”,这个动作发生就具有了可能性,可能性是可以发生变化的。

预防偏误建议:动词搭配用“语块”的形式固定下来,减少学习者个人判断偏差,例如:由“认识”到“认识到”,能/会/想+一般动词(不持续动词)

2.1.2 “X”是动补式合成词,偏误例句如下:

- ④人们的生活水平越来越高。
- ⑤我觉得文学名著的影响越来越降低。
- ⑥你的工资会越来越增加。
- ⑦环境越来越变差。

“提高”“降低”“增加”“变差”这样的动补式合成词,本身就已经表示一种随着时间的推移而变化的一种趋势,与构式“越来越 X”的构式义重复了,不能同时出现,例④⑤⑥⑦可以改为“人们的生活水平越来越高”“我觉得文学名著的影响越来越低”“你的工资会越来越多”“环境越来越差”。

2.1.3 “X”与后接形容词搭配不当,例如:

- ⑧雨下得越来越暴。
- ⑨因此,他想自己越来越福。

当“X”是形容词时,只有能够受程度副词修饰的形容词才能进入构式,而这样的形容词,大部分都是性质形容词。状态形容词本身就已经有了程度的变化,不能与构式“越来越 X”连用。“暴”“福”不能与程度副词搭配的修饰,不能进入构式中。

2.2 与构式“越来越 X”的构式义冲突或重复

- 10) 爸爸,您越来越已经老了。

11) 我们越来越常在家里吃饭看书喝茶。

12) 在现代生活中,人们越来越忙着生活。

例(10)“已经”表示动作已经完成,“已经”表示一种结果,与构式“越来越 X”表示随着时间的推移,事物发生持续变化的构式义冲突。例(11)“常在”是表示频度的词,表示动作发生的频率,并不存在持续变化的意义,与构式“越来越 X”的构式义冲突。例句可以改为“您越来越老了”“我们常在家里吃饭看书喝茶”。例(12)“越来越忙”有持续变化的意义,“动词+着”也有持续变化或者正在进行的意义,二者的意义重复,应该改为“在现代生活中,人们越来越忙”。

2.3 “越来越...”表达的中英对比

中文中的构式“越来越...”表示随时间的推移,程度的变化。在英文中也有对应的表达,例如:more and more. 两者在意义上相近,但中英文在句法功能上有较大差异。

例 1: 天气越来越冷。

It is getting more and more cold.

例 2: 电动汽车越来越受欢迎。

Electric cars are becoming more and more popular.

以上两个例子,中英文都是用于修饰谓词性成分。但通过在谷歌网站上用 use “more and more” in a sentence 来搜索,并随机抽取 14 个句子(如下 1-14)所示,在英语中 more and more 大多是用来修饰名词,少数修饰谓词性成分。英语中 more and more 的位置更灵活,句法功能上也更多样。

(1) More and more people today seem to be cynical of government, the media, and big business.

(2) I'm getting more and more gray hair.

(3) More and more Japanese are traveling abroad these days.

(4) He became more and more famous.

(5) More and more women are taking on the non-traditional roles of truck drivers, carpenters and plumbers.

(6) Today, more and more people are changing jobs in order to get a better salary and higher social status.

(7) People came to drink orange juice more and more.

(8) As more and more people move into urban centers, genuine rural folk traditions are being forgotten.

(9) These days more and more young people talk to their elders on even terms.

(10) As our boss gets closer to retirement, he has been delegating more and more responsibilities to his son.

(11) It's getting more and more shadowy, soon it will be twilight.

(12) His story will be more and more interesting.

(13) She became more and more beautiful as she grew older.

(14) Now we see more and more foreigners.

而中文中的“越来越+X”在句法功能上位置较固定，一般做状语修饰谓词性成分。

因此母语为英语的学生会出现以下的偏误例句，将“越来越”放在句子开头，主语前面：

(15) 越来越人们觉得手机好。

此类偏误的原因就属于母语负迁移。

四、“越来越+X”的“构式+语块”教学设计

“构式—语块”的理论是由苏丹洁、陆俭明在2010年提出的。它是一种新的语法研究方法和新的对外汉语教学方法，是将“构式语法理论”和“语块理论”结合起来的研究方法和教学方法。本章我们将通过“构式—语块”理论对构式“越来越+X”进行分析并探索它的教学过程。

1. “构式—语块”教学法

“构式—语块”分析法和教学法是由苏丹洁、陆俭明在2010年提出的，是对结构上以“主谓宾”，语义上以“施动受”为分析方法和教学思路的传统教学法的补充。“构式—语块”的理论包括两方面内容。首先是“构式语法理论”，“构式语法理论”我们在前面的章节已经做过详细的说明。其次是“语块理论”，苏丹洁（2010）认为一个构式可以分为若干个语块，每个语块在整个构式的内部语义配置中都承担着一部分作用，一个构式可以根据其内部语义配置关系被分成 n ($n \geq 1$) 个语块，这些语块按照线性关系组合在一起就可以形成一条语块链。我们要分析这条语块链是如何表达整个构式的构式义的以及对能够进入每个语块的词或者短语进行分析。

2. “构式—语块”理论下的“越来越+X”的教学分析

2.1 教学内容

根据第一章“越来越+X”本体知识，我们对“越来越+X”进行教学时，教学内容主

要是以下几个方面：

2.1.1 构式“越来越+X”的意义：

表示随着时间的推移，事物的数量、程度、范围、情状等朝着“X”的方向发展。

2.1.2 构式“越来越 X”中“X”的成分：

形容词 / 形容词性短语、动词 / 动词性短语。

我们考察的大纲和教材对“越来越+X”的编排大都是要求学生掌握“越来越+X”的意义和“越来越+形容词/形容词性短语/动词/动词性短语”的用法；CCL语料库和全球中介语语料库中，“X”的成分出现频率高的也是“形容词/形容词性短语/动词/动词性短语”。因此，我们的教学主要集中在这两部分。“X”为名词、兼语句、把字句和被字句的教学在我们完成主要部分教学后可以当作练习和扩展内容来进行教学。

2.1.3 构式“越来越 X”的句法功能：谓语、宾语、定语、状语和补语。

2.2 教学顺序

构式“越来越+X”中的“X”主要有两种情况，形容词或形容词性短语/动词或者动词性短语，根据CCL语料库和全球中介语语料库，我们日常在使用这个构式的时候，使用第一种的情况最多。根据使用频率，我们的教学顺序是“形容词性成分—动词性成分—名词—其它成分”。名词和其它可以充当“X”的成分在我们讲解完最主要的内容之后进行扩展。

岳辉，闫冰（2018）统计了语料库中“越来越+X”充当句法成分出现的频率，每种句法成分出现的频率从高到低依次是“作谓语>做定语>做补语>做状语”。因此，我们在教学中首先展示的是构式“越来越 X”作谓语的情况。“谓语”是用在主语后面陈述主语的句

子成分，可以回答“是什么”和“怎么样”的问题，构式“越来越+X”就是用来陈述主语怎么样的，所以从这一点来看，在教学中先展示“越来越+X”做谓语的情况是可行的。

2.3 教学对象

很多初级的汉语教材就已经将构式“越来越+X”写入了教学内容中。例如在《汉语教程》（第二册·下）的第二十五课出现了构式“越来越+X”。《HSK考试大纲》将“越来越+X”安排在了三级语法项目中。因此，我们的教学对象是初级汉语学习者，汉语学习时间是半年以上。

2.4 教学重难点分析

第二章我们对全球汉语中介语语料库中留学生使用“越来越 X”的情况进行了分析，总结了他们使用这个构式时出现的偏误的类型。根据我们对这些偏误的分析，我们在进行教学时应该向学生强调在使用“越来越”时，其后接成分本身不能具有表示程度的意义，错序偏误尤其是主语后置偏误是出现数量最多的，我们在教学时应该强化位置教学。

3. “构式—语块”理论下的“越来越+X”的教案设计

3.1 教学内容：构式“越来越 X”

3.2 教学目标：

(1) “主语+越来越+X”的意义

(2) 两种主要结构：

主语+越来越+形容词/形容词性短语

主语+越来越+动词/动词性短语

(3) 能够进入构式充当“X”成分以及条件，

(4) 构式“越来越 X”能够充当的句子成分。

3.3 教学重点与难点：

在使用“越来越”时，其后接成分本身不能具有表示程度的意义；帮助学生记住每个语块的位置。

3.4 教学对象：

汉语水平为初级的母语非汉语的学习者，这些学生已经学习汉语半年左右。

3.5 教学过程

1. 借助场景导入教学，引出教学实例；

月份	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
气温 °C	9	13	18	22	25	31	36	37	28	23	20	12

图 1 2022 年上海 1-12 月平均气温统计

教师：同学们，你们在上海已经一年了，每个月的气温都有变化对吗？

学生：对。

教师：那我们看看这一年每个月的平均气温，有什么变化呢？先看 1 月份到 6 月份，气温怎么样了？（老师示范给学生上升的手势）

学生：气温高了。

教师：是突然高了吗？还是随着一个月一个月的时间逐渐变高的呢？

（教师板书“越来越……”）

学生：气温逐渐变高了。

教师：随着时间的推进从 1 月份到 6 月份，我们可以说：气温越来越高。**（教师指着“越来越……”并且做出升高的手势，并示意学生跟读）**

教师：从 8 月到 12 月气温是高了还是低了？

学生：气温低了

教师：我们可以说：气温越来越低。**（板书）**

教师：同学们观察，老师的两个例句有什么特点？

学生：都有“越来越……”。

教师：非常好，这就是我们今天要学习的语法点，“越来越……”表示随着时间，主语的变化。同学们再看看例句中，“越来越”后面是什么词？

学生：高 / 低，是形容词。

教师：非常好！那我们一起看看“句子的结构”是怎么样的？



【教学设计说明：①用气温变化引入教学，与学生的生活密切相关，有利于学生初步感知构式的意义；②激发学习者的认知共性，理解所学构式的意义。要表示某个人或者事物在一段时间内朝着什么方向发展变化的时候一定会有一个变化的主体，这个主体一定会朝着某个方向发展变化—> 高或者低，在汉语里我们可以用“主语 + 越来越 + X”来表示，主语就是变化的主体，“越来越”表示时间变化，“X”表示主体变化的方向，所以“主语 + 越来越 + X”表示随着时间的变化，主语朝这“X”的方向发展变化。③引导学习者掌握其结构（即语块链），该构式有哪几个语块组成，其顺序和关系怎样，每一块的内部规则是什么。】

教师：（指着板书，再次和学生确认构式中每个语块的意义）同学们，是谁在变化？在句子的什么位置？

学生：气温。在“越来越”前面。

教师：非常好！这里“越来越”是什么意思呢？

学生：随着时间发生改变。

教师：那么“对变化的描述”是什么词？位置在哪里？

学生：是形容词，在“越来越”后面。

教师：这个句式的意义是变化的主体随着时间的变化朝着“X”的方向变化发展。

【教学设计说明：学生因为母语负迁移的情况，常常会将“越来越”放在主语前面，在这里与学生的互动问答，强化学生正确使用句式“越来越+X”的每个语块的位置。】

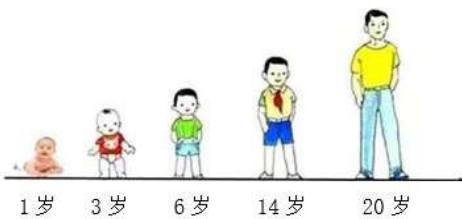
教师：同学们，那我们来看下面这幅图片，这是小明，随着年龄的增加，小明的什么在变化？

学生：身高。

教师：用我们学过的这个结构怎么说呢？

学生：小明的身高越来越高。

教师：非常好！（老师板书）



教师：我们再来看这几幅图片，这在哪里？

学生：公交车站。

教师：看看公交车站在早上6:30有多少人？6:45呢？7:00呢？

学生：早上6点30公交车站有3个人。早上6:45公交车站有6个人。早上7:00公交车站有8个人。



早上6:30



早上6:45



早上7:00

教师：随着时间，等公交车的人怎么样了？（老师手指着构式—语块结构，示意学生说句子。）

学生：等公交车的人越来越多了。

教师：“高”“低”“多”是什么词？

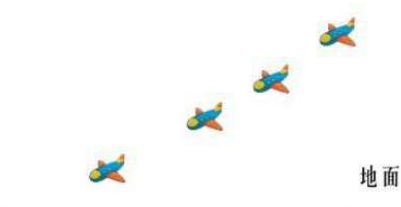
学生：形容词。

教师：非常好。X可以是形容词。（老师补充板书）

主语	+ 越来越	+ X
(变化主体)	(时间的变化)	(变化趋势的说明)
人/物		形容词
气温	越来越	高。
气温	越来越	低。
小明的身高	越来越	高。
等公交车的人	越来越	多。

教师：同学们，看看这幅图片，飞机离地面的距离怎么样了？

同学：飞机离地面的距离越来越近。



教师：非常好！大家用形容词“近”来表示飞机离地面的距离随时间的变化。那么我们在结构中的 X 如果用动词也可以怎么说呢？

学生：飞机离地面的距离越来越……

教师：提示大家可以用动词“接近”，什么越来越接近地面？

学生：飞机越来越接近地面。

教师：非常好！（老师板书）这里的 X 也可以用动词“接近”，并且是一个动宾结构“接近地面”。

教师：同学们，你们喜欢吃榴莲吗？

学生：（有的）喜欢，（有的）不喜欢。

教师：老师前年不喜欢吃，去年尝了一下，有点儿喜欢了，今年觉得很好吃。同学们，用我们今天学的结构怎么说呢？

同学：老师越来越喜欢吃榴莲了。

老师：非常好！我们来看看结构中的 X 也

可以是动词 / 动宾结构。（补充板书）

主语	+ 越来越	+ X
(变化主体)	(时间的变化)	(变化趋势的说明)
人/物		形容词/动词、动宾结构
气温	越来越	高。
气温	越来越	低。
小明的身高	越来越	高。
等公交车的人	越来越	多。
飞机	越来越	接近地面。
老师	越来越	喜欢吃榴莲。

教师：这里的 X 可以是形容词或动词 / 动词短语，表示主体在程度、数量、范围、情状上等发生的变化。

3.6 操练学习者根据语块链输出正确的句式实例

A. 朗读下面的句子。

- (1) 天气越来越好。
- (2) 我觉得汉语越来越有意思。
- (3) 我对中国文化越来越感兴趣。
- (4) 我的汉语发音越来越标准，口语越来越流利

【设计目的：通过给学生展示几个我们常用的例子，让学生对本节课的内容做一个巩固，同时也可以给学生提供几个写作的素材】

B. 用“越来越”改写下列句子

- (1) 小明变黑了。— 小明越来越黑了。
- (2) 天热起来了。—
- (3) 环境问题逐渐受到人们的关注。—
- (4) 玛丽比以前胖一点儿了。—
- (5) 如果你好好学习的话，你的成绩就会增加。—
- (6) 我爱上了汉语。—

(7) 我很喜欢中国文化。—

【设计目的：(2) (4) (6) 是针对学生补语误加的偏误设计的习题；(4) 是针对学生“越来越 X”搭配不当偏误设计的习题；(7) 是针对学生程度副词误加偏误设计的习题，我们在给学生讲解这部分的习题的时候要重点讲解，告诉学生在使用构式“越来越 X”时后接成分不能再添加表示程度的副词了，并且要多举一些例子。】

C. 用“越来越”填空。

(1) 大卫很喜欢吃甜的东西，所以他（），现在大卫已经 200 斤了。

(2) 每年有（）的留学生来中国学习汉语。

(3) 希望我的汉语水平可以变得（）。

D. 用“越来越 X”描述图片上的内容



3.7 课堂活动

老师提前按学生人数准备一些词语卡片，包括：名词 / 名词短语，形容词，动词 / 动词短语，然后用给出的句型格式，来夸奖一个人。

格式：Sub 越来越 X

3.8 课后作业

主题：谈变化

内容：两人一组，相互介绍一下自己、家人、朋友、同学最近的变化。把谈话内容写下来，交给老师检查。

五、结语

本文通过对构式“越来越 + X”的语法化历程、偏误分析、中英语言对比以及用“构式 - 语块”的模式进行教学设计，真实感受到对语言的分析研究基于语用实事，通过阅读前辈相关研究的具体内容，逐步建立了发现问题 - 分析研究问题 - 解决问题等系列的研究过程和途径方法，自己收获良多并且也获得很多的启发。

因时间限制，本次学习总结还不全面，后续还可以在以下两个方面进行更多的尝试：

第一、在运用“构式 - 语块”的教学设计上还缺乏深入细致的探究，需要更多研究已有语料库，对不同母语的学习者做更深入细致的调查，以便能在二语习得规律和“构式 - 语块”教学设计进行更深入的结合上有所收获。

第二、就能用于构式“越来越 + X”的动词、动宾短语需要更进一步梳理，对于实际语用使用频率高的动词或动词短语，在教学设计上需要大量输入练习，以便降低学习者的偏误。

最后，感谢潘老师在《语言要素》这门课程上的悉心教导，需要探索的内容还有很多，也还需要阅读大量文献，以便在汉语国际教育

的一线有更多的突破和收获。

参考文献

- [1] 吕叔湘. 现代汉语八百词[M]. 北京: 商务印书馆, 1980.
- [2] 吴为善. 构式语法与汉语构式[M]. 上海: 学林出版社, 2016.
- [3] 杨荣祥. 近代汉语副词研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2005.
- [4] 梁炳磊. 现代汉语固定格式“越来越 A”的多角度研究[J]. 河南工业大学学报(社会科学版), 2013(04).
- [5] 刘楚群. 论“越 V 越 A”——兼论从“越 V 越 A”到“越来越 A”的语义虚化过程[J]. 河北师范大学学报(哲学社会科学版), 2004(04).
- [6] 龙国富. “越来越……”构式的语法化——从语法化的视角看语法构式的显现[J]. 中国语文, 2013(01).
- [7] 鲁健骥. 外国人学汉语的语法偏误分析[J]. 语言研究, 1994(01).
- [8] 陆俭明. 再论构式语块分析法[J]. 语言研究, 2011(2).
- [9] 马楠. “越来越……”中“来”的性质及其他——《“越来越……”构式的语法化》读后[J]. 中国语文, 2017(02).
- [10] 苏丹洁, 陆俭明. “构式—语块”句法分析和教学法[J]. 世界汉语教学, 2010(4).
- [11] 陈玲. 基于语料库的留学生“越来越 Y”格式习得研究[D]. 上海: 上海师范大学硕士学位论文, 2019.
- [12] 程伟. “越 A 越 B”格式研究[D]. 上海: 上海师范大学硕士学位论文, 2009.
- [13] 贾欢. 对外汉语“越来越 X”格式偏误分析[D]. 武汉: 华中师范大学硕士学位论文, 2012.

国际文化传播视域下的人类命运共同体构建 ——以中国与日韩两国的文化关系为例

作者：周秀丽 指导教师：侯文玉

【内容摘要】进入21世纪，全球化理念在国际社区不断升华，国际贸易经济往来逐步加强。随着中国在世界民族之林中的地位不断上升，国家软实力也随之发展。文化交流与传播在国际社会交往与合作中发挥着愈来愈重要的作用。跨文化交流与传播能够促进人类命运共同体的构建，有助于推动人类命运共同体构建理念在国际范围内的传播与理解。日韩两国与中国同属“东亚汉字文化圈”，在文化发展与传播上有着很深的渊源。在文化交流与传播视角下，通过对中国文化与日韩两国文化之间关系的分析，探讨国际文化传播视域下人类命运共同体的构建。

【关键词】 中日韩 文化传播 人类命运共同体

构建人类命运共同体的理念是习近平总书记在新时代根据全球发展的特征提出的新命题。

“人类命运共同体”可以说是超越民族主义和意识形态发展中的共同体，是超越各种分歧、团结一致向前看的合作共赢、坚持可持续发展的共同体。构建人类命运共同体是顺应当下世界发展的潮流，也是大势所趋。在文化领域内，中国一直秉承“各美其美，美人之美，美美与共，天下大同”的理念，在尊重多元文化的基础上，实现文化的共建、共享，促进不同民族、不同地区、不同国家之间的文化交流与传播。日韩两国与中国一衣带水，在文化领域有着许多共通之处，可以说，中国传统文化孕育了日韩传统文化的土壤，日韩传统文化中散发着中国文化的浓郁馨香，这也为中日韩之间的文化交流与传播插上了隐形的翅膀，同时对国际文化传播视域下的人类命运共同体的构建起了推波助澜的作用。中国传统文化与日韩传统文化之间有着深厚的历史渊源。中国文化传至日韩，在日韩生根发芽，经过日韩两国的吸收与发展，逐渐变成日韩自己的文化。

一、中国儒学思想给予日韩文化的滋养与渗透

1. 儒学文化思想在日韩生根发芽

日本与中国的频繁交往是在中国古代的盛唐时期。唐朝在中国历史上经历了发展的鼎盛时期，是中国历史上最为辉煌的一个朝代。它的高度文明影响了日本、朝鲜等许多国家和地区，是当时世界上最强大、最先进的国家。古代中国对日本的文化发展产生了很大的影响，尤其体现在儒学上面。日本的“儒学”与中国传统意义上的儒学还是有区别的，它源于中国，但经过日本本土的吸收与发展已经被日本化了。日本的“儒学”是在中国儒学的基础上发展而来的，日本的遣唐使将中国的经典儒家文化带回日本，不仅受到民间的青睐，还受到了官方的重视。“天皇让王仁教授其菟道雅郎子儒家经典，其后的天皇对皇室子女的教育也都是请外来的大陆学者担任教师，以个人传授的方式讲解大陆学问，这成为日本儒学的起源”^[1]。盛唐时期是日本吸收唐朝文化的高峰

期。据考证,遣唐使共派出12次,每次最多时800人,最少也有300人,中国先进的价值观念如儒教、佛教政治体制,均由浅人深地被日本民族吸收。^[2]日本的圣德太子正是以中国儒学理念为政治革新的指导思想,比较有名的便是大化元年(645年)的大化革新。中国的儒学思想经传日本后,在日本生根发芽,吸收日本本土的养分,逐渐发展,最终形成了日本本土化的“儒学”。

据史料记载,历史上的韩国与中国之间的交往甚早,然而儒学究竟何时传入韩国的并没有确切的时间。韩国是输入中国儒学比较早的国家之一,大约在韩国三国时期,儒学就已经成为学校教育的核心内容。到了高丽王朝时期,儒学在韩国已经得到了一定程度的发展。“高丽王朝,从草创初期起,广设学校,以广教化。国王在一定时节会到国学即国子监去祭孔以倡导对孔子的尊崇”^[3]。与日本相似,儒学传到韩国后,受到王朝统治者的重视,得以在韩国本土迅速发展。朝鲜王朝是韩国历史上最后一个王朝,朝鲜王朝的统治者对儒学文化非常重视。朝鲜王朝成立后,儒学文化在朝鲜得到迅速普及,大力发展,为后来韩国人的儒家文化观念奠定了思想基础。

2. 儒家思想对现代日韩人的影响

日韩两国受中国儒家文化思想的影响较深,儒家文化在日本与韩国得到了不同的发展,最终形成了具有本土特征的新“儒学”文化。中国儒家思想推崇的“仁、义、礼、智、信”日本人的武士精神正是源于儒学思想中的“忠”;而韩国人的家庭孝道之礼仪正是源于儒学思想中的“礼”。韩国人的这种孝道堪称一绝,把孔子所倡导的“礼”与“孝”紧密联系在一起,使韩国人的家庭观念根深蒂固。虽然经历过几次朝代的更迭以及社会变革的动荡,儒学文化思想对日韩民众的影响至

深,它所带来的积极影响远远超过负面影响。儒学思想对现代日韩人的影响不仅仅体现在价值观念上,还体现在日常生活、教育观念以及政治、经济文化方面。可以说,儒家文化思想渗透到了日韩两国社会的各个方面,并且滋养了日韩两国各自的文化。儒家思想的发源地在中国,但是无论在哪朝哪代,文化都是需要经过交流和传播才能得以发展的。由于优越的地理位置,日韩两国在历史上与中国往来密切,借鉴了中国相对发达的文化思想。儒学文化思想自从在日韩两国生根发芽后,在日韩两国被吸收、被消化,与本土文化相融合,逐渐发展,已形成了具有日韩特色的新“儒学”文化。现代日韩人身上仍具有历代传承下来的经由儒学文化熏陶的价值观念。

二、文学视角下的日韩文化与中国文化的关系

1. 源自于中国的日韩传统文学世界

中日韩三国同处亚洲的中心地带,中国与日韩两国的文化交流源远流长。就文学方面而言,日韩传统古典文学借鉴了中国古代文学的样式。比如,日本的汉诗;高丽王朝时期的抒情小赋。这两种文学形式都源自于中国。古代时期的日本文人借鉴中国诗歌与辞赋的形式与特点,创作出了具有本国特色的诗歌和辞赋。

日本遣唐使在中国学习了当时唐朝先进的文化,受中国文学的影响,创作出了日本古典文学。“日本古典文学对中国古典文学的借鉴有着多视角、多类别的特征,其中,在文字、内容、文体、意象分析、诗型结构、处理手段等诸方面与中国文学有着不可分割的关联”^[4]。文学创作离不开政治阶层的统治意志,日本文人在汲取中国文学基础上创作出来的汉文学带有明显的政治色彩,深

为古代日本上层的推崇,比如,《怀风藻》和《万叶集》就是这类具有代表性的典型作品。日本古代的诗歌从意象、结构、所用字词等方面模仿中国古典诗歌的创作手法,对中国古典诗歌模式全盘吸收。例如,《怀风藻》的一首七夕篇汉诗中描述“冉冉逝不留,时节忽惊秋。”的“惊秋”这一主题,迁移于中国古典文学的“悲秋”观念。不难看出,日本传统文学深受中国古典文学的影响。

韩国文学史上家喻户晓的代表人物崔志远,曾在古代中国的长安求学,深受中国古典文学的影响。他被朝鲜和韩国学术界尊奉为韩国汉文学的开山鼻祖,有“东国文学之祖”的称誉。他的《咏晓》被认为是朝鲜古代第一篇赋作。如果说新罗时期是朝鲜辞赋的萌芽期,那么到了高丽王朝时期,辞赋得到了快速发展,而作为辞赋中重要组成部分的抒情小赋也由此兴起。由于中国古代科举考试制度的传入,王朝统治者重视这种为君主统治选拔人才的方式并且大力提倡,也大大促进了中国古典文学形式在古代韩国的发展。此外,中国大量典籍的输入,也推动了高丽王朝汉文学的繁荣昌盛。“朝鲜所载中国书籍如此丰富齐全,以致宋哲宗要求高丽使臣李资义回国后向宣宗提出:高丽有好本,要他们给宋一些。所要求的书目多达一百二十多种,计四千多卷。可见高丽当时中国书籍之多”^[5]。高丽王朝时期是古韩国和古朝鲜接受中国古典文学的高度发展期,不仅辞赋创作手法极度模仿中国这一文学形式的创作手法,而且其他文学形式也与中国古典文学关系亲密。从传统文学角度足以见证中韩文化交流源远流长。

2. 日韩影视文化对中国文化的“反哺”

中国传统文化对日韩两国的影响至深,现代日韩人身上仍有中国文化熏陶流传下的影子。日韩

两国先后经过资本主义变革后,一跃成为亚洲发达资本主义国家,在文化方面受到西方资本主义文化的影响,于传统文化中融入近代西方文化,形成各自独特的新文化。近些年来,出现了日韩文化对我国文化的“反哺”,尤其是影视文化方面,比如,日本的动漫、韩国的偶像剧,形成了一股“日风”和“韩流”。日韩影视剧的一个共同特征是注重本土传统文化且制作包装精美,能引起国内外观众的共鸣并受到追捧。日本动漫在展现鲜明的民族特色之外还融入了浓郁的域外文化因素,比如日本早期动漫《七龙珠》融入了中国四大古典名著《西游记》中的“孙悟空”形象;日本著名动漫大师宫崎骏的许多作品中就融入了西方元素,像《风之谷》、《天空之城》等。韩国电视剧于20世纪90年代走出国门,走向中国、日本等亚洲国家,势头逐渐超越港剧和日本,成为最受欢迎的亚洲电视剧。韩国影视剧注重家庭伦理,而韩国本身就深受中国传统儒家文化的影响,家庭伦理观念极深,因此中国观众通过观看韩剧能够产生情感上的共鸣,这些共鸣是西方影视剧无法达到的效果,例如,《大长今》、《人鱼小姐》和《来自星星的你》等热播韩剧。日韩影视文化立足传统,制作精良,融合时尚,聚焦民族精神,是一种成功的“文化贩卖”,同时也促进了日韩文化在他国的传播。正如余秋雨所说过的,韩剧的成功首先是文化政策和文化经营模式上的成功,其次才是艺术上的成功。

三、从文字角度看中日韩三国之间的文化融合

1. 简析中国与日韩两国的文字渊源

历史上中国与日本、韩国的频繁交往不仅促进了中日、中韩间的文化交流,还为日本、韩国创

造本国文字提供了参照。日本与韩国文字的创造都大量借鉴了汉字的发音与字形。起初,日本与韩国都没有属于自己国家的文字,在与中国的密切往来后,先是以汉字作为本国官方规定的通用文字,而后才在汉字的基础上创造出属于本国的文字。传闻,公元五世纪,日本来唐留学生吉备真备用汉字楷体偏旁创造出“平假名”,借用汉字标音,到了八世纪时,留唐的日本僧人空海采用汉字草体创造出“平假名”。自明治维新后,日本文字已稳固确定,但是汉字的使用却并未废止。汉字对日本本土文化的萌芽与发展有着不可忽视的作用。日本从原先没有自己的到文字而借用汉字到后来借鉴汉字的字形结构和意义创造出本国文字。文字的诞生促进了文化领域的进一步发展。虽然明治维新之后,日本人对汉字的使用做了限制,但是汉字对日本民族发展的作用是不可磨灭的,可以说汉字贯穿了日本的历史文化。正如内藤湖南所说的,“日本文化是豆浆,中国文化就是它凝成豆腐的卤水”。日本文字与中国汉字之间有着深厚的历史渊源,汉字也理所当然地成为了中日文化交流的重要媒介。

如同日本,汉字对韩国历史文化的发展同样有着不可忽视的作用。据历史文献记载,汉字最早传入韩国大约在古朝鲜时期。古朝鲜的文物当中有汉字的痕迹,如,从《管子》与《山海经》的记录中可以发现古朝鲜和春秋战国时期的国家交流。“在平壤出土了公元前 222 年制造的秦戈,以及刻有“广汉郡 工官造”的汉代漆器。(付成金,邱龙凡,2004) 在韩半岛还出土了 4600 多枚刻有汉字的青铜货币,据考证该货币是公元前 4 世纪—公元前 3 世纪流通于燕国的明刀钱。在商品流通中使用刻有汉字的货币,应足以证明当时汉字在韩国已经具有一定的普及性了。(张光军,1999)”^[6]。到了朝鲜王朝时期,1443 年李氏第四代大王“世宗大王”召集学者创造了韩文书写体

系,但汉字依旧是统治阶层所使用的主要文字。然而,由于古朝鲜长期使用汉字,世宗大王在组织学者创造韩文的过程中,仍借鉴了汉字的读音、字形以及造字法等,现代韩文中仍有很多“固有汉字”在使用,比如,地名、官名、姓氏和人名等。尽管韩国解放后发起过两次大规模的“去汉字化”运动,汉字与韩文根深蒂固的历史渊源无法从中被抹去。汉字在中韩两国的文化交流中起到了桥梁的作用,推动了中韩两国之间的文化交流与传播。加强汉字在韩国的教育普及度,不仅有助于现代韩国人了解自己国家的历史,还能推动东亚汉字文化圈的共同发展。

2. 以汉字为主要特征的东亚文化圈

盛唐时期,中国的政治、经济、文化、教育各方面发展显著,国力强盛,吸引了周边国家前来学习唐朝先进的文化与技术。和中国一衣带水的日本与新罗彼时正面临着国家重建的困境,急切需要向社会经济空前繁荣的唐朝“取经”。随着东亚各国之间的频繁交流,逐步形成了东亚文化圈的雏形。东亚文化圈以汉字文化、律令制度、汉传佛教和儒学思想这四方面内容为主要相似元素,而汉字作为首要元素,是东亚文化圈最具代表性的特征之一。或者说,东亚文化圈也可以称为“汉字文化圈”。

著名文化学者萨义德曾说过:“文化成为了一个舞台,各种政治的、意识形态的力量都在这个舞台上较量。文化不但是一个文雅平静的领地,它甚至可以成为一个战场,各种力量在上面亮相,互相角逐”^[7]。中日韩作为东亚毗邻的三个国家,在政治、经济、文化方面的交流历史悠久。古代中国(尤其盛唐时期)经济繁荣,文化昌盛,国家综合实力过硬,东亚周边国家主动与中国交往,积极吸纳中国的先进文化与科学技术。汉字

作为中华文化交流与传播的重要媒介，在中国与日韩文化的交流过程中发挥了非常重要的纽带作用，对日本、韩国、越南等周边国家的文字发展与文明进步起着催化剂的作用。由此可见，汉字在东亚文化圈中的地位也是不容小觑的。然而，随着近代西方文化的入侵，日本、韩国等东亚国家的传统科学技术被西方先进的科学技术所替代，各国政治体制也发生了重大变化。汉字在这些同属东亚文化圈国家的地位大大削弱，“去汉字化”等运动对汉字地位的撬动作用非常明显。圈外文明的流入以及圈内各国选择的发展道路的不同对汉字作为东亚文化圈的重要因素地位产生了巨大冲击力。进入21世纪，随着中国国际地位的不断提升以及中国国家综合实力的加强，汉语学习受到追捧，以汉字为主要特征的东亚文化圈逐渐复燃，受到东亚国家的重视。

四、从饮食文化看中国文化对日韩文化的影响

1. 日本“茶道”与中国茶文化间的关系

中国人有一句古话，“民以食为天”。饮食文化也是贯穿中国文化历史的一条主脉，中国古人相当重视饮食，尤其喜欢靠着得天独厚的自然条件创造出美食。日本社会流传至今的饮食习惯与饮食文化与中国饮食文化有着密切的联系。提到日本的饮食，一般会想到日本拉面和茶道。中国的茶文化对日本茶道的影响深远。众所周知，中国是茶的故乡。中国第一部有关茶的著作是由“茶圣”陆羽所著。根据陆羽《茶经》推论，我国发现茶树和利用茶叶迄今已有四千七百多年的历史。据史料记载，唐朝时期，日本僧人最澄来我国浙江天台山国清寺研究佛学。最澄回国时将中国的茶籽带回日本种植于日本贺滋县。南宋时期，日

本禅师荣西来到中国，荣西对中国的茶叶很有研究，写了《吃茶养生记》一书，被日本人民尊为茶祖。由此可见，日本的茶文化与中国的茶文化之间有着历史悠久的渊源。

茶自从被引入日本后，深受日本统治阶层和普通民众的喜爱，并得到不断发扬，最终形成了独具日本特色的“茶道”文化。茶道是日本文化的精髓，在日本饮食文化中占据着重要地位。日本人喜爱饮茶，将从日本引进的制茶、泡茶、饮茶方法进行改进，发展成具有日本民族特色的文化元素。“日本茶道程式严谨，强调古朴、清寂之美，其‘和、敬、清、寂’，其公开声明的‘茶禅一位’，吸收了中国茶文化思想的部分内容。规劝人们要和平相处、互敬互爱、廉洁朴实、修身养性。它主要反映了中国禅宗思想，也融进日本国民的精神和思想意识”^[8]。日本的茶文化源于中国，但经过日本本土化后，成为日本独具特色的“茶道”文化。20世纪七八十年代，随着中日建交后两国文化交流的频繁，日本“茶道”传到中国，受到中国人民的喜爱，说明日本文化对中国文化进行了“反哺”。

2. 韩国“拌饭”文化中蕴含的中国元素

说起韩国饮食，首先浮现在脑海的是“韩国泡菜”和“石锅拌饭”。这些具有韩国文化因素的饮食往往与韩剧如影随形。几乎每一部韩剧中都抖过韩国美食的“包袱”。“泡菜”是韩国拌饭中不可或缺的食材之一，缺了泡菜的石锅拌饭感觉像缺了灵魂一样。2013年12月5日，联合国教科文组织批准韩国“腌制越冬泡菜文化”列入人类非物质文化遗产。“腌制泡菜”对韩国人来说极具重要意义，是家庭合作观念的深刻体现。虽说“泡菜”是韩国元素最显著的标志之一，它与中国也有着不可忽视的历史渊源。韩国农水产

专家郑云溶在其《泡菜 (Kimchi) —— 韩国代表性的传统发酵视频》一文中认为：“大约在 3000 年前中国就有了酱菜制作工艺，在 1300 年前的韩半岛三国时代中国酱菜传到了韩国，并结合朝民族的饮食习惯不断发展演变成了今日的韩国泡菜。”^[9] 韩国人喜欢吃拌饭，将蔬菜和鸡蛋以及肉类等食物放在洁白的米饭上，然后拌匀，别具风味的美食由此而成。多种食材混合在一起，正如多元文化互相融合、互相吸收一样，成为独具特色的韩国文化。韩国在吸收多元文化的过程中，始终将中国的儒家文化摆在核心位置。

韩国学者李旭渊博士也曾指出：“韩国文化就是拌饭的文化，韩国文化的本质就是具有明显‘混性 (hybridity)’ 的混沌文化。”^[10] 在这种“馄饨文化”中，占据主导地位的始终是经中国传入的儒家传统文化思想。前面我们也有说到，儒家文化对韩国文化的影响至深。儒家传统文化思想传到韩国，经过韩国本土化，形成具有韩民族特征的新儒学文化。儒家思想提倡“仁义礼智信”，而韩国的“拌饭文化”正是“仁义礼智信”的体现。儒家传统文化非常看重家族观念、“孝”是儒家思想的根基。“尊师重道”的儒学思想在韩国教育系统中被体现得淋漓尽致，教师在韩国是一个至高无上的职业，受到韩国社会各界的尊重与敬仰。尽管韩国受到了西方文化的渗透，韩国仍以平等自由的方式接受各国文化的侵染，正如这韩式拌饭般，自由散漫地搅动着，但它的主心骨仍是“米饭”。韩国的“拌饭文化”以中国儒家思想为基石，多元文化融合并存，展现出独具特色的韩国民族文化特征。

五、后记

人类命运共同体理念是国家领导人根据国际新形势提出的旨在解决国际危机、主张世界各国共

赢、共同发展的中国方案，它不仅仅是一个政治理念，也包含了文化领域的共建。从马克思主义政治哲学上看来，社会存在决定社会意识。经济、政治制度都是社会存在，文化则是社会意识。所以一定的经济、政治决定文化，文化又反过来影响经济、政治。因此，文化共同体的构建是整个类命运共同体构建的基础，能够保障政治、经济共同体的构建。中国自古以来主张“和而不同”、“求同存异”的外交政策，文化交流上亦是如此。不同国家、不同民族、不同地区之间的文化存在差异性，应在尊重多元文化共存的基础上谋求世界各国共同发展的出路。构建人类命运共同体是中国在新时代针对全球化新形势新特征而提出的解决民族冲突的有效主张，且越来越受到国际社会的理解与认可。中国与日本和韩国的历史往来密切，在文化领域里有着很多相关联的地方。中国与日韩两国可本着互相尊重、互相学习的原则，进行文化领域的深度交流与共同合作，共同推动东亚文化圈的发展，给世界文化共同体的构建做好表率。文化需要流动才会更具活力。任何国家的文化都需要走出去，同时也需要把别国的优秀文化引进来，促成不同文化间的相互交流、相互借鉴，建立不同国家、不同民族、不同区域间文化共享的长效机制，真正实现文化领域人类命运共同体的构建。

注释：

[1] 郝惠惠 《浅议中国文化对日本文化及社会发展的影响》[J], 池州学院学报, 2002 年 2 月 .

[2] 唐立山, 刘芳, 等 《从日本文化的塑造谈我国儒学文化的弘扬》[J], 长春工业大学学报, 2007(2).

[3] 朴钟培 《中国文化在韩国的传播与发展》[J], 南阳师范高等专科学校学报, 2002 年 2 月 .

[4] 秦国和 《试析日本文学对中国古典文学的汲取——以〈怀风藻〉〈万叶集〉为例》[J], 肇庆学院学报, 2017.01.

- [5] 韦旭 《中国文学在朝鲜》[M], 花城出版社, 1990.
- [6] 张娜 《汉字在韩国的使用现状调查研究与分析》[D], 四川外国语大学硕士学位论文, 2017.
- [7] 萨义德 《文化与帝国主义》[M], 李琨译, 上海: 生活·读书·新知三联书店, 2003.
- [8] 方海燕 《从饮食看日本文化的特征——以中日饮食文化的关系为中心》[J], 科技信息, 2008.
- [9] 孙宜学 主编 《中外文化国际传播经典案例》[M], 同济大学出版社, 2016.
- [10] 包伦 《韩国文化“拌饭文化”论》[J], 宿州学院学报, 2013.

参考文献:

1. 孙宜学 主编 《中外文化国际传播经典案例》[M], 同济大学出版社, 2016.
2. 郝惠惠 《浅议中国文化对日本文化及社会发展的影响》[J], 池州学院学报, 2002.02.
3. 朴钟培 《中国文化在韩国的传播与发展》[J], 郧阳师范高等专科学校学报, 2002.02.
4. 秦国和 《试析日本文学对中国古典文学的汲取——以〈怀风藻〉〈万叶集〉为例》[J], 肇庆学院学报, 2017.01.
5. 杨楠 《高丽朝抒情小赋及其与中国文化的关联》[D], 延边大学硕士学位论文, 2012.
6. 周丹 《论日韩电视剧的“文化贩卖”及启示》[D], 上海师范大学硕士学位论文, 2013.
7. 李旭 《汉字与日本文化之渊源略考》[J], 电子科技大学学报(社会版), 2010.
8. 郭大为 《论汉字在日本的变迁与本土化》[D], 东北师范大学硕士学位论文, 2007.
9. 张娜 《汉字在韩国的使用现状调查研究与分析》[D], 四川外国语大学硕士学位论文, 2017.
10. 宋容美 《韩国固有汉字研究——以韩国特殊文化产生的人名、地名为中心》[D], 西北师范大学硕士学位论文, 2017.
11. 李铭娜 武振玉 《东亚文化圈的形成、衰退与重建——以汉字的地位变迁为视角》[J], 东北亚论坛, 2011.
12. 方海燕 《从饮食看日本文化的特征——以中日饮食文化的关系为中心》[J], 科技信息, 2008.
13. 包伦 《韩国文化“拌饭文化”论》[J], 宿州学院学报, 2013.

人文交流的积极态度及其对现实生活的指导意义

作者：胡久玲 指导教师：潘海峰

【内容摘要】一直都在思考，如何把学过的内容，都应用到目前的生活。不然花时间去学了这么多理论知识，却对现实没有丝毫指导意义，岂不是太可惜？在此浅谈对课程相关内容的理解与思考，以及迫切想将理论应用到实践的大胆尝试。

无论面对的是相同的文化还是不同的文化，人文交流时应有的积极态度是“美人之美，美美与共”，下面从两个方面来进行详细阐述：一、对“同”的态度及它对现实生活的指导意义；二、对“不同”的态度及它对现实生活的指导意义。

【关键词】 美人之美 美美与共 “同”的态度 “不同”的态度

一、对“同”的态度及它对现实生活的指导意义

在“人类命运共同体：构建中外文化比较”的系列课程中，陈毅立老师提到汉字文化圈中的日本，其中，日本两位学者对中国文化的看法截然不同，令人印象深刻：

津田左右吉（历史学家，日本古代史研究第一人，日本学术院院士）认为：中国的文字不适合于日本的语言，日本的语言和中国的文字是性质不同的东西……日本人有着优秀的文化，因此其文化将日益发展。然而，于此构成大的障碍的是日本人使用着中国的文字。

吉川幸次郎（国立京都大学名誉教授，日本中国学会评议员兼专门委员，日本外务省中国问题顾问，京都日中学术交流座谈会顾问，日中文化交流协会顾问，中国文学和历史研究家）说：現在の我が国で最も正当に認識されていない外国文化は中国文化であり、最も不幸な状態に放置されている外国語は中国語である。（译文：当前在我们的国家，最没有受

到正确认识的外国文化是中国文化，处于最为不幸状态中的外语是汉语。）

可能吉川幸次郎的态度，我们中国人更喜闻乐见。可反观津田左右吉的言论，我们在面对外国文化的时候，是否有时也会如此“护短”？近几年中国不鼓励过“洋节”，特别是圣诞节，上海的大街小巷圣诞装饰大大减少，圣诞氛围越来越淡，商家更不敢再在上面“大做文章”。

面对外来文化时，如果把关注点放在相同或相似的部分，是否能帮我们减少不必要的争执与莫名的仇视？陈毅立老师在提到近代日本汉字对中国文化的反哺作用时举例：“人民、学术、艺术、哲学、思想、文化、社会、经济、宇宙、主观、客观、革命、绝对、演说、政府、资本、独占、政治、共和、交通、原子、电话、知识。”这些日本汉字单词现在已经成为了中国人日常使用词汇的一部分了。

再看中国先进知识分子严复先生翻译的一些词汇：“天演（进化），母财（经济），玄学（形而上学），格致学（物理学），底律风（电

话)，德莫科拉西（民主），赛因思（科学）。”经过时代和大众的筛选，好像还在使用的少之又少。

学习日语的时候，有所接触的片假名和平假名，陈毅立老师也介绍了它们的由来：据传吉备真备利用汉字的偏旁创造了日本楷书字母——片假名；空海模仿汉字草体创造了草书字母——平假名。

日本不仅借用了中国的汉字并在此基础上有了自身的发展，在吸收其他外来语时，也会常用音译法，比如英语的很多单词，翻译到日语，就常用片假名来表示。学了英语再学日语，会发现很多外来语单词很容易记忆。

如果我们能不再非黑即白地看问题，世界上是否会有更多更好的有益全人类的创造发明？复旦大学日本研究中心副教授徐静波的讲座“从食文化看东亚共同体”里就提到：日本的肉类料理（寿喜锅，日式烤肉等），历史也还不到一百年，但是却在当下的中国乃至全球范围内有名，受到很多人喜爱。日本吸收外来饮食文化、新颖食材时，在烹饪调味方面融入他们本族的个性方法，最终做出富有创造性的料理。

我们应注重文化与文化之间的一种共通性、普遍性。在文化输入的时候，就对输入的内容进行筛选与监督，可大大节省之后吸收整理的时间。学习模仿并不丢人，创新也可以在精巧模仿的基础上孕育而出。

我们在宣扬中国优秀文化时，文化输出时的形式设计很重要，是否应该多考虑宣传的方式方法，以便使世界上更多的人能感兴趣并接纳？这里结合我平时工作时接触到的一个概念，FABE 推销法：

F: Features (我们的产品具有这样的特点)

A: Advantages (从而有这样的优点)

B: Benefits (给客户带来这样的好处)

E: Evidence (过往有这样的例证)

上面括号里的“产品”换成“文化”，“客户”换成“人们”，按照 FABE 的顺序去传播推广我们中国优秀文化会怎么样呢，想象一下都感到妙趣横生！为了增强文化传播的吸收效果，我们在对本国文化的态度管理上，要学习如何任意激发 4 个重要的状态“4 个 C”：确定 (Certainty)、清晰 (Clarity)、信心 (Confidence) 和勇气 (Courage)。对中国文化有明确清晰的认知，对我们民族自身的文化有信心，不害怕外国的质疑与挑战。我们以这样的姿态去传播推广中国文化时，文化就能够有更多机会直抵人心。

二、对“不同”的态度及它对现实生活的指导意义

“人类命运共同体：构建中外文化比较”的系列课程中，引用了中田祝夫的一段话：“海水与淡水的差别，只不过表现在百分之二点四的盐分的有无上，但这少量的盐分的差别，造成了海水与淡水的差别，很快便导致了海水生物与淡水生物的大差别。这种差别可以说是无限大的，但这种质的大差别是由很小部分的盐分的小差别引起的。”

认清文化和文化之间的多元性、特殊性、多样性，并分析研究产生这种异质性的原因、背景，以更好地发挥文化互鉴的作用。“求同存异”，对待“不同”文化时的态度，起到良好典型示范作用的就是我们的丝路精神。“一带一路与人类命运共同体”系列课程中孙宜学教授就指出：“丝绸之路”迄今已经成为一种世界文化和谐交融的遗产，成为中华文明贯通世界的通道，也是中华文明世界胸怀的象征和

不屈不挠的精神体现。

2013年9月和10月由中国国家主席习近平分别提出建设“新丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的合作倡议。“一带一路”是“新丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的简称。

“百姓昭明，协和万邦”——《尚书》

“泰山不让土壤，故能成其大；河海不择细流，故能就其深。”——《谏逐客书》

中华文化这些亘古流传的文化理念，也通过“丝绸之路”得以传承、播撒。

祖先们以陆海丝绸之路，围起了一个和谐共存的“四海”，推动世界趋向大同。“一带一路”旨在借用古代丝绸之路的历史符号，高举和平发展的旗帜，借助既有的、行之有效的区域合作平台，积极发展与沿线国家的经济合作伙伴关系，共同打造政治互信、经济融合、文化包容的利益共同体、命运共同体和责任共同体。

习近平主席强调：“弘扬丝路精神，就是要尊重道路选择。‘履不必同，期于适足；治不必同，期于利民。’一个国家的发展道路合不合适，只有这个国家的人民才最有发言权。”

这里谈到的“尊重道路选择”、“河海不择细流”，不仅适用于面临不同文化时的态度，也适用于我们现实生活中面对他人与自己持有的不同观念。孔融让梨、长幼有序……这些中国传统文化在我们独生子女这一代很难有应用情景，反而是按分数排名的“精英教育”使得我们不断过关斩将，唯恐在体制中落后被边缘化，而这样的教育结果，是成年后，又要花费很长时间才能勉强找到自身的信仰，去创造属于自己独特的价值，生命由此得以重获生机。

现代中国青壮年普遍的焦虑有：讨厌苍白

无力的自己，厌倦贫乏无味的生活，害怕随时变化的承诺……找到抑或创造一个自己可以一直坚定依靠的信念显得如此迫切和重要。道路的选择迫在眉睫，随之而来的责任义务需要实践承担。想要过一种简朴却不简单的生活，可谓是难上加难。受大势所趋，如今很多年轻人不得不耗费生命中最美好的时光来挣钱，为的是在生命最没有价值的年头享受那靠不住的自由。

学校里我们比拼分数排名，出社会我们追捧“优质”生活，即便成为“月光族”也要“爆买”国外奢侈品牌，渴求许许多多所谓使生活更加舒适的物品。可这些非但不是必不可少的，还会阻碍我们精神的提升。最智慧的哲人比穷人的生活过得更简单、更朴素，中国古代、印度、波斯和希腊的哲学家们都是这样一类人，他们的物质财富最为贫乏而精神财富最为丰富。近代的改革家和各个民族的造福者亦是如此。能够安贫乐道的人，“不以物喜，不以己悲”，只有处在这种境界格局来观察人类生活，才能是不偏不倚、充满智慧的观察者。当我们从容不迫、明智审慎的时候，就会意识到，只有伟大和有价值的事物才能永久地存在——微不足道的恐惧和忧虑只不过是现实的影子。我们要是都能热爱智慧，并且按照智慧的指引，过一种简单、自立、宽厚大度和彼此信任的生活，那该是多么令人振奋啊！在自己真正心向往神的领域努力钻研，不仅要从理论上，而且要在实践中解决生活中的某些问题。

我曾经绘制过一组漫画，但是却没有任何商业价值。然而，就我而言，我并不觉得自己绘制这些漫画是枉费功夫，我也没有去研究如何让他人感觉物有所值，而是去研究如何避免迫不得已去兜售自己的一腔热血。人们大加赞誉、谓之成功的人生只不过是生活中的一种。

我们为什么要夸大任何一种生活方式而无视其他呢？

过着现在这种卑微的生活，是因为我们的眼光无法穿透事物的表面。我们倾向于把表象看成了事物的本质。当我们闭上双眼，昏昏沉沉，任凭各种假象误导自己，就会形成无处不在的日常生活恶俗并且逐日加深。自由嬉戏玩耍、内心纯净的孩童，反而能比大人更清晰地认识到生活的真正规律和关系。人们总是尊崇遥不可及的真理，体制以外的真理，永恒之中确实存在着某种真实而崇高的东西。但是，所有的时间、地点和机会都定格在此时此刻。我们只有自始至终完全融入并渗透在周围的现实事物中，才能领悟什么是崇高和值得为之拼搏的信仰。

生活中经常会遇到令自身情绪不稳定的事，究其原因，就是觉得自己受到了不公正的待遇，所预想的和实际发生的不同。改善情绪不稳定的方法是，当不公正的事情发生的时候，自己首先心理上要允许它的发生，“不择细流”，但在对事情的输入诠释过程中，不应该认可它对自己的恶劣影响。始终坚定地做自己，心里要有一根标杆，没有他人或者外在环境可以撼动。外在的其他评判标准都不足以削弱你继续前进的步伐。也许有时候你觉得不公正，只是你没有全面清晰地去了解整个事实，每个人都有他的痛苦，如何将环境和他人带给你的痛苦过滤析出是你要做的功课。活着的信仰、努力的方向、良好的习惯——选择自己能控制的。

让我们像大自然一样从容不迫地过上一天，不要因为掉落在轨道上的香蕉皮和突如其来野猪的冲撞而脱离自己的人生轨道。让我们清晨即起，伸展躯干，平心静气；哪管他人来人往，哪管他钟鸣车响——下定决心好好过上一天。我们为什么要屈服，要随波逐流呢？让

我们定下心来，在各自的道路上一往无前，我们渴求的唯有真实。真实的当下使人振奋，令人崇敬。希望我们的子孙后代都能继续在“人类命运共同体”这片自由的土壤里，“肆意”成长。

中国式现代化进程中讲好中国故事的学理支撑、基本内涵和实践路径

作者：崔文杰 指导教师：陈毅立

【内容摘要】 奋辑笃行启新局，同舟共济向未来。中国式现代化进程中，为提高我国的国际传播能力和国家话语权，本文围绕中国精神、中国价值和力量三方面，从政治、经济、文化、社会、生态文明等多个视角探究了讲好中国故事的学理支撑和基本内涵，以期为来华留学生讲好中国故事找到一些切实可行的实践路径，为培养“知华、友华、爱华”的中华文化使者，为构建人类命运共同体尽一点微薄之力。

【关键词】 中国式现代化 讲好中国故事 学理支撑 基本内涵 实践路径

一、中国式现代化进程中讲好中国故事的学理支撑

习近平总书记在二十大报告中强调：“坚守中华文化立场，提炼展示中华文明的精神标识和文化精髓，加快构建中国话语和中国叙事体系，讲好中国故事、传播好中国声音，展现可信、可爱、可敬的中国形象。加强国际传播能力建设，全面提升国际传播效能，形成同我国综合国力和国际地位相匹配的国际话语权。深化文明交流互鉴，推动中华文化更好走向世界。”

中国式现代化进程中，本文将围绕中国精神、中国价值和力量，从政治、经济、文化、社会、生态文明需要等多个视角探究讲好中国故事的学理支撑。

1. 政治需要

习总书记在二十大上指出：“全面建设社会主义现代化国家，是一项伟大而艰巨的事业，前途光明，任重道远。当前，世界百年未有之

大变局加速演进，新一轮科技革命和产业变革深入发展，国际力量对比深刻调整，我国发展面临新的战略机遇。同时，世纪疫情影响深远，逆全球化思潮抬头，单边主义、保护主义明显上升，世界经济复苏乏力，局部冲突和动荡频发，全球性问题加剧，世界进入新的动荡变革期。我国改革发展稳定面临不少深层次矛盾躲不开、绕不过，党的建设特别是党风廉政建设和反腐败斗争面临不少顽固性、多发性问题，来自外部的打压遏制随时可能升级。我国发展进入战略机遇和风险挑战并存、不确定难预料因素增多的时期，各种“黑天鹅”、“灰犀牛”事件随时可能发生。”

当前，西方国家尤其是美国普通民众对中国的了解还停留在冷战时期的印象，他们决定了国家的领导人选，所以媒体经常对中国进行一些负面报道以此来迎合国内民众，也因此使更多美国民众无法看清事实真相。而来华留学生群体庞大，他们大多来自普通民众阶层，我们向他们讲好中国故事、传播好中国声音，可以很大程度上改变美国民众对中国的误解。

面对世所罕见、史所罕见的国内外复杂严

峻环境和艰巨繁重的改革发展稳定任务，我们更要讲好我们的故事，提高我国的国际话语权，为中国式现代化建设提供良好的舆论氛围。习主席曾说过：“我们有本事做好中国的事情，还没有本事讲好中国的故事？我们应该有这个信心！”

国际学生是中国式现代化进程的亲历者和见证者，他们的声音能够真实传达中国为现代化建设所做的贡献，所以我们要做好国际学生的培养和宣传教育，引导他们讲好中国故事，发出时代最强音，团结起来共同构建人类命运共同体！

2. 经济需要

中国式现代化是人口规模巨大的现代化。我国十四亿多人口整体迈进现代化社会，规模超过现有发达国家人口的总和，艰巨性和复杂性前所未有，进程中面临不少困难和问题。（二十大报告，2022）国内主要集中在：发展不平衡不充分问题仍然突出，推进高质量发展还有许多卡点瓶颈，科技创新能力还不强；确保粮食、能源、产业链供应链可靠安全和防范金融风险还须解决许多重大问题；重点领域改革还有不少硬骨头要啃。国际体现在：新冠肺炎疫情吞噬全球多年发展成果，联合国2030年可持续发展议程落实进程受阻，南北鸿沟继续拉大，粮食、能源安全出现危机。有的国家将发展议题政治化、边缘化。

面对国内外各种矛盾问题，我们要齐心协力、同舟共济，讲好中国故事，传播好中国声音，为经济的可持续发展创造有利的国内外环境，为中国式现代化的发展汇聚磅礴力量，为实现中国梦增添精神动力！

3. 文化需要

中国式现代化是物质文明和精神文明相协调的现代化。到二〇三五年，我国发展的总体目标是建成教育强国、科技强国、人才强国、文化强国、体育强国、健康中国，国家文化软实力显著增强。（二十大报告，2022）文化强国是指一个国家具有强大的文化力量。这种力量既表现为具有高度文化素养的国民，也表现为发达的文化产业，还表现为强大的文化软实力。提高国家文化软实力，不仅关系我国在国际世界文化格局中的定位，而且关系我国国际地位和国际影响力，关系“两个一百年”奋斗目标和中华民族伟大复兴中国梦的实现。

近年来，随着中美战略竞争的加剧，美国国内反华势力鼓吹“文明冲突论”，发起对华意识形态围堵，并为中美人文交流设置障碍，试图制造两国人文交流领域的“脱钩”。^[1]美国关停了部分孔子学院，取消富布赖特交流项目等，严重影响了中美两国正常的人文交流。

美国借用媒体极大将“中国威胁论”扩大化。美国在话语权方面拥有绝对的地位，这种绝对地位导致了文化霸权的产生。习近平总书记很早就对西方文化霸权的危害进行过深刻阐述，明确说道：“由于西方长期掌握着‘文化霸权’、进行宣传鼓动，当代中国价值观念存在太多被扭曲的解释、被屏蔽的真相、被颠倒的事实。”^[2]我们必须发出我们最真实的声音，讲好中国故事，弘扬中华民族优秀传统文化，促进文明互鉴文化共生，共建人类命运共同体。同时，我们还要充分发挥国际学生在传播中国故事方面的重要作用。他们的声音可以在很大程度上规避“负性传播”和“战略遏制”等风险，让更多真实、立体、鲜活的中国故事被全球的受众听到或看到，所以他们的声音能够起到更

好的传播效果。

4. 社会需要

江山就是人民，人民就是江山。中国式现代化是全体人民共同富裕的现代化。（二十大报告，2022）十年来，我们经历了对党和人民事业具有重大现实意义和深远历史意义的三件大事：一是迎来中国共产党成立一百周年；二是迎来中国特色社会主义进入新时代，三是完成脱贫攻坚、全面建成小康社会的历史任务，实现第一个百年奋斗目标。每一件大事的完成都离不开中国共产党的坚强领导，人民群众的团结奋斗，所以在实现中国式现代化的道路上必须团结一切可以团结的力量。国际学生在中国接受高等教育，他们是我国宝贵的人才资源，我们要广泛集中国际力量，积极引导留学生讲好中国故事，发挥所学，引导他们积极参与我国乡村振兴、新农村建设等伟大实践中，携手来共同谱写新时代美丽篇章！

5. 生态文明需要

中国式现代化是人与自然和谐共生的现代化。尊重自然、顺应自然、保护自然，是全面建设社会主义现代化国家的内在要求。必须牢固树立和践行绿水青山就是金山银山的理念，站在人与自然和谐共生的高度谋划发展。（二十大报告，2022）习主席一直叮嘱：“空气质量直接关系到广大群众的幸福感”“环境就是民生，青山就是美丽，蓝天也是幸福。”从倡议到身体力行，习主席对生态文明建设倾注了巨大心血，亲自擘画、亲自部署、亲自推动，从秦岭深处到祁连山脉，从洱海之畔到三江之源，从南疆绿洲到林海雪原，习近平总书记走到哪

里就把建设生态文明的观念讲到哪里。^[3]

生态文明建设体现了中国共产党不懈奋斗、接续拼搏的伟大建党精神，体现了中国共产党对国家的热爱，对人民的深情。中国式现代化需要大力弘扬伟大建党精神，讲好生态文明建设故事，深入领会习近平新时代中国特色社会主义思想的丰富内涵，为推进全面建成社会主义现代化强国，为新时代建设美丽中国提供不竭精神动力。^[4]

二、中国式现代化进程中讲好中国故事的基本内涵

围绕中国精神、中国价值和中國力量，我们从政治、经济、文化、社会、生态文明等多个视角探究了中国式现代化进程中讲好中国故事的学理支撑，理解了新时代为什么要向留学生讲好中国故事，那么讲好中国的基本内涵是什么呢？我们在教学中应该向国际学生讲哪些中国故事呢？

我们用数字说话，可以向留学生讲讲这些数字背后的故事。“5000年”“1557项”“140个”；“204周年”；“100周年”；“9899万”；“4.26万”“1800h”；“3.46亿”；“82岁”“1400米”；“89.5微克/立方米”“33微克/立方米”“58天”“2天”；“140多个，30多个，200多份”。

1. 讲好五千年中华文明的故事

中华优秀传统文化源远流长、博大精深，是中华文明的智慧结晶，其中蕴含的天下为公、民为邦本、为政以德、革故鼎新、任人唯贤、天人合一、自强不息、厚德载物、讲信修睦、亲仁善邻等，是中国人民在长期生产生活中积累的宇宙观、天下观、社会观、道德观的重要

体现，同科学社会主义主张具有高度契合性。

（二十大报告，2022）我们要向国际学生展示5000年的中华文明，讲清楚中华文明的灿烂成就和对人类文明的重大贡献，讲好1557项国家级非物质文化遗产的保护传承故事，讲好140个历史文化名城的故事。我们要努力让世界了解中国历史，了解中华民族精神，从而不断加深对当今中国的认知和理解，为中国式现代化发展营造良好国际舆论环境。

2. 讲好马克思主义为什么行

中国式现代化是开辟马克思主义中国化时代化新境界的现代化，是理论创新的现代化。习近平总书记在二十大报告中强调：“马克思主义是我们立党立国、兴党兴国的根本指导思想。实践告诉我们，中国共产党为什么能，中国特色社会主义为什么好，归根到底是马克思主义行，是中国化时代化的马克思主义行。”今年是马克思诞辰204周年，马克思的学说依然闪烁着耀眼的真理光芒。习近平总书记曾经深刻指出：“马克思主义的命运早已同中国共产党的命运、中国人民的命运、中华民族的命运紧紧连在一起，它的科学性和真理性在中国得到了充分检验，它的人民性和实践性在中国得到了充分贯彻，它的开放性和时代性在中国得到了充分彰显。”^[5]

3. 讲好党史故事

中国式现代化，是中国共产党领导的社会主义现代化，既有各国现代化的共同特征，更有基于自己国情的中国特色。（二十大报告，2022）去年我们迎来中国共产党100周年，我们要讲好党史故事，党的历史是最生动、最有

说服力的教科书。我们要讲好党的不懈奋斗史。讲好党带领人民进行新民主主义革命、社会主义革命和建设、改革开放和社会主义现代化建设中取得的历史性成就；讲好中国共产党为实现民族独立、人民解放和国家富强、人民幸福的奋斗史；讲好中国共产党人的精神谱系：红船精神、长征精神、西柏坡精神、雷锋精神、“两弹一星”精神；抗洪精神等。讲好革命先烈、英雄人物、时代楷模、感动中国的人物故事；讲好党的理论探索史，讲好信仰故事；讲好党的自身建设史，讲好党的自我革命史。^[6]

4. 讲好新时代中国特色社会主义故事

4.1 讲好脱贫攻坚战的故事

中国式现代化是全体人民共同富裕的现代化。共同富裕是中国特色社会主义的本质要求。（二十大报告，2022）2021年2月25日，习近平总书记庄严宣告：经过全党全国各族人民共同努力，在迎来中国共产党成立一百周年的重要时刻，我国脱贫攻坚战取得了全面胜利。中华民族创造了又一个彪炳史册的人间奇迹！打赢脱贫攻坚战充分彰显了中国特色社会主义的制度优势。我们一定要讲好这些数据（见表1）背后的故事。

9899 万	近 2000 万	近 2000 万	110 万	110 万	100%	960 多万	28 个	300 多万	1800 多名	10 年
农村贫困人口全部脱贫	贫困患者得到分类救治	贫困患者享受低保和特困救助	贫困群众当上护林员	新改建农村公路	大电网覆盖贫困村动力比例	搬入新家园	人口较少数民族全部脱贫	第一书记和驻村干部在一线奋战扶贫	1800 多名同志将生命定格在了脱贫攻坚征程上	提前 10 年实现减贫目标

表 1

(数据来源:央视网“数”说脱贫攻坚成绩单)

4.2 讲好疫情阻击战的故事

2020 年的春天,英雄城市武汉被一场突如其来的新冠疫情笼罩,84 岁的钟南山院士呼吁大家不要去武汉,而他自己去搭上前往一线的列车,用实际行动诠释了对祖国和人民最无私的爱。疫情期间还有一群“舍小家,顾大家,是天使,也是凡人”的“最美逆行者”,是她们负重前行,是她们的坚守付出才有了我们的岁月静好。我们要讲好抗疫过程中涌现的感人故事,弘扬伟大抗疫精神,使之转化为全面建设社会主义现代化国家、实现中华民族伟大复兴的强大力量。最后,让我们通过数据(见图 1)来回顾一下“武汉保卫战”中国政府的非常之举。



图 1 (数据来源:湖北日报 2022-05-24 中央纪委国家监委机关报 2022-08-18)

4.3 讲好北京冬奥会的故事

2022 年 3 月 7 日,孙东生委员在全国政协会议上发言时说,北京冬奥会的成功举办是中国历经七年筹备、克服世纪疫情影响而向世界兑现的庄严承诺。要继续讲好奥运故事,传承奥运遗产,弘扬奥运精神。孙东生委员从三个方面总结北京冬奥会的经验和启示:一、全方位讲好中国故事的成功实践。从科技环保的基础建设到严谨专业的赛事组织,从成为全世界“网红”的“冰墩墩”到中外运动员、工作人员和中国公众间的友好互动,中国人民交出了一份“真正无与伦比”的办赛答卷,折射出中华民族的境界、力量和精神。二、贯彻落实新发展理念的成功实践。三、助力“健康中国”“体育强国”建设的成功实践。3.46 亿中国人在冰雪运动中感受快乐、收获健康。^[7]

4.4 讲好中国航天的故事

坚持把发展经济的着力点放在实体经济上,推进新型工业化,加快建设制造强国、质量强国、航天强国、交通强国、网络强国、数字中国。(二十大报告,2022)探索浩瀚宇宙,发展航天事业,建设航天强国,是我们不懈追求的航天梦。习近平总书记在二十大报告中提到这些航天成就:载人航天:我们有了自己的

空间站；探月探火：刷新人类对月球和火星认知；卫星导航：北斗来到你我身边；量子信息：从理论变成现实。新时代的伟大成就是党和人民一道拼出来、干出来、奋斗出来的！^[8]我们要讲好航天梦、航天英雄、航天人的故事，弘扬航天精神，让红色基因血脉代代相传！

4.5 讲好逐梦深蓝的故事

习近平总书记在二十大报告中提出：“加快建设海洋强国”战略。建设海洋强国是中国特色社会主义事业的重要组成部分，建设海洋强国是实现中华民族伟大复兴的重大战略任务。中国人自古就有“敢上九天揽月，敢下五洋捉鳖”的气魄。82岁高龄的汪品先院士搭载“深海勇士”号载人深潜器，9天内连续3次下潜到1400米的深海，发现冷水珊瑚林。汪院士说：“我们中国人一直在海上吃亏，非常需要唤醒国人的海洋意识”。所以我们要讲好逐梦深蓝的故事。

5. 讲好生态文明建设的故事

“人不负青山，青山定不负人。”党的十八大以来这十年，是生态文明建设和生态环境保护认识最深、力度最大、举措最实、推进最快、成效最显著的十年。中国成为世界上空气质量改善最快的国家。2013年背景的PM2.5是89.5微克/立方米。2021年是33微克/立方米，降低了63.1%。北京的重污染天数也从2013年的58天，降到了去年的8天，今年到目前为止只有2天。从“APEC蓝”到“阅兵蓝”再到今年的“冬奥蓝”^[9]，美丽中国正在焕发好“气质”。

6. 讲好“一带一路”和平发展、合作共

赢的故事

共建“一带一路”倡议提出九年来，中国朋友圈日益扩大。截至2022年7月底，中国已与140多个国家、30多个国际组织签署200多份“一带一路”合作文件。政策沟通凝聚共识，设施联通硕果累累，贸易畅通质效双升，资金融通稳步提升，民心相通持续深入。^[10]“一带一路”是和平之路、繁荣之路、开放之路、创新之路、文明之路。“一带一路”充分体现了中国“达则兼济天下”的理念。我们要讲好“一带一路”的故事，让更多国家搭上我们这趟和平发展、合作共赢的列车，让更多国家受益。

三、中国式现代化进程中讲好中国故事的实施路径

坚守中华文化立场，提炼展示中华文明的精神标识和文化精髓，加快构建中国话语和中国叙事体系，讲好中国故事、传播好中国声音，展现可信、可爱、可敬的中国形象。（二十大报告，2022）

中国式现代化进程中，我们应该怎样向国际学生讲好中国故事，提升国家话语权呢？

首先，我们要讲好自己的故事。其次，我们要讲好学校的故事。再次，我们要讲好区域的故事。最后，我们自然能讲好中国的故事。

1. 讲好自己的故事，推动全民公共外交发展，提升全民讲故事能力

1.1 人人都是故事的主角，人人都是时代的缩影

伟大源自平凡。时代的主题太宏大，中国的故事太多了，我们不知从何着手，那么，不妨从我们自身讲起。每个人的成长过程以及他

的奋斗历程都与时代息息相关，讲述自己故事就是在折射中国的社会变迁和历史发展。留学生会通过你的故事在头脑中逐渐构建起中国形象，他遇到的每个个体，听到的每个故事都会在头脑中对中国形象加以完善。所以，讲好自己的故事就是在讲中国故事，讲好中国故事就能讲好中国故事。人人都是国家形象代言人，我们要增强主动传播意识，推动全民公共外交发展，提升我国的话语权！

1.2 提升讲故事的能力

如何让国际学生喜欢听自己的故事，如何让自己的故事更有感染力呢？我们不妨做到这四点。

1.2.1 知己知彼

苏格拉底名言：“认识你自己。”《孙子兵法》提到：“知己知彼，百战不殆。”每个民族文化都有其独特性，势必造成价值观和评判标准的不同。那么，如何让不同文化背景的人们思想产生共鸣，心理产生认同感呢？我们既需要了解自己的文化，又需要了解对方文化的特点，从对方兴趣出发，选择合适的切入点，找到文化中共有的部分，充分衔接，从而实现文化无国界。^[11]比如，向越南学生介绍旗袍时，可以从她们国家的服饰出发，介绍奥戴的发展历程，进而对比旗袍的发展变革，找到里面的共性，在中越服饰文化对比中，实现文化的交流，达到美美与共的目的。

1.2.2 换位思考，学会共情

习近平总书记强调，要采用贴近不同区域、不同国家、不同受众群体的精准传播方式，推进中国故事和中国声音的全球化表达、区域化表达、分众化表达，增强国际传播的亲合力和

实效性。传播中国文化，向外国人讲述中国故事，不是自说自话，而是根据受众需要，帮助他们拨开迷雾，用他们可以理解的方式来讲述。^[12]

比如，汉语桥比赛中，外国学生跳中国古典舞《神话》，弹奏中国古典名曲《梁祝》很容易让评委有融入感和亲切感，很容易引起共情。随着外国民众对中国文化的喜欢，现在兴起了一股“国潮”风，外国老年人开始跳起了中国的广场舞，中国文化正在越来越受到海外欢迎。

1.2.3 个人魅力

讲故事时，有时可能不是你的故事多么吸引人，而是你的个人魅力吸引了外国学生。在“润物细无声”中，她们对中国产生了好奇和好感。所以我们在讲故事时，要充分发挥各自的风格，勇敢展示自己性格，通过你的博学睿智或者是开朗活泼，或者是优雅大方，亦或是幽默风趣讲好中国故事。

老挝前副总理宋沙瓦·凌沙瓦谈到习主席，非常钦佩他的非凡智慧和领导力。宋沙瓦说：“习近平担任中国最高领导人以来，主导制定、实施了一系列引领国家发展的重大政策。难能可贵的是，他总是能够用最浅显易懂的语言，向人民阐释这些政策的内涵，从而赢得全国人民的支持与拥护，这种能力令人敬佩。”更令宋沙瓦感动的是，习近平心里装着大事也记着小事。“习主席在欢迎宴会上专门提到，我和他是同一天生日。大事小事都记在心上，令人感动。习主席真是位极具个人魅力的领导人。”^[13]

2. 讲好学校的故事，深耕学校传统文化、

红色文化和当代文化，促进学校高质量内涵式发展

2.1 讲好学校“大先生”的故事

“所谓大学者，非谓有大楼之谓也，有大师之谓也。”每所学校都有甘为人梯、为国育才的师者楷模，我们要充分挖掘他们的故事，借助新媒体的传播，弘扬他们为学、为事、为人的高尚道德、家国情怀，诠释“大先生”何以为“大”，呼唤中国式现代化进程中更多“大先生”的涌现。

上海教育电视台倾力制作的4K高清纪录片《大先生》，用影像艺术将93岁高龄的人民教育家于漪的浩荡人生娓娓道来。通过“教文育人”、“心怀家国”、“红烛微光”“赓续师范”四个篇章完整解读了于漪的为学、为事、为人之道。在“心怀家国”里，于漪讲述了在1937年山河破碎的日子里，上海私立中学有位女先生嘱咐她的学生“中文一定要学好”，少女时代的于漪未必知其深意，后来才想到“语言的问题是一个文化认同的问题、国家统一的问题。”^[14]

2.2 立足红色校史，深耕大学文化

习近平总书记在五四青年到来之际提出：“坚持党的领导，坚持马克思主义指导地位，坚持为党和人民事业服务，落实立德树人根本任务，传承红色基因，扎根中国大地办大学，走出一条建设中国特色、世界一流大学的新路。”我们要充分挖掘高校红色基因文化：一．将红色文化融入思政课堂，引导国际学生树立正确的世界观、人生观、价值观。二．立足校史，创作红色精品剧目，展示高校砥砺前行、服务国家的辉煌历程。三．创新传播方式，携手网络、新媒体等平台，积极推广学校红色文化故

事，帮助国内外民众认识到中国共产党真正为中国人民谋幸福。四．学校图书馆、博物馆、校史馆、档案馆举行红色典藏展览或讲座，鼓励国际学生参观学习。五．组织实地研学活动，扎根中华大地，全面感知中国。

2.3 丰富国际中文教育课程

首先，国际学生学习中文，就是学习讲故事的媒介和结构，就是学习一种思考世界、表达世界的方式，就是了解和理解一个民族的思维方式。中文能力强，中国故事就会讲得好，讲得有感染力、吸引力、影响力。^[15]所以我们要提高国际学生的中文水平。同时，开设一些“当代中国”系列课程，引导国际学生增强对中华民族的审美观、价值取向、思维模式、社会历史、文化习俗、社会变革与发展等方面的了解和客观认知。为讲好中国故事奠定扎实的语言文化和理论基础。

其次，通过创新传播方式，绘就主流价值同心圆。我们要以新媒体为手段，鼓励“第三只眼”看中国。引领国际学生成为“新时代的斯诺”，从他们的视角出发，全方位、多角度讲述中国人民奋斗圆梦的故事、讲述中国共产党治国理政的故事。引导他们将在中国的所见所闻所思所感记录下来，发表在《人民日报》海外版、《新民晚报》等国内外媒体及网络平台上，将录制的视频投放在Facebook、YouTube等网络媒体平台，增进国内外民众对真实中国的了解。

再次，创新教学方法，对中华文化进行创造性转化和创新性发展。“诗，是辗转千年的句句柔情；歌，是环绕华夏的生生心动。”《经典咏流传》用永不过期的心动，唱响连接不同时空的浪漫^[16]，生动再现了五千年传统文化的大美至美。我们可以将古诗词以歌唱的方式教

给国际学生，通过“和诗以歌”的方法让诗词之美与音乐之美交相辉映；《典籍里的中国》聚焦流传千古、享誉中外的历史文化典籍，以“戏剧+影视+文化采访”的方式，对典籍里蕴含的思想精华和传奇故事进行情景化呈现、通俗化解读，展现经典名篇里蕴含的中国智慧、中国精神和中国价值，让典籍里的文字“活”起来了^[17]。我们可以引导国际学生对经典名篇、人物故事进行创造性演绎，融合古今中外文化精华，共同书写新时代人文交流的“丹青史卷”。

最后，培养一批具有国际化视野、懂沟通、会讲中国故事的国际中文教师。通过增设《西方国情》、《公共外交》、《沟通学》等方面的课程，增进教师对西方国家政治制度的了解，了解外国民众对中国的误读，增强跨文化交际能力，提高国际传播意识、掌握沟通技巧，更好地向国际学生向世界讲好中国故事，提高国家话语权。

3. 立足地域文化，使中国故事更接地气、有灵气、扬正气

中国地域辽阔，每个地方都有自己的文化特色。同济大学国际文化交流学院孙宜学院在《中华文化之旅》书中总结道：北京文化——和之谐；闽南文化——家之魂；江南文化——美之韵；中原文化——博之源；巴蜀文化——味之道；徽州文化——清之醇；湖湘文化——蛮之勇；晋商文化——商之殇；齐鲁文化——仁之根；三秦文化——法之源；云南文化——彩之炫；上海文化——潮之头。我们要立足地域文化，充分挖掘当地文化中蕴含的思想观念、人文精神、道德规范等价值养分，讲好当地文化中的传统文化、红色文化和当代文化故事，

筑牢中华优秀传统文化的根基和中华民族的魂魄。

正因为立足地域文化，讲接地气的故事，贾平凹的《秦腔》获得第七届茅盾文学奖，刘心武的《钟鼓楼》获得第二届茅盾文学奖，陈忠实的《白鹿原》获得第四届茅盾文学奖，阿来的《尘埃落定》获得第五届茅盾文学奖，迟子建的《额尔古纳河右岸》获得第七届茅盾文学奖。所以我们既要能俯下身子细嗅泥土的芳香，静下心来聆听泉水的叮咚，又要能昂起头坚定前进的方向，坚守我们的信念：立足地域文化，讲好中国故事！

四、结语

中国式现代化进程中，为了提升国家话语权，向世界展现真实、立体、全面的中国，本文围绕中国精神、中国价值和力量，从政治、经济、文化、社会、生态文明等多个视角探究了讲好中国故事的学理支撑和基本内涵，探寻到了切实可行讲好中国故事的实践路径。那就是——一．讲好自己的故事，推动全民公共外交发展，提升全民讲故事能力。二．讲好学校的故事，深耕学校传统文化、红色文化和当代文化，促进学校高质量内涵式发展。三．立足地域文化，使中国故事更接地气、有灵气、扬正气。新时代新征程，只要我们团结一心，奋发有为，坚定理想信念，用时代精神凝聚中华民族的精气神，激活中华文明的生命力，发挥中华文化的创造力，就一定能够讲好中国故事，提升中华文化的传播力和影响力！

注释：

[1] 邢丽菊．中美应保持和加强人文交流[J]．国际问题研究，2021(01)

- [2] 徐国亮. 提升中国国际话语权的深刻意蕴与重要意义[J]. 人民论坛, 2021(31)
- [3] 生态环境部. 奋力谱写新时代生态文明建设新华章[N]. 求是, 2022.
<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1734399363200663995&wfr=spider&for=pc>
- [4] 郭岩. 生态文明建设的精神力量. 东北网, 2021.
<https://view.inews.qq.com/a/20211027A0401R00>
- [5] 学而时习工作室. 马克思主义为什么行? 总书记这些话里有答案. 求是网, 2021.
<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1703522072815746958&wfr=spider&for=pc>
- [6] 作者不详. 讲好中国共产党的故事要深化三个“聚焦”. 人民网, 2021.
<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1708213398603807318&wfr=spider&for=pc>
- [7] 作者不详. 孙东生委员: 讲好奥运故事传承奥运遗产弘扬奥运精神. 新华网, 2022.
<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1726676388395297751&wfr=spider&for=pc>
- [8] 振奋! 二十大报告里提到了这些航天成就[J]. 我们的太空, 第1637期. 2022.
https://page.om.qq.com/page/OjbtghZeE8VNmdRs5DxxFKJg0?source=cp_1009
- [9] 姜雪颖. 中国这十年, 我国生态文明建设取得哪些成就? 环境部部长用这6张照片讲述[N]. 海报新闻, 2022.
<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1744034754920179401&wfr=spider&for=pc>
- [10] 唐云. 共建“一带一路”九周年成绩单. 中国一带一路网, 2022.
https://www.yidaiyilu.gov.cn/info/iList.jsp?tm_id=126&cat_id=10002&info_id=281310
- [11] 文明玉溪. 文明主张向世界讲好中国故事. 中国文明网, 2022.
https://mp.weixin.qq.com/s/vCGBs_9EOs_T1mRAUuTJ5w
- [12] 梁鸿鹰. 讲好中国故事扣动世界心弦[N]. 学习时报, 2017.
<http://www.bjcipt.com/Item/15642.aspx>
- [13] 莫小玲. 徐德霖. 我眼中的习近平—老挝前总理宋沙瓦·凌沙瓦: 习近平是极具个人魅力的领导人. 国际在线, 2021.
<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1702687272469368522&wfr=spider&for=pc>
- [14] 作者不详. 《大先生》收官! 重温师者楷模浩荡人生, 读懂“大先生”何以为“大”. 澎湃政务, 2022.
https://m.thepaper.cn/baijiahao_20400086
- [15] 孙宜学. 培养留学生讲中国故事要讲清楚三个关系. 上观新闻, 2022.
<https://export.shobserver.com/baijiahao/html/439376.html>
- [16] 作者不详. 新一季《经典咏流传》升级“和诗以歌”唱响大美中华. 央视网, 2022.
<https://tv.cctv.com/2022/04/05/ARTIeTNKgLF7WcGmQb2cyzes220405.shtml>
- [17] 胡妹妹. 李蕾. 张亚东. 两年五传捷报! 继入选“五个一工程”后, 《典籍里的中国》再摘“星光奖”. 央视频, 2022.
<https://news.sina.cn/gn/2022-11-03/detail-imqmmthc3113280.d.html>

参考文献: (按姓名首字母排序)

- [1] 陈毅立. 国际学生课堂教学案例集[M]. 上海: 同济大学出版社, 2021.1-3
- [2] 刘新跃. 向留学生讲中国故事[M]. 安徽: 安徽师范大学出版社, 2019. 目录
- [3] 孙宜学. 中华文化之旅[M]. 上海: 同济大学出版社, 2016.18-21
- [4] 吴旭. 西方为什么误读中国[M]. 北京: 五洲传播出版社, 2017.21-23
- [5] 周鑫宇. 中国故事怎么讲[M]. 北京: 五洲传播出版社, 2020.53-59

“乳”字的前世今生

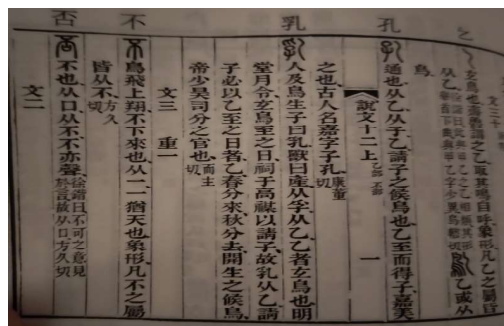
作者：王刘琪 指导教师：许涓

最喜欢的汉字是“乳”。最近刚生完小孩（“乳”名“饭饭”）“乳”是高频词：在哺“乳”期，“乳”房分泌的“乳”汁如果不及时吸干会肿胀，有时需要“乳”腺疏通等等，因此听老师讲到“乳”字很亲切，同时听讲字形的来源受益良多。本次课下搜集资料的过程也是乐趣，从课堂视角来分析，喜欢“乳”字的原因如下：

一、字体起源：

最早见于甲骨文，甲骨文用母亲抱子喂奶会意为养育。

《说文解字》（以下简称《说文》）原文：人及鸟生子曰乳，兽曰产。从孚从乚。乚者，玄鸟也。《明堂月令》：“玄鸟至之日，祠于高禘，以请子。”故乳从乚。请子必以乚至之日者，乚，春分来，秋分去，开生之候鸟，帝少昊司分之官也。^[1]



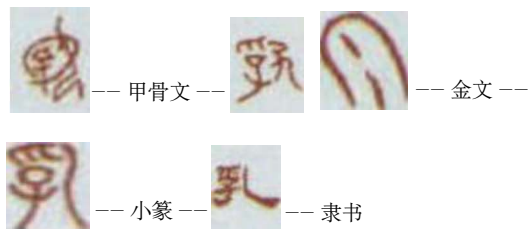
说文译文：乳，妇女生育子女及鸟孵化雏鸟叫“乳”；兽生幼兽叫“产”。字形采用“孚、乚”会意。乚，表示黑色的燕子。《明堂月令》上说：“黑色的燕子到来时，不育者宜向高禘神祭祀，以祈祷得到子女。”所以“乳”字采

用“乚”作边旁。祈求生男育女一定要在燕子到来时的原因，是燕子在春分时节飞来秋分时节飞去的开生候鸟，是先帝少昊氏主管春分秋分的官员。^[2]

段玉裁注“生”和“产”都是生育。^[3]《说文》上这个字的分析主要侧重“生育”的概念，基本上还是侧重于该字的本义，其他的引申意义（哺乳、乳儿等字）在本书中并未体现，因此本书并没有较详细地阐释该字的完整意义。

二、字理分析：

按照《说文》的解释，乳这个字是会意字，那么这个字从古至今是怎么会意和演变的呢？



（以上字形均摘自字源查询网站^[4]，以下分析亦有该网站部分内容参考）



甲骨文作，从女，像母亲怀抱婴儿喂食母乳的样子。从这个字形看有点像一丰乳女人抱子哺乳形，突出胸前一点表示乳头，生动形象的反映了哺乳这个过程；怀中“子”字亦与普通“子”字不同，作张口状表示吮吸乳头。此字构思巧妙，造型生动，线条精准，是典型的象形会意字。



战国文字作，由「爪」、「孔」构成。爪义为手爪，孔义为乳孔。会合二字，表示喂食奶，哺乳的意思。金文将母变成一侧面人形，同时保留了一只手爪作抚子之头状，或索性写作成乳房流淌乳汁形，字意与泉相类。



篆文、隶书之形皆承之：小篆写作时将手爪和子合成“孚”字，将母变成侧面乳房形，合起来成母手抚子之像，亦别有情趣。隶书以直笔方折书写，楷书沿之以定体。至此完成了由古文字向今文字的转化。

三、字体义项：

这个字本义和引申义如下（主要参考汉典网^[5]和《古代汉语词典》^[6]）：

本义为生产，上文《说文解字》原文提到“人及鸟生子曰乳，兽曰产”，人和鸟的生产就是“乳”最先的由来，古代人用“乳医”称呼产科医生；由生产引申为哺乳，甲骨文中该字从孚，是以爪抱子哺乳：《左传·宣公四年》中有“夫人使弃诸梦中，虎乳之”意为老虎为他哺乳；然后从哺乳引申为养育、孵化：有很多耳熟能详的词现代汉语中仍有体现，如乳育（哺育）；乳哺（哺育；养育）；乳养（哺育），而家禽的养育就是孵化：《魏书》提到“立春，鸡始乳”，此处为孵化的意思；接着由养育引申为初生的、幼小的：清代梁启超《饮冰室合集·文集》提到“少年人如乳虎”，而乳虎，即小老虎，我觉得这个和我们现代的“小奶猫”，“小奶狗”意思接近；再由养育的工具产生乳房和泛指像乳房的东西：魏学洵的《核舟记》中的“袒胸露乳”，即袒露胸乳，就是袒露着胸部，而钟乳石又称钟乳，这种溶洞中自洞顶

下垂的一种碳酸钙淀积物取名由来就是像乳房一样的石头；又从乳房引申到乳汁：《魏书·王琚传》中的“常饮牛乳，色如处子”就是乳汁的意思；由乳汁义引申为饮、服用：范晔的《后汉书·王允传》“吾为人臣，获罪于君，当伏大辟以谢填下，岂有乳药求死乎”，其中乳药就是服药。其他的“乳”字还在一些地方如“乳钵（研磨粉末的小臼）”“百忙里鞋儿断了乳”中出现。以上就是“乳”的主要字义及其引申义。

综上，个人觉得从字体义项中能看出，“乳”这个词整体还是围绕着哺乳这个过程产生的意义，很多词不仅在古代用的多，在我们现代用的也很多。从字形演变过程来看，从甲骨文到隶书，乳都是一以贯之的会意字，体现了这个字从古到今的字义延续；而从汉民族的《说文》、《核舟记》、《项脊轩志》等著作到专记少数民族（中国北方鲜卑族拓跋部）政权史事的《魏书》都有提及“乳”字这点可以看出，“乳”这个字不仅是在汉民族中，而且在少数民族中得到较多使用。

此外，在搜集资料的过程中，我发现“乳”和“奶”在部分义项上有共通之处：奶可以解释为用乳汁喂孩子，“哺乳”有时候会被称为“喂奶”，也可以解释为母亲，“乳母”俗称“奶妈”，王力《同源字典》提到“今人谓乳房为奶，乳汁亦为奶。”“奶”是“乳”的音转，“乳房”有时候被称为“奶子”，乳汁就是奶，有马奶子酒、马奶子葡萄等词汇。同时，“乳”和“胸”在描述身体前面颈下腹上的部分（即乳房）的时候也是相似，例如《核舟记》中的“袒胸露乳”采用互文的修辞，即袒露胸乳，还有“乳房”也被称为“胸部”。因此我愿称“奶”和“胸”两词为“乳”的同义词。

参考文献：

- [1] 许慎．说文解字．附检字[M]．中华书局影印，1963．
- [2] 许慎．说文解字．现代版[M]．社会科学文献出版社，2005．
- [3] 徐中舒．说文解字段注[M]．成都古籍书店，1981．
- [4] 孟冬鹤．字源查询．乳－字源查询－汉字源流－查字网．[DB/OL]．丙戌年．[HTTP://QIYUAN.CHAZIWANG.COM/ETYMOLOGY-18246.HTML](http://qiyuan.chaziwang.com/etymology-18246.html)
- [5] 汉典网编写组．汉典网．乳的解释．[DB/OL]．[HTTPS://WWW.ZDIC.NET/HANS/%E4%B9%B3](https://www.zdic.net/hans/%E4%B9%B3)
- [6] 《古代汉语词典》编写组．古代汉语词典[M]．商务印书馆，1998．

汉字考察应该兼及的三个维度——以“于”字为例

作者：王昌宇 指导教师：赵莹、李海燕

【内容摘要】当前学界对于文字的考察主要集中于文字学领域，但是汉字作为语言的书写符号系统，也应兼及其语言层面。同时文字背后的文化学考察也必不可少，正所谓“一个汉字就是一部文化史”，每个汉字包括用作虚词的汉字都有其独特的文化内涵。本文以“于”字为例，分别从文字学、语言学和文化学三个角度展开分析。

【关键词】 汉字考释；维度；“于”；虚词

一、“于”的文字学分析

1. 字形演变

				
1 商·後 2.16.2《甲》	2 商·後 2.20.8《甲》	3 商·粹 524《甲》	4 商·佚 722《甲》	5 商·佚 426《甲》
				
6 商·拾 5.14《甲》	7 商·拾 11.1《甲》	8 商·卣其卣《金》	9 商·婦未于鼎《金》	10 周晚·毛公廣鼎 《金》
				
11 春晚·輪鐘《金》	12 春晚·王子午鼎 《金》	13 戰·齊·陳侯午敦 《金》	14 戰·齊·陳猷釜 《金》	15 戰·楚·楚王禽璋 鐘《金》
				
16 戰·楚·包 163《楚》	17 秦·嶧山碑《篆》	18 秦·睡 21.200《篆》	19 西漢·縱橫家書 162《篆》	20 漢印徵
				
21 漢印徵				

(图片源自 季旭升《说文解字》新证)

2. 造字法及其本义

《说文解字》释“于”为：“於也，象气之舒亏，从亏，从一。一者，其气平之也。凡于之属皆从于。”目前学界的主流观点是，“于”本义为象形字，象筭形，后假借为於，往也。

但是裘锡圭先生对“于”字的解释还有两点进一步的补充，其一，大家现在所熟知的字形“于”是经过简化而形成的，简化的时间约在商周时期，因为刻在青铜器上的便捷性需要，所以简省了原来字形右边的部分（𠄎）；其二，裘先生认为不能简

单地把“于”和“於”看成一个词不同的书写形式，因为二者的上古读音并不同，“於”是影母鱼韵字，“于”是喻母三等虞韵字，所以有的文字学者认为在较早的时代，介词“于”和“於”的用法是有一定区别的。而这在文献中也能够得到很好的例证，比如《诗》、《书》中几乎都写作“於”。

3. 义项

(1) 介词 (a. 在，如“生~北京”；b. 到，如“荣誉归~老师”；c. 对，如“勤~学习”；

d. 向, 如“出~自愿”; e. 给, 如“问道~盲”; f. 自, 从, 如“取之~民”; g. 表比较, 如“重~泰山”; h. 表被动, 如“限~水平”。

(2) 后缀 (a. 在形容词后, 如“疏~防范”; b. 在动词后, 如“属~未来”)。

(3) 姓。

以上所列义项见于《汉语大字典》, 皆基于传世文献, 但随着出土文献的增多, “于”字的动词用法也逐渐被后人知晓, 故增补于下:

(4) 用作动词, 表示“去到”。如“乙酉卜, 宾贞: ‘使人于河…’”(合 5522)

4. 近年来古文字学界对“于”字的探讨

(1)、李丽艳:《甲骨文介词、连词研究》, 硕士学位论文, 河北师范大学, 2007年。

(2)、喻遂生:《甲骨文中的“至于”》, 中国语言学会第十一届年会论文, 扬州, 2001年;《甲金语言文字研究论集》。

(3)、杨逢彬、杨蓉蓉:《关于殷墟甲骨刻辞中“于”的连词用法》,《湖北大学学报(哲学社会科学版)》2002年第1期。

(4)、杨逢彬:《论殷墟甲骨刻辞中不能肯定存在连词》,《古汉语研究》2003年第3期。

(5)、梅祖麟:《介词“于”在甲骨文和汉藏语里的起源》,《中国语文》2004年第4期。

(6)、郭锡良:《汉语介词“于”起源于汉藏语说商榷》,《中国语文》2005年第4期。

(7)、罗国强:《“于”的动词用法探讨》,《古汉语研究》2007年第2期。

(8)、马彩虹:《甲骨文中介词“于”的用法》,《现代汉语》2007年第36期。

(9)、刘攀峰:《浅析“于”字在甲骨金文中的用法及比较》,《和田师范专科学校学报(汉文综合版)》2008年第6期。

(10)、裘锡圭:《谈谈殷墟甲骨卜辞中的“于”》,余霭芹、柯蔚南主编:《罗杰瑞先生七秩晋三寿庆论文集》,香港:香港中文大学出版社,2010年。

(11)、王译然:《殷墟花园庄东地甲骨卜辞“于”字用法考察》,《滨州职业学院学报》2011年第2期。

(12)、余晓惠:《介词“于”在甲骨文和先秦时期的用法比较》,《黑龙江教育学院学报》2011年第5期。

(13)、毛志刚:《甲骨文介词专题研究》,博士学位论文,西南大学,2012年;

(14)、《甲骨文中的动词“于”及介词“于”的起源》,王宇信、宋镇豪、徐义华主编:《纪念王懿荣发现甲骨文110周年国际学术研讨会论文集》;

(15)、《甲骨文中当事介词“于”的界说》,《古文字研究》第30辑,北京:中华书局,2014年;

(16)、《论甲骨文中的当事介词“于”》,《甲骨文与殷商史》新5辑,上海:上海古籍出版社,2015年;

(17)、《甲骨文中位事介词“于”研究》,《古汉语研究》2015年第1期;

(18)、《甲骨文中的时间介词“于”》,《出土文献语言研究》第2辑,广州:暨南大学出版社,2015年;

(19)、《殷墟甲骨文中处所介词“于”研究》,《第六届中国文字发展论坛论文集》,郑州:中州古籍出版社,2017年;

“于”字问题研究的复杂性就在于有太多过于针锋相对的问题,比如有学者认为“于”作为汉语常见介词起源于汉藏语,而有些学者则明确反对这一观点,而对立的观点大多数要归因于新材料的发现。所以如甲骨刻辞中的“于”有没有连词用法这样的讨论,就是同一学者前后两年竟给出了不一样的答案。所以这样的问题是短时间内不能完全解决的,而解决的标志是随着出土材料越来越多,此前的某一种观点能够完全解释所有用例,但这样的理论无论是的出还是验证,可能都需要非常长的时间。此外,作为虚词的“于”,考察其搭配也是一种常见的思路。比如黄天树对《殷墟花园庄东地甲骨》中常见

虚词的搭配与对举现象进行了详细罗列，其中就包含“惠……于”的结构。这些结构的分析有助于我们进一步理解上古汉语的表达结构，也为汉语语法的历时演变研究提供了良好的素材。

二、“于”的语言学分析——语法化考察

除了上述“于”在古文字学界的相关研究热点外，因为受近几年语言学研究热点——语法化研究的影响，“于”字的语法化过程也备受重视。在众多关于“于”的语法化研究中，曹凤霞老师的考察可谓最为仔细，在其博士论文《古代汉语标记被动式研究》中，她从甲骨文开始一直考察到了现当代的用法。我们先简单罗列一下其论文中统计的数据情况：

殷商及西周时期，被动标记以“于”字式为主，共见57处；到了春秋战国时期，被动标记形式丰富起来，“于”标记被动共664处；西汉时期，被动标记继续使用春秋战国时期的几种标记被动共见501处；其中，各时期的句式占比如下图所示^[1]：

4.1 表：上古汉语典籍被动标记的使用情况

时期	朝代	典籍情况	总原	于	为	见	被	
上古汉语	商周	甲骨文	57	12	0	0	0	
		金文		16				
		3部文献		29				
	句式			V于N _{受事} 于V 见V于N				
春秋战国	14部文献	657	390 ¹	177	83 ²	7		
							句式	
西汉	5部文献	501	185	190	116	10		
							句式	

(上古)

4.2 表：中古汉语典籍被动标记的使用情况

时期	朝代	典籍情况	被动数量	于	为	见	被
中古汉语	东汉	6部本土文献	713	110	427	144	32
		2部佛经	18	2	12	4	0
	句式			VP于NP 见VP于NP	为VP 为NPVP 为NP所VP 为所VP 为NP之VP 为NP之所VP 为见VP	见VP 见VP于NP	被VP 被VP
魏晋	5部本土文献	902	73	517	216	96	
							句式
南北朝隋唐	6部本土文献	722	21	386	220	95	
							句式
合计	30部文献	3149	225	1804	649	471	
频率			7%	57%	21%	15%	

(中古)

从被动式的全局考察来看，上古时期“于”作为被动标记有绝对优势，中古汉语的被动标记以“为”字式为主，到了隋代以后，“被”字式呈上升趋势，且有明显增长的势头。

按照徐通锵、叶蜚声在《语言学纲要》中所说，语法化大多是实词虚化，而“于”字的虚化路径也大体是这样——“去到”动词义——>“介绍行为的处所”介词义——>“动词涉及的对象”介词义——>“介绍行为的处所范畴”介词义（转喻/被动标记）。

“去到”动词义——>“介绍行为的处所”介词义——>“动词涉及的对象”介词义——>“介绍行为的处所范畴”介词义（转喻/被动标记）。

随着近几年研究的深入，很多外国学者基于新发现的文字材料对上面的语法化过程作了一些补充，比如日本二松学舍大学的户内俊介，在2021年所发论文《殷代汉语时间介词“于”的语法化过程之考察——从“将来时指向”的视角出发》^[2]一文中就指出，“于”的语法化首先是从移动动词变成目标点标记，但在演变为“介绍行为的处所”的介词义时，还增加了一条语法化演变的分支，也就是进一步虚化成时间介词，并且这个时间介词指向将来时。这个观点本身

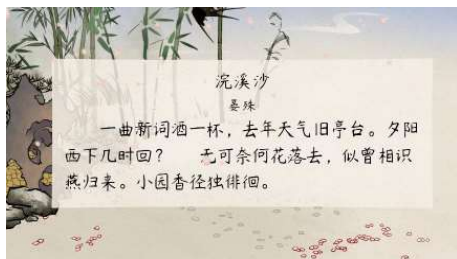
虽是基于 Takashima 在 1990 年发表的文章，但是却补充了相关实例。

- | | |
|--|------|
| (1) 栲吏 _于 日彫。 | |
| 于 _翌 日彫。(《人文》1863 =《合集》30832) | 【无名】 |
| (2) 贞：于 _来 乙巳彫。 | |
| 贞：吏 _乙 酉彫。 ^③ (《丙编》344 =《合集》894) | 【宾一】 |

三、“于”字的文化基因——用作虚词的汉字与中华传统文化的关系

汉字与中华传统文化的密切关系是不言自明的，但是研究者在研究汉字中所蕴含的文化时，却大多关注表示实词的汉字，对于那些表示虚词的汉字，鲜有学者关注。其实，表示虚词的汉字也与中华传统文化有密不可分的联系。

虚词与中华传统文化的关系首先在于它能够营造出意象美。诗词是中华传统文化的瑰宝，我们可以来看一首词。



晏殊的这首《浣溪沙》通过“对酒听歌”、“亭台”、“落日”等意象的塑造，勾勒出了一幅暮春时节宴饮涵咏的场景，进而表达出了一种韶光易逝、人生苦短的生命意识。虚词的巧妙运用之于这首诗正如同点睛之笔，我们可以试想“花落去”、“燕归来”这样的极为常见的暮春景象，本是不足以如此打动人的，正是因为加上虚词以后，这些意象变得精神百倍，才重新获得了震撼人心的力量。

其次，透过虚词我们也能一窥中华民族的思维方式，郑天一在《〈助字辨略〉虚词研

究的文化基因透视》^[3]一文中说道，“中国独具特色的语言决定了中国传统思维方式的特殊性，即强于整体性思维而弱于分析思维，强于意象、直沉思维而弱于理性、抽象思维。语言、思维的双重特殊性造成了中国传统虚词研究的特殊性”。根据泰勒对文化的定义，文化既包含物质文化，又包含精神文化，表示实词的字往往可以在现实生活中找到与之对应的文化实体，而表示虚词的字则常常受到忽视。但其实仔细思考，我们就会发现中华传统文化本身整体思想，是离不开虚词的。毕竟像《天净沙·秋思》中“小桥流水人家”这样的纯靠实词而不用虚词联结，且能勾勒出来的意象美太少太少了。



四、结语

综观以上三个部分，我们会发现对汉字进行多维度考察有利于我们更全面的认识。在文字学的考察中，我们发现了未收录于字典的“于”作为动词的用法；在语言学的考察中，我们看到了虚词“于”从实变虚的语法化过程；在文化学的考察中，我们发现了语言表达与文化、与思维的关系；而这三个维度的考察又不是彼此独立的，而是紧密交织的，正是由于书面语的记载，我们才能够系统梳理“于”的历时变化过程；也正是由于“于”的历时变化，我们才能够更好地理解传统思维重视整体性的

特征。

写意的汉字作为了解中华文化的绝佳切口，它绝不是孤立的，只有将其融于语言、文字与文化的三维之中，才能够看清其本来的面貌。

注释：

[1]、曹凤霞．古代汉语标记被动式研究[C]．吉林大学，2012．

[2]、户内俊介．殷代汉语时间介词“于”的语法化过程之考察——从“将来时指向”的视角出发[J]．古汉语研究，2021，(03):83-96+127-128．

[3]、郑天一．《助字辨略》虚词研究的文化基因透视古籍研究，1995，No.11，64-66．

从此静窗闻细韵，琴声长伴读书人^[1]

——汉字分析之“静”

作者：陈淼 指导教师：李海燕

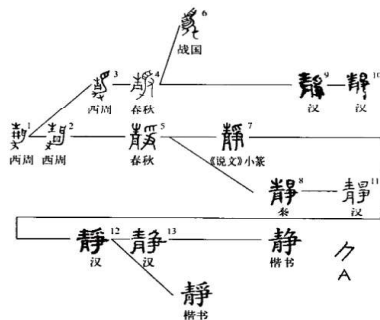
【内容摘要】“静”是中国文化特有的一种文化观念，体现出了中华民族的精神特性。不论是在中国的宗教、思想还是文学作品中都能看到“静”的身影。它是一种状态，一种境界，更是一种修养，就连一撇一捺的笔画之中，都饱含深意。本文通过对“静”字的字形演变、字音变化和语义内涵进行探究和梳理，旨在对“静”字有更加全面、清晰的认识，并能体会“静”字背后的中国文化和中国精神。

【关键词】 “静” 字形分析 中国文化

在中国文化几千年的发展历程中，“静”有着深厚的文化内涵。有“夫物芸芸，各复归其根。归根曰静，静曰复命。复命曰常，知常曰明^[2]”的哲学深意；有“琴瑟在御，莫不静好^[3]”的美好情感；也有“人闲桂花落，夜静春山空^[4]”的悠悠禅意。正如明朝薛瑄所云：“静中有无限妙理皆见^[5]”，小小一个“静”字背后，蕴含着人生的千万智慧与哲思。

甲骨文中没有“静”字，“静”字最早出现是在西周时期的青铜器上，有多种写法，字形略异，但基本结构相同，无较大的差别，最早的是西周中期的免盘上的“𣦵”。《说文解字》中对“静”的解释是：“静，审也。从青争声。疾郢切。^[6]”上古音读作“jǐng”，现读作“jìng”。小篆写作“𣦵”。许慎认为“静”是形声字，形旁为“青”，声旁为“争”，将“静”释为明审。对此，也有学者持不同意见，比如林义光先生认为：“青争皆声”，青也是为声旁的；还有人认为：静，从生，从争，从井亦声，是形声兼会意字。但学界现在大多研究还是采用许慎的解释为主^[7]。隶变以后，静字的隶书字形写作“𣦵”，后慢慢演变出“静”和“静”

，至此字形已基本确定，后来的楷书的“静”和隶书除了笔形的不同，基本无异，有时也会写成“静”。具体的字形演变过程可参考图一：



1—5 《金文编》350页。6 《郭店》87页。7 《说文》106页。8 《睡甲》74页。9、10 《马王堆》204页。11、12、13 《甲金篆》325—326页。

图一 “静” 字形演变^[8]

“静”的语义内涵非常丰富，并且随着社会的发展，也在不断地扩大、增加。

“静”字在金文中多次出现，意义也非常丰富。例如班簋铭文中的“三年静东国”，指周穆王用三年时间平定了东夷诸国，表安定义；静簋铭文中出现了“王令静司射学宫”，其中的“静”指的是人名；还有表安静义的，如毛公鼎铭文中的“大纵不静”，指的是周宣王时期国家四周动荡纷攘，局势不安^[9]。《说文解字》中“静”的意思是明审，指色彩分布适宜。仔

细观察“静”字的小篆字形，“青”的上面为“艸”，像草的象形，草是绿色的。而下面为“甝”，与“丹”相近。在小篆中“丹”也可以代指颜色，为朱红色。所以，“青”也是指颜色，为绿色。由此可以看出为什么“静”的本义指的是色彩分布适当。而在左边的“争”的字好像两只手在争抢东西，为争夺、争执之意，后来被假借用于明辨好坏、是非。因此“静”也可以解释为根据判断来明辨^[10]。“惟天下之静者，乃能见微而知著”的意思就是如此，说的是只有明辨是非的人，才可以看到微小的细节就知道显著的结果。

清代段玉裁《说文解字注》中也对“静”字进行了解释：“静，审也。《上林赋》‘靓妆’，张揖注曰：‘谓粉白黛黑也。’按：靓者，静字之假借。彩色详审得宜，谓之静。《考工记》言、‘画绩之事’是也。五色，疏密有章，则虽绚烂之极，而无渎涩不鲜，是曰静。”意思是，能将各种色彩运得适宜妥当，绚烂而不混乱，复杂而不污浊，达到了一种和谐的效果就是“静”^[11]。

“人心审度得宜，一言一事必求理义之必然，则虽辛劳之极，而无纷乱，亦曰静。”^[12]由此可见，了解自己的内心的所需、所想，才能在纷繁世界中保持自己的初心，亦称为“静”。

“引伸假借之义也。安静本字当从立部之靖”^[13]，由这一句可以看出“静”字由“色彩鲜明”这个义项假借为“静止不动”，也写作“靖”字，在《说文解字》中为亭安。《韩诗外传》中的“树欲静而风不止，子欲养而亲不待”^[14]中的“静”就是这个意思。

事物静止不动了，就没有声响，因而又引申出了“寂静、安静”之意。“谷静风声彻，山空月色深”^[15]就为我们描绘了一副寂静的月下山谷之景。

而安静的环境，能隔绝尘世的喧嚣，能暂停名利场上的追逐，能安抚内心的焦躁。正如“山静似太古，日长如小年”^[16]，在这样的环境中，人的脚步会不自觉地慢下来，体验悠然自得的生活，感受内心的平和。因此，“静”的含义又可以进一步引申，指人的性格有着“清风徐来，水波不兴”^[17]的恬静、安闲。

环境是幽静的，所以必然是干净整洁的，人的性格恬淡平和，所以他的内心肯定是无杂念的。因此“静”也有“清洁，洁净”之意，也写作“净”。这一点在佛教的许多教义和礼节中深有体现。^[18]佛教教义有三法印：诸行无常、诸法无我、涅槃寂静。意思是，世间万物都没有实体存在，就连“我”也是意识的短暂聚合。一切都处在瞬息万变的过程之中，不要纠结、痴迷于眼前的景象。而人的一切痛苦都是由人的贪、痴造成的，因此，就要念经、修行、持戒，达到身心的清净，这样才能消除一切痛苦，达到寂静的涅槃境界。

“静”也可以用来描写女子。“静女其姝，俟我于城隅”^[19]，这是《诗经》中对美好女子的描绘。“静女”通常是指温静贤淑的女子^[20]，这里的“静”指的是“贞静、娴静”。女孩子不仅行为要文静、柔美，更要注意品行，只有这样才能被称为大家闺秀，这体现出中国社会自古对于淑女形象的向往。所以很多父母都给女儿起名“静”字，其中表达了他们对爱女深深的感情和期待。

古云：“水静能鉴物，心静可观心”^[21]。只有静下来，才能挣脱琐事的枷锁，拨开重重浓雾，于沉静、忘我的专一境界之中，进行理性的思考，参透人生的智慧。因此“静”又可以由“寂静、安静”引申出“沉着、冷静”之意。纷繁世界，牵扰太多，诱惑太多，我时常苦恼自己太过浮躁，不能静下心来，心无旁骛地专

注于某一件事。固想借探寻“静”字背后的深意，让自己少一分戾气，多一分平静，潜心思考如何才能做到“研精静虑”。

以上的义项都是“静”作为形容词表达的意思，而“静”还可以作动词，既可以表示“清理、使干净”的意思，比如“静室”的意思是把屋子打扫干净。也可以表达“使安定”之义，“静民”就指的是使民心安定。而只有停止无情的战乱、熄灭无尽的烽火、吹散弥漫的硝烟，才没有战争的喧嚣、没有残酷的杀戮、没有离别的痛苦，百姓们才能拥有安定、宁静的生活。如今的我们身处在一个看似和平却又暗流涌动的年代，虽然真正意义上的战争还未入侵我们的生活，但也却被各种危机不断地冲击着，希望我们也能“横行负勇气，一战静妖气^[22]”，早日回归往日平静、美好的生活，真正做到琴声长伴，静闻细韵。

注释：

- [1] (清) 彭定求等编；全唐诗[M]. 上海：中华书局.1960:6614
- [2] (春秋) 李聃著；赵炜编译；支旭仲主编. 道德经[M]. 西安：三秦出版社，2018：35
- [3] 刘晓光. 诗经[M]. 江苏凤凰少年儿童出版社，2022:106
- [4] 郭彦全编著. 全唐诗名句赏析[M]. 北京：中国计划出版社，2005：14
- [5] (清) 施璜著；李慧玲校点. 近思录专辑第八册[M]. 上海：华东师范大学出版社，2015:296
- [6] 许慎撰；段玉裁注. 说文解字注 [Z]. 上海：上海古籍出版社，1981：215.
- [7] 郭婕. “静”和“静”参构语词的语义分析及文化阐释. 2018. 福建师范大学, MA thesis.
- [8] 静. 百度百科. [EB/OL]. <https://baike.baidu.com/item/%E9%9D%99/6667?fr=aladdin>
- [9] 悦光文化. 《汉字列传动漫：29 静——静

含太古》[EB/OL]. https://www.bilibili.com/video/BV12v411b7nA/?spm_id_from=333.999.0.0.2022.12.28

- [10] 郭婕. “静”和“静”参构语词的语义分析及文化阐释. 2018. 福建师范大学, MA thesis.
- [11] 郭婕. “静”和“静”参构语词的语义分析及文化阐释. 2018. 福建师范大学, MA thesis.
- [12] (汉) 许慎撰；(清) 段玉裁注. 说文解字注 第2版 [M]. 上海：上海古籍出版社，1988.02.
- [13] (汉) 许慎撰；(清) 段玉裁注. 说文解字注 第2版 [M]. 上海：上海古籍出版社，1988.02.
- [14] (宋) 元照述；王晓勇整理；中华大藏经(汉文部分)·续编：汉传注疏部(七) [M]. 中华书局，2021:37
- [15] (唐) 骆宾王撰；(清) 陈熙晋笺；王群栗标点；骆宾王集. [M]. 浙江：浙江古籍出版社，2015:88
- [16] (宋) 唐庚撰；唐玲校注；唐庚诗集校注 [M]；上海：中华书局；2016:9
- [17] (清) 聶先、(清) 曾王孫編選；清代詞話全編 [M]；江苏：凤凰出版社；2019：247
- [18] 郭婕. “静”和“静”参构语词的语义分析及文化阐释. 2018. 福建师范大学, MA thesis.
- [19] 刘晓光. 诗经 [M]. 江苏凤凰少年儿童出版社，2022:55
- [20] 郭婕. “静”和“静”参构语词的语义分析及文化阐释. 2018. 福建师范大学, MA thesis.
- [21] 方勇 译注. 庄子 [M]. 上海：中华书局；2015.06
- [22] 李白著；杜逸泊编. 李太白诗歌欣赏 [M]. 1980：94

参考文献：

- [23] 郭婕. “静”和“静”参构语词的语义分析及文化阐释. 2018. 福建师范大学, MA thesis.
- [24] 陈荣杰. 中国文化导论. [M]. 北京：高等教育出版社. 2011：92-93
- [25] (清) 彭定求等编；全唐诗 [M]. 上海：中华书局.1960:6614
- [26] (春秋) 李聃著；赵炜编译；支旭仲主编. 道德经 [M]. 西安：三秦出版社，2018：35
- [27] 刘晓光. 诗经 [M]. 江苏凤凰少年儿童出版社，

2022:106

[28] 郭彦全编著. 全唐诗名句赏析 [M]. 北京: 中国计划出版社, 2005: 14

[29] (清) 施璜著; 李慧玲校点. 近思录专辑第八册 [M]. 上海: 华东师范大学出版社, 2015: 296

[30] 许慎撰; 段玉裁注. 说文解字注 [Z]. 上海: 上海古籍出版社, 1981: 215.

[31] (汉) 许慎撰; (清) 段玉裁注. 说文解字注 第2版 [M]. 上海: 上海古籍出版社, 1988.02.

[32] (宋) 元照述; 王晓勇整理. 中华大藏经(汉文部分)·续编: 汉传注疏部(七) [M]. 中华书局, 2021: 37

[33] (唐) 骆宾王撰; (清) 陈熙晋笺; 王群栗标点; 骆宾王集. [M]. 浙江: 浙江古籍出版社, 2015: 88

[34] (宋) 唐庚撰; 唐玲校注; 唐庚诗集校注 [M]; 上海: 中华书局; 2016: 9

[35] (清) 聶先、(清) 曾王孫編選; 清代詞話全編 [M]; 江苏: 鳳凰出版社; 2019: 247

[36] 方勇 译注. 庄子 [M]. 上海: 中华书局; 2015.06

[37] 李白著; 杜逸泊编. 李太白诗歌欣赏 [M]. 1980: 94

[42] 静. 百度百科. [EB/OL]. <https://baike.baidu.com/item/%E9%9D%99/6667?fr=aladdin>

网络资源:

[38] 单字查询, 静. 汉字全息资源应用系统. 2022.12.28. https://www.bilibili.com/video/BV18M4y1A7Wh/?spm_id_from=333.999.0.0&vd_source=8acdabbe81cc515923d5b385a225d54

[39] 分享汉字的智慧. 汉字演变百例之“静”字. 《说文解字注》静: 宀也。从青。争声 [EB/OL]. 2022.12.28. https://www.bilibili.com/video/BV1u44y167Bt/?spm_id_from=333.999.0.0&vd_source=8acdabbe81cc515923d5b385a225d54

[40] 悦光文化. 《汉字列传动漫: 29 静——静含太古》 [EB/OL]. https://www.bilibili.com/video/BV12v411b7nA/?spm_id_from=333.999.0.0.2022.12.28

[41] 谦水讲国学. 《学习国学, 古文字的智慧之静字》 [EB/OL]. https://www.bilibili.com/video/BV18M4y1A7Wh/?spm_id_from=333.999.0.0&vd_source=8acdabbe81cc515923d5b385a225d54. 2022.12.28

从“道”字含义浅谈“中文+冶金行业”

作者：张浩 指导教师：李海燕

【内容摘要】本文从道字的金文字源、本义“道路、方法”以及常用义项说起，重点研究了道字“行业之路”的含义和简单列举了古代专业术语汉字的使用情况。最后本文还简单介绍了采矿冶金行业的历史发展脉络，并说明了研究行业汉语（即专门用途中文）、冶金汉语的意义。

【关键词】“道” 本义 行业汉语 冶金汉语

随着我国综合国力的不断增强，“一带一路”倡议、“人类命运共同体”理念逐步转化为现实行动，国际中文教育步入全新发展阶段。

“职业教育走出”战略的实施，对服务中国企业海外发展，推动中国技术与标准区域性普及，促进孔子学院转型，带动当地经济社会发展，实现中外互利共赢作用明显^[1]。这就需要国际中文人才的培养更切合时代的需要，培养更多“语言+专业”的人才^[2]。

专门用途中文是指用于特定领域、特定场合及特定专业的中文^[3]。实际生活中，我们把专门用于某一个领域或行业的话，叫做“行话”或“术语”，也就是很多研究者提倡的“行业汉语”。现代工业体系更有宏大的专业术语体系。现代技术的进步以已有科技成果为基础，已有的科技成果表述为术语体系，因而，术语体系关系着科技进步，关系着跨学科跨专业的沟通联袂，关系着跨地区跨国家的技术交流^[4]。

我们以冶金行业为研究对象，探索冶金汉语教学大纲与教材的编写。这里，我们从“道”字说起，简单探索各行各业即百工的专业技术在古代的大致状况，并对采矿冶金行业的历史发展做简单介绍，以说明研究行业汉语、冶金汉语的意义。

一、浅谈“道”字本义

道字最早见于金文，是“首”头、“趾”脚和“行”路，三个部件构成^[5]。后来小篆将“止”与“行”合成“辵”（读 chuò），作为部首俗称“走之”，最终形成了我们现在的“道”。依其原始字形构成，可推断“道”的本义是指“人头脑中的道路和脚下的道路”。这样的解释与古代典籍中的含义一致，而且我们今天主要使用的也是“道路（脚下的道路）”和“方法（头脑中的道路）”这两个意思。



图1 道字金文部件组成与本义。（字形图片来自汉典与字源查字网）

《说文》古文中“道”最早是“导（導）”字“導，引也”“经传多假道为導，义本通也”^[6]。头脑中的道路（方法）有指导引导人的作用，所以道与导，字意有相通之处。

二、道字含义的发展演变

道的含义丰富，是中国文化的核心和最重要的哲学概念。“道”不但代表宇宙的根本规律，还具有最广泛的普遍性，大如宇宙，小如微尘都有道^[7]，即《道德经》所说的“和光同尘”。但总体上道字的本义“道路、方法”一直都是比较清晰的，我们将“道”字含义发展的路线层次简单梳理为：

0) 脚下的路与头脑中的路。（脚下与头脑中真实的道路）

1) 人劳动生存的行业之路（抽象技术之路的实践与理论）。

2) 做人修身的人生之路（更抽象的人生修习道路，心正意诚，格物致知）。

3) 大道甚夷，道通为一（人道与天道的终极思考，知行合一，天人合一）。

这几层含义，依照古籍经典资料等可知，在春秋战国时期就已经发展得非常完善了，后世又交错发展，丰富了“道”在各个层次的含义。

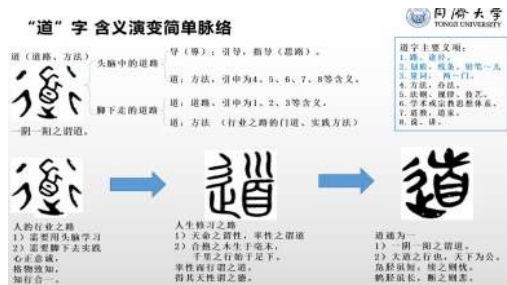


图2 道字含义演变简单脉络

1. 脚下的路与头脑中的路

我们先来看“道”字最基本的含义“道路，方法”。《易经·系辞传》“一阴一阳之谓道，继之者善也，成之者性也。仁者见之谓之仁，知者见之谓之知，百姓日用而不知，故君子之道鲜矣！”。“头脑中的道路（方法）和脚下

的道路”一实一虚，符合《易经》中所说的“一阴一阳之谓道”，也符合《道德经》《说文》等关于道字含义的说明。

2. 人劳动生存的行业之路

“道”字从实际行走的道路，引申出行业道路，再发展为人生道路，最后发展为“大道甚夷”“道通为一”。我们这里重点来研究“行业之路”，这非常有助于我们理解古人如何看待“中文+行业技术”。

依照认知语言学抽象概念的隐喻性^[8]，以人走的真实道路映射抽象的行业之路是语言发展自身的特点。汉字是“音、形、义”三者的结合体，更是给我们留下了宝贵的语言研究资料。“道”字是基于“行”这个部件的。“行”本义就有行列的含义，并引申为行市、各行各业等^{[9][10]}。所以当远古的先民开始广泛运用“道”字的时候，一定对百工所从事的各行各业已经有了非常深刻的理解。人们走的普通道路，需要头脑中记下，并且脚下一步一步走出来才能到达目的地。行业之路更是如此，不但需要用心学习牢记理论方法在头脑里，而且还需要亲自去一步一步地实践操练，才能最终掌握行业的技艺。行业的技艺不但是个人赖以生存、吃饭谋生的手艺，更是促进社会发展的直接技术动力。“术”字原为“術”，其本身就和行业技术密不可分^{[10][11]}。中文是人类古代文明唯一流传至今并仍在使用的语言。语言要素中，文字具有穿越时空的功能，所以我们以一个一个“汉字”为线索，就能看到远古十分丰富的行业技术，其中工艺术语、专用工具、工作场所等一应俱全：



图3 古代行业汉语分丰富，道字本义含有行业之路的意思。

行业技术类汉字：

“狩”字的原型是用矢射猎物（狩猎）。

“陷”字的原型是鹿或牛等动物掉入了陷阱之中（狩猎）。

“年”字的原型是人背着收获的粮食（农业）。

“爲”字的原型是人牵着大象去劳动（畜牧）。

“牢”字的原型是把牛圈养起来（畜牧）。

“鬥”字的原型是二人正面相搏（武术）。

“伤”字的原型是矢射中人（医学）

“医”字的原型是矢被人用工具取出来（医学）

“教”字的原型是摆出算筹认真教育子弟（教育）。

“专”字的原型是手在转动纺锤（纺织）

“绝”字的原型是将丝线斩断（纺织）。

“陶”字的原型是人弯腰捣制陶器（制陶）。

“匀”字的原型是手把东西分均匀（制陶）。

“璞”字的原型是人在深山辛苦的采玉（采矿）。

“段”字的原型是人在山崖下开采石头（采矿）。

“冶”字的原型是熔炼金属（冶金）。

“铸”字的原型是将融化的金属倒入模具之中（铸造）。

各行各业用的工具更是丰富多彩：

“网”字的原型是捕鸟兽的网（渔猎）

“舟”字的原型是木质的小船（渔猎）

“爻”字的原型是计算用的算筹（教育）

“力”字的原型是耕种用的农具（农业）。

“辛”字的原型是干活用的凿子（百工）。

“斗”字的原型是一个杓子（商业）。

“钺”字的原型是兵器，至今武术中还有在使用（武术）。

“朋”字的原型是交易用的一串串货币（商业）。

远古先民通过劳作从自然界索取生活物资，对于工作场所和工作对象的描述更是充满虔诚敬意，不敢轻易做丝毫改变：山是山，水是水，林是林；犬、牛、豕、鳥，描绘贴合物本。

《说文序》中对于百工的描述更是深刻入微“百工以义，万品以察，盖取诸夬；夬，扬于王庭。言文者宣教明化于王者朝廷。君子所以施禄及下，居德则忌也”。百工开始刻画的一笔“义”，观察万物细致差别的每一处，正如“泽天夬卦”，都是从一个小小的缺口开始的。百工“心正意诚，格物致知”在从自然的索取中，逐渐创造形成了各种术语文字；负责管理文字的人宣教明化于朝堂，来促进人们的教育和技术的发展进步。每个行业的人都用自己的至诚之心，认真面对生活，为国家和民众服务并推动社会前进，古人与我们现代人并无本质不同。

三、总结

综上所述，行业之路在古代中国“道”字刻上青铜器之时，就已经广泛地深入人心了。而且人们从行业之路深刻的“知行合一”实践中，才能进一步发展推出“道”字“率性而行

谓之道，得其天性谓之德”^[12]的人生之路含义，并最终达到“致于中和”，“道通为一”，天人合一的高度。

“大道之行也，天下为公”，如今一带一路的发展和人类命运共同体理念的提出，就是我们中华文化对于人类美好生活，从古至今不断追求的延伸。今天，国际中文教育推进行业汉语、专门用途中文的发展，推出“中文+各个专业技术”服务国家战略与一带一路建设，这对于国际中文教育自身贯通古今、融汇中外也意义深远。采矿冶金是一门古老的技术，它衍生出了炼丹术，促进了火药的发明与后世医学的发展^{[13][14]}，而炼丹术西传又促进了炼金术和现代化学的形成与建立^{[14][15]}。现在，冶金依然是工业体系的龙头，一方面冶金生产流程长、各个专业配合复杂，另一方面冶金为下游各个工序提供工业金属材料。这些特点对研究“中文+专业技术”来说也是绝佳样本。本文对于道字本义与古代百工各行做简单论述，仅能对行业汉语（即专门用途中文）的古今变迁做惊鸿一瞥，希望抛砖引玉，各行各业共同努力，为国际中文教育的未来走出更宽广的道路。

参考文献

- [1] 孙博,王硕.“职业教育走出去”背景下专业用途国际中文教育教材开发研究[J].深圳信息职业技术学院学报,2022,20(04):12-17.
- [2] 郑通涛,郭旭.“一带一路”倡议下国际汉语人才培养模式研究[J].厦门大学学报(哲学社会科学版),2020(01):69-81.
- [3] 李泉.论专门用途汉语教学[J].语言文字应用,2011(3):110-117.
- [4] 李宇明.术语规范与术语立法[J].中国科技词语,2017,19(01):5-6.
- [5] 陈照蓉.“道、路、街”三字的历时演变探析[J].现代语文(语言研究版),2015(05):37-38.

- [6] 方朝晖.“道”本义考[J].孔子研究,2018(03):82-86.
- [7] 张法.道:中国文化的字徽[J].华中师范大学学报(人文社会科学版),2004(02):119-123.
- [8] 王寅.从体验哲学到体认哲学——兼谈体认语言学对认知语言学的继承与发展[J].哲学探索,2022(01):60-70.
- [9] 孟涛.“行”字文化源头新探[J].汉字文化,2022(21):175-182. DOI:10.14014/j.cnki.cn11-2597/g2.2022.21.029.
- [10] 朱家席.“行”字浅析[J].安徽农业大学学报(社会科学版),2013,22(06):104-107. DOI:10.19747/j.cnki.1009-2463.2013.06.023.
- [11] 汪婷婷.小议汉字教学中的说文解字——以“術”字为例[J].现代语文(学术综合版),2014(09):138-139.
- [12] 《淮南子·齐俗训》“率性而行谓之道，得其天性谓之德。性失然后贵仁，道失然后贵义。是故仁义立而道德迁矣，礼乐饰则纯朴散矣，是非形则百姓眩矣，珠玉尊则天下争矣。”
- [13] 徐建云.我国古代炼丹术发展梗概[J].南京中医学院学报,1993(04):43-44.
- [14] 张军.中国炼丹术简史[J].中医药研究,1988(04):35-36.
- [15] 冷东.中国古代炼丹术在西域的传播和演变[J].化学教学,1999(10):21-23.

“臧”字浅析

作者：钱文琪 指导教师：李海燕

【内容摘要】本文以“臧”字改变了一个四年级学生的学习方式为背景，从“臧”字的起源、字形演变以及义项三个方面分析“臧”字。希望能够对读者有所启发，提高大家对汉字的兴趣。

【关键词】 学习方式 知识的无限影响 汉字起源 字形演变 义项

一、好问题带来的无限价值

中华文化经典课结束之际，老师说让大家选一个自己喜欢的字并且查找确认这个字的字形演变历史。我马上就想到“臧”这个字，不是因为喜欢，而是因为这个词“改变”了一个四年级学生的学习方式。

每周我都会辅导姐姐的儿子学习，他今年四年级，我开始带他的时候他的注意力非常的不集中，最多能听5分钟左右，我也很头疼。所以偶尔会和他分享我研究生课程的内容。当我讲一些与课本内容无关的知识的时候他总是听得津津有味，分享的最多的就是海燕老师上课说的一些字的意义，比如“明”“家”“川”等。我跟他讲每一个汉字后面都有故事，他忽然问我：“老师，臧是什么意思？这个字怎么来的？”我说这是一个好问题，我很开心你能跟我提问，但是老师不知道，我可以下课后问问我的老师再回答你。

到了下一周我见到他的时候他和我说的第一句话就是：“老师，臧是什么意思，你问你的老师了吗？”我把我从字典上查到的一些关于“臧”字的意思和字体演变一一说给他听。那是他第一次集中注意力听那么久。自打那以后，他发现自己的提问会被认真解答，我教他

的时候他会认真思考，主动提问，不再是一个被动接受老师知识的学生。在我的观点里，提一个好问题比回答问题要难很多。只有认真思考的人才能提出一个好问题，这是以色列最重要的教育理念，也是我最喜欢的教学法方式。

这位小朋友的学习方式就这样被一个“臧”字改变了，这也是我为什么想写这个字的原因。下面我将从“臧”字的起源、字形演变以及义项三个方面分析“臧”字。

二、“臧”字分析

臧，读音有三个。







1. zāng



1.1 这是中华书局注音版《说文解字》标注的读音，给出的解释是：“善也。从臣，戕声¹。”许慎《说文解字》中认为臧是形声字。本义是善良。以下是“臧”的字形演变：






(臧的字形演变 - 来自康熙字典网站)

¹ 许慎. 说文解字 [M]. 北京: 中华书局. 1983: 27

“臧”的甲骨文、金文1写作，像用（戈：武器）对着战俘的眼睛。竖立的眼睛是“臣”字，表示俯首屈从。意思是以武器杀害敌人。此时属会意字。

金文2-3写作，将“戈”改为表示杀害的“戕”，“臣”改为表示人口的“口”，有武器“戈”，有“床”，有“口”，其意义基本上是“以武力杀害已交出兵符或已躺下的人口”的形象。

小篆在保留（臧）字的同时，上加“艸”（读cǎo，草），写作（藏），表示在草中藏匿。《说文》称：“藏，匿也”。

说文籀文写作，下加“土”字，有武器“戈”，有“床”，有“臣”，有“土”，其意义基本上是“以武力将已经躺下或臣服的敌人杀死并埋进土里”，是埋藏义。

换言之，“臧”最早是会意字，以戈刺目，就是用武器刺瞎战俘的眼睛。“臧获”即战败之后沦为奴隶的人。至于善良之意，一个人如果瞎了一只眼睛就会减少很多反抗的能力，顺从主人的话，不敢肆意放纵，所以发展为“善良”之义。

因此，“臧”的本义是战争中虏获为奴隶的人。“善良”是后来发展出来的引申义。

1.2 “臧”也指供人役使者的贱称：

《方言》卷三：“亡奴为之臧，亡婢为之获²。”流亡的奴隶是臧，流亡的婢女是获。

1.3 又指以奴婢为妻及其所生之子。

《方言》卷三：“齐之北鄙，燕之北郊，凡民男而壻婢之臧³，女而妇奴谓之获。”这里的“壻”，指与婢私通的人。

《庄子·骈拇》：“臧与谷二人相与牧羊，

而俱亡其羊。”臧与谷二人同去放羊，都把羊丢失了。（臧：男仆娶婢女所生的儿子称“臧”。谷：孺子，幼童。与“臧”同为奴隶的称谓。）

1.4 臧在本文之外，还有很多用法：

(1) 成功。

《易·师》：“师出以律，否(pǐ)臧凶。”王弼注：“师出以律，律不可失。失律而臧，何异于否。”行军征战要守军纪，丧失军纪的破败与成功只能是凶险的结果。

《左传·宣公十二年》：“执事顺成为‘臧’，逆为‘否’。执行顺当而成功就是“臧”，反之就是“否”。

(2) 善，好。

《诗·邶风·雄雉》：“不忮不求，何用不臧？”不嫉妒不贪求，什么行为能不好呢。

《尔雅·释诂》：“臧，善也。”

《书·同命》：“发号施令，罔有不臧。”孔传：“言文武发号施令，无有不善。”（文王、武王在位的时候，发号施令，没有什么是不好的。）

(3) 认为好；称许。

诸葛亮《出师表》：“宫中府中，俱为一体，陟罚臧否，不宜异同。”皇宫中和朝廷中本都是一个整体，赏罚褒贬，不应该有所不同。“陟罚臧否”，指的就是赏罚褒贬。这里的“臧”，即称许，评价认为好。

(5) 厚。

《广雅·释诂三》：“臧，厚也。”

王念孙《广雅疏证》：“厚谓之臧，犹大谓之将也。”

(6) 赃物。后来作“赃”。

《篇海类编·人事类·臣部》：“臧，吏贿盗货也。”

² 杨雄·方言·卷三.[M].北京·中华书局.2006:6

《史记·酷吏列传·王温舒》：“家尽没人偿臧。”家中财产完全没收，偿还从前所得到的赃物。

(7) 通“葬”，埋葬。

《汉书·霍光传》：“枌木外臧椁十五具。”随葬的枌木棺椁十五副。

(8) 古地名。在陕西省渭水附近。

《庄子·田子方》：“文王观于臧。”成玄英疏：“臧者，近渭水地名也。”

(9) 臧还是姓。

《通志·氏族略三》：“臧氏，姬姓。鲁孝公之子公子疆食邑于臧，因以为氏……望出东海。”中国现代有位著名的诗人臧克家。代表诗作：《有的人》。有的人活着 他已经死了；有的人死了 他还活着。

2. c á ng

读音出自《集韵》。隐藏；收存。后作“藏”。《字汇·臣部》：“臧，匿也。”《汉书·食货志上》：“春耕夏耘，秋获冬臧。”春天耕耘，夏天耨草，秋天收割谷物，冬天贮藏粮。

3. z à ng

读音出自《字汇补》。

(1) 库藏，储存的东西。后作“藏”。《字汇补·臣部》：“臧，与库藏之藏同。”

(2) 内脏。后作“脏”。《汉书·王吉传》：“吸新吐故以练脏。”颜师古注：“臧，五脏也。”

三、结语

不同学科学习的过程有时候带来的不仅仅是专业知识的习得，也可能是心态、情感甚至是思维逻辑方式的改变。知识并不是老师到学生这样一个过程就结束了，它是无限传递的并

且在不同人的解释和演绎中对不同年龄阶段不同职业的人起着不一样的作用。写完这篇浅析，再次感叹汉字不仅仅是记录语言的工具，它还是一门艺术。看着这个字一步步演化到今天这个样子，看着它的义项随着时间的迁移一点点的丰富，忽然觉得这不是一个字了，而是一件艺术品，一件值得众多古文字专家付出毕生去研究的艺术品。

从四方搜集关于这个字的资料的过程是学习的过程，也是自我提升的过程，非常感谢海燕老师开启了我生命的文字兴趣之门，希望未来有机会和文字这项艺术有更多的接触。

参考文献

- [1] 许慎·说文解字[M].北京：中华书局.1983
- [2] 季旭昇·说文新证[M].福州：福建人民出版社.2010
- [3] 裘锡圭·文字学概要[M].北京：商务印书馆.2013
- [4] 左民安·细说汉字：1000个汉字的起源与演变[M].北京：九州出版社.2005

参考网址

- [1] 甲骨文研究网：<http://www.renlu.net/>
- [2] 汉典网：<https://www.zdic.net/>
- [3] 汉典(zdic.net)

我与汉字

作者：亚历山大

大家好！我是来自多哥的亚历山大，与生俱来对中国文化有一种亲近感，甚至学习汉语的方法也和大部分老外不太一样。关于“我的汉字学习历程”这个主题，我想说的有很多，但是总的来说，主要有三个方面，一、中国缘，二、走上汉语之路 三、感恩中国。

我和汉字最早的缘分、也就是中国缘：我是从电影中了解中国，比如李小龙和成龙的电影。我自己一个人的时候也会常常模仿成龙说的话，中国武术深深地吸引了我。这也是最初学习汉字的方式。

奇妙缘分之起：读大二的时候，有一天，我在校园里碰到一对中国夫妻，他们迷路了，向我问路。我们互相听不懂对方说的话，就通过谷歌翻译进行交流。最后，我把他们成功地带到了目的地，并且和他们成为好朋友。他们在我的国家，有任何问题都会给我打电话，我也会热心地帮助他们。这对夫妻是修建洛美大学孔子学院的工程师，记得丈夫姓：“何”妻子叫：“Coco”。我到中国时问道他们不过没有收到他们的消息。实话实说是他们启发了我的汉语学习。在与他们交往的过程中，我更加喜欢中国了，所以在大三的时候，我决定一边学习自己的生物专业，一边学习中文，了解中国文化。

走上汉语之路：我是从2015年开始学习中文的。我的第一节汉语课是在多哥洛美大学孔子学院完成的。当时的老师是中国人，她非常认真，给我留下了深刻的印象。我们孔院班级分第一年到第四年，每一个年级有六个月

的学习安排。我学汉语的方法和别人不太一样，我是先学汉字，然后再学拼音的。孔子学院的电脑上有一个学习软件，能让我看着汉字句子和英文翻译，听它的正确发音。我总是一边跟读一边认字。久而久之，记住了许多汉字，并且了解它们的意思；我在六个月把从第一年到第四年的书看完，当时同学们叫我“词典”。我们在孔院周一到周四只有两个小时的课，周五有文化课。我一般不去上课，但每个周五会去参加文化课。老师也没有要求天天来听课，不过我每次有问题会去孔院问她，她给我解释明白后，我就可以离开了。我本专业是理科，没有像文科这么简单；所以需要花更多的时间。

说到怎么学汉字，不知道怎么回答；因为我从来不会抄写一个一个汉字也不学生词。我一般抄写句子，课文，文章。个人觉得抄写一个一个汉字没有用，甚至老师让我们抄写课文中的词汇，我从来不做，觉得浪费我的时间。我的老师很包容，一般跟我说我学习的方式跟其他同学不一样，所以我交不交作业都无所谓。用中文的俗话说：“熟能生巧”。除此之外，我学习汉语的第二个方法是自己在家里看电影，听歌和一些汉语电视节目。

说到电影，我甚至可以说成龙和李小龙等演员的武打片我都看过。我一边看一边重复电影里面的话，然后下面的汉字句子抄下来。把这些句子重复写还几遍。一部电影我会看好几次。主要是汉字下面有英语，或法语备注；所以能明白这些意思。我还听了一门汉语录播课

叫：“成长汉语课”。关于中文歌的话，听过：“好一朵美丽的茉莉花”、“我的未来不是梦”等等。我一般会把歌词抄写下来，经常唱，自然而然地里面的汉字句子就会学会，而且在生活中可以交谈时用到。还有我曾经抄写一本课文，里面全是中文。如果现在回到洛美大学孔子学院说到我大家还记得。

译，我会把上面的汉字写来学一学。最后让我的进步突飞猛进的是一本叫：《汉字部首》里面会写汉字的来历故事和甲骨文、隶书、楷书，到我们现在用的汉字。我是把它背下来的。因为老师讲课我什么汉字都会，所以同学们才叫我：“词典”。我非常不喜欢天天都在教室里单纯看书的教育。

我去买东西的盖子上面会有汉语和他的翻

说到老师怎么教我们汉字

汉字	老师教法	有哪些汉字
汉字的基本笔画	教：横、竖、撇、捺、点、提	小、二、八、工、十、车、山、女
汉字部首	教：亻、艹、讠、口等等(经常用的部首)	谁、你、她、吃
汉字的部件	教：老师一般会找两或三个汉字部首组成的字，让同学们来分开。掌握这些，会开始学其他汉字	休、件、想(有的汉字老师会讲它的来历，有的他只想同学们把它分开而已)
象形字	教：木、牛、女、等等	组词(由于已经学过部首和部件，咱们组词相对简单一些)
指事字	老师一般会让我们猜汉字长得像什么东西	在上面基础上学指事字，非常简单。
会意字	老师会用几个部首词，通过游戏和讲故事的方式	在上面基础上学会意字，非常简单。在这里老师教过很多成语。
形声字	这里老师比较注重发音和声母部分。同学们已经知道部首、部件了。	他会给我们很多形声字。除了在教室讲，之后还让我们慢慢吸收。

学汉语句子的汉字时，也遇到不少问题，不同的问题有不同的解决方法。

问题	老师解决	自己解决	中国朋友	通过自媒体解决
自己在网上搜索关于学汉语什么重要	无	下决心来华留学。	无	看在华已经留学过对中国的好坏的评价
发现了我们讲的是汉字，而不是汉语	无	确定去孔子学院几个月前自己应学会：横、竖、撇、捺、点、提	无	网上的视频
横、竖、撇、捺、点、提	老师再帮我纠正一些地方	坚持写	无	网上看资料
第一阶段：是用国外的书写汉字的(里面的格式跟田字格)差不多	老师给我送好几本从中国带来的米字格。她说写完一本，交给她检查	坚持写	鼓励我	网上看看怎么在田字格里面写汉字
第二：是用田字格写汉字的	她说写完一本，交给她检查	坚持写	鼓励我	我只检查忘掉/笔画复杂的汉字
第三：是用田字格写汉字的	她说写完一本，交给她检查	坚持写	鼓励我	不看了，开始写复杂的汉字

我一般不会写错汉字，除非没有集中注意力，还有笔画差不多的汉字，例如：已—己、千—干、电—申、衷—哀、侯—候、士—土，未—末；但现在问题不大。

总而言之，我能坚持学汉字到今天是因为感兴趣，而且不少的人也在我学习汉语的过程中雪中送炭，让我觉得学汉字很温暖。感谢初次教我汉语的老师，因为他很包容；要不然我早就放弃了。学字像学任何东西一样要坚持。像李白说的：“铁杵磨成针”。学汉字是学中国文化最幸福的，也是最舒服的，因为学汉字不涉及到政治、文化洗脑、文化差异等领域，而只是单纯的知识。想把中国化学好，就要好好掌握汉字。虽然汉字不是文化的全部，但我敢说汉字是中国文化的核心。

我的汉字学习历程

作者：周氏玄庄


一、老师的教学步骤：**笔画→笔顺→部件**

• 先教汉字的笔画：横、竖、撇、捺、点、提、折、勾。

• 接着教汉字笔顺的基本规则并举例示范怎么写：

1. 从上到下：二、三
2. 从左到右：八、川
3. 先横后竖：十、丰
4. 先撇后捺：八、人
5. 先外后内：风、问、同
6. 先开门后进入再关门：日、四、团
7. 先中间后两边：小、水、办

• 再介绍一些部件的意义，如：扌部、足部、贝部、彳、灬 分别跟手、脚、钱、水和火有关。

顺序	我学习汉字的困难	例子	我的解决办法
1	笔顺不对；因为来中国之前我没有上过汉语课，没有学过汉字笔顺的补充规则，所以有一些字的笔顺我一直都写错。→ 难写	区、非	1. 学汉字笔顺的补充规则 2. 书写动画：下载像 Pleco 的软件 3. 买像图 2 的练字本
2	部件与部件、字与字之间的距离要么过大要么过小。 写得不好看 写字时，我习惯歪着写，所以我写出的汉字也是歪歪的。		多练字
3	不少综艺节目的字母故意错别字，虽然次数很少但是我也受了综艺节目的影响。	“小公举”（小公主）、“让我康康”（让我看看）、“真不戳”（真不错） 把“的”“地”“得”都写成“的”	
4	智能输入影响写汉字；提笔忘字，有时候想不起很简单的字是怎么写。	五	1. 平时多用手写 2. 手机输入键盘加上简体中文手写（图 3）

二、我学汉字的困难：主要是“三难”**难记、难写、难认**

众所周知，越南字（国语字）的形体和汉字的形体完全不同：越南字（国语字）是音素文字（拉丁字母），而汉字则属于音素文字，其形体是方块字（图 1）。所以，对我来说，汉字在某种程度上会有一些的难度。


越南语基本会话

4. 很高兴认识您。
Rất vui mừng được làm quen với bạn.

5. 谢谢您！
Cảm ơn bạn!

图 1

5	记不住写法，这是学汉字的人都遇到的问题。尤其是笔画多的字。	音	1. 学汉字 214 部首 2. 多写 3. 生词卡片 4. 猜谜语（如图 4） 5. 拆字：结构图示+编故事+图片（第 8-10 页） 6. 联想到跟字形很像的东西（第 11-13 页）
6	形近字很容易混淆、写成错别字→难认、难记。	己 yǐ - 己 jǐ - 巳 sì; 戍 xū - 戍 shù - 戍 wù - 戍 róng; 簿 bù - 簿 báo、bó、bò; 诞 dàn - 诞 xián; 辨 biàn - 辨 biàn; 概 gài - 概 kài	用口诀、顺口溜儿等区别形近字 己 - 己 - 巳 ① 自己大开口。 已经半露头。辰巳全封闭。 ② 开口“己”，半口“己”，合口“巳”。 ③ “巳”全，“己”半，“己”中空。 ④ “己”字口半开，“己”字口全开，“巳”字嘴巴闭起来。 ⑤ “己”半，“巳”满，不出“己”。

		<p>⑥“己”开，“己”半，“巳”封口。</p> <p>⑦己己己，自己不出头，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己。</p> <p>⑧己己己，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己。</p> <p>⑨己己己，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己。</p> <p>⑩己己己，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己，己己己。</p>	
7	一个字有多个意思 → 难记	<p>“头”： ①器官的部分：头顶、猪头</p>	多看书、多跟汉字接触，慢慢积累
8	多音多义字，形体完全相同，而读音、意义完全不同。→ 难记	<p>②头发：剃头、梳头 ③首领：头儿 ④第一：头奖 ⑤量词：一头牛……</p> <p>“藏”有“隐藏”（cáng）和“宝藏”（zàng）。</p> <p>“着”有“着数”（zhāo）、“着迷”（zhāo）、“着装”（zhuāng）和“站着说”（zhe）。</p>	多看书、多跟汉字接触，慢慢积累
9	同音字：语音完全相同，而形体、意义不同。→ 难记	<p>文、闻、纹、蚊的读音都是 wén。</p> <p>心、新、辛、铎、欣、昕、鑫、薪、馨、芯、歆的读音都是 xīn。</p> <p>翔、详、祥、降的读音都是 xiáng。</p>	
10	不认识的字，读半边 → 谈错	<p>蝉、鹁</p>	查词典
11	最高等级——生僻字：既难记又难写又难认。	<p>饕餮、恹恹、湞、魑魅魍魉</p>  <p>多看《生僻词》歌词吧!!!</p>	

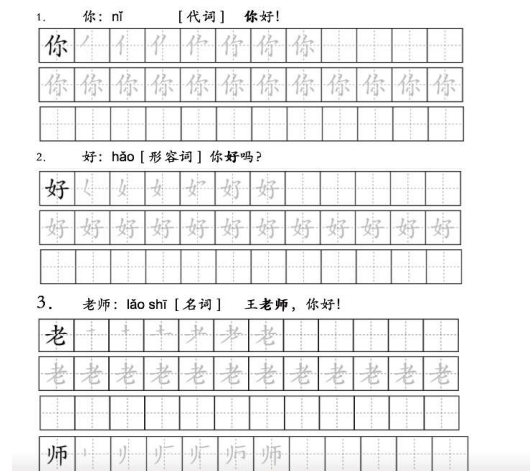


图2 练字本



图3 手机键盘输入法



图4 猜谜语

三、我的拆字法：

1. “活” huó: sống, sinh hoạt (生活、生存、复活); công việc (干活儿、重活)。结构图示：



“活” = 氵 (水) + 舌 (舌头)。

→ 人七天不吃还能活着，但是七天不喝水会死。如果舌头没有水，那就活不了。



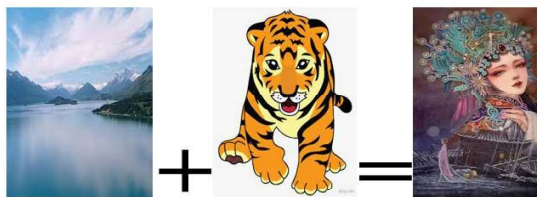
2. “演” yǎn: diẽn (表演、演出、主演、演员、演戏、演唱会)。

结构图示：



“演” = 氵 (水) + 寅 (老虎)。

→ 人生像一场戏，而我们是自己人生中的主演，所以有时候要像水流一样温柔，有时候要像老虎一样刚烈、威严。



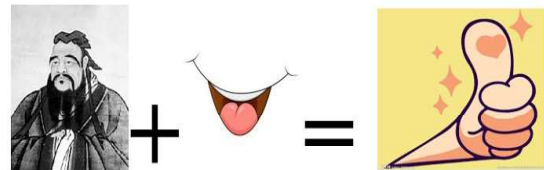
3. “吉” jí: tốt đẹp, tốt lành, may mắn (吉祥、吉利、吉言、吉凶、吉兆); 吉他。

结构图示：



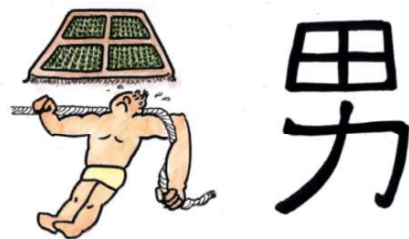
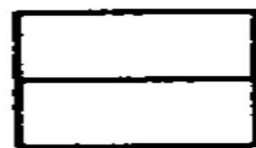
“吉” = 士 (有学问的人) + 口 (说话)

→ 士大夫是指当官有职位的人，也指没有做官但是有声望的读书人。他们开口说话都是吉言，都是好的。



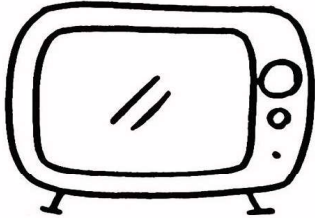
4. “男” = 田 + 力 → 种田这种重活需要男人的力气。

结构图示：

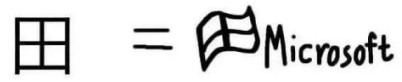


四、联想跟字形很想的東西：

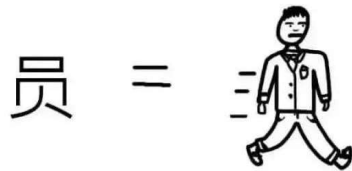
1. 只：



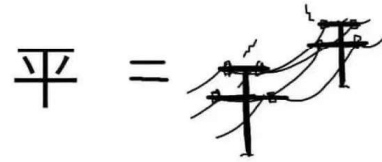
5. 田：



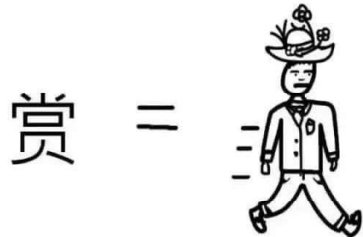
2. 員：



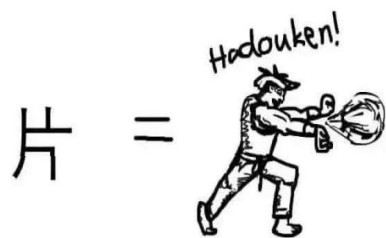
6. 平：



3. 賞：



4. 片：



汉字学习历程

作者：梁如镇

我上大学之后才开始学习汉语，比较晚的年龄开始学习语言的。之前我没有接触过汉语所以一开始学习的时候我觉得非常难，还有很多人认为汉语的进入门槛有点儿高，我的想法也如此，因为跟韩语相比有很多不一样的方面；汉语有声调（而且有声调的变化），不一样的语序，需要背诵很多汉字，多音字等等。所以很多学生选择学习第二语言的时候不敢选择汉语。

第一，就是发音的方面。我大学一年级刚开始了解汉字的元音、辅音的时候很难掌握 yu、uei、ou、uo 等的发音。因为详细地分析的话，这样的发音跟韩语里相似的发音完全不一样。所以需要很长时间练习，幸运的是我们系有很多中国人、老师，每天听听中国人的发音给我很多帮助。还有韩语里没有卷舌音所以很多学生常常犯了 zhi、chi、shi → zi、ci、si 这样说的错误，特别是 laoshi(老师) → laosi 每次叫老师的时候，他们给学生纠正。

第二，是声调的方面。对我来说最难掌握的声调就是 3 声。因为在生词或者文章里三声的变化太多了，所以我每次碰到三声的时候不能直接计算出来三声的变化。

比如说，在我上课的时候，老师最多指出的发音是 3 声 + 2 声在一起的生词（美国）。还有在韩语里没有声调，所以声调的问题对韩国人来说一定是很大的障碍。双音节的生词中如果发错了一个声调的话，那个生词具有的根本意思也完全改变了。（杯子 - 被子）

第三，是语法和生词的方面。汉语是 svo

，韩语是 sov 的语法顺序，不一样的语法顺序确实是学习第二语言时很大的障碍，阻止了学生快速地进步。

初级汉语教学过程中背生词是必不可少的，但是汉字的量太多了。虽然每天背很多生词，但是仍然没完没了。汉字的形态也多种多样，达到一定的水平之前背生词是一件苦差事。

除此之外，脱出初级的阶段，汉语之后又遇到了一个难点，就是汉语里面没有分写的。所以读有点儿长的文章的时候，自己不知道在哪里停顿。如果文章里有很多不认识的字的话，甚至意思也分不清。所以我为了克服这个问题背了更多的生词，习惯了读文章时划竖线标示意思的辨别。

“汉语”为桥，四海交友^①

作者：石旭

随着“美美与共话未来”线上汉语研习营的推进，大家都算是度过了磨合期，一起走上了正轨。我也终于能够有时间静下心来写一写最近的感受。

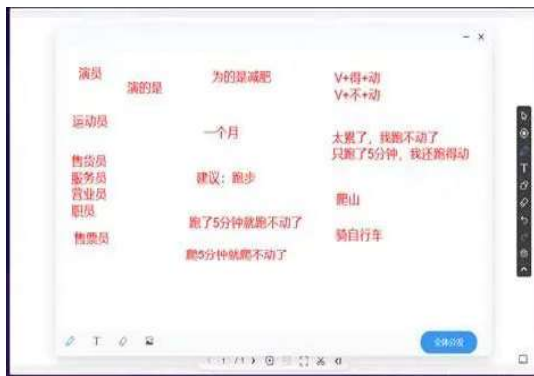
能够作为助教为线上汉语研习营出一份力，我觉得非常荣幸。第一次做线上的助教，面对全新的平台、未知的学生，我的内心在最初接到任务时是非常忐忑的。怎么联系学生、怎么配合主讲老师、怎么让学生们在短短的两周时间里更加喜欢汉语和中国文化，似乎都是紧急却又一下子无从下手的事。

正当我茫无头绪时，姚老师和同学们在助教群中分享了不少“好东西”：梳理平台教学资源、整理助教任务、分享各类视频资料……在对她们的真诚感激之中，我焦虑的心情有了缓解，逐渐找到了自己的节奏，开始了线上汉语研习营的“助教之旅”。邮件沟通、根据名单找人、加微信、拉微信群、处理各种各样的软件问题、和胡老师沟通班级情况、备注每个学生的特长……这些琐碎的事情都在忙而不乱地进行着。



① 本文转载自：同济大学国际文化交流学院公众号

我负责的是上午3班，大部分的学生都有HSK4级的汉语水平，沟通起来还比较方便。他们大部分来自越南。还有几位来自日本、孟加拉、几内亚、索马里、韩国的学生。虽然他们参加研习营的目的不同，或为继续求学，或为帮助工作，但是他们都用同样的热情，显示出了他们对汉语、对中国的喜爱。在开营前，有位越南学生特地来问下次还会不会再举办汉语研习营，因为她的朋友这次没选上觉得非常遗憾。还有几位学生说平时很忙，但一定坚持把当日课程的回放看完、把当天的作业做完。在班级圈中经常看到学生半夜还在发学习照片和学习感想，真的是非常感动。



在第一天课程结束后，学生可以根据各自水平申请调班，我们班竟成了学生人数最多的一个班，这也意味着我需要为最多的学生提供帮助。除了日常的汉语直播课、汉语桥文化讲座、“云游上海”直播课，我是不是还可以多展示一些中国特色的文化给他们呢？班级圈和微信群，成了我最想利用的“阵地”。发什么内容、什么时候发、会不会打扰或者引起反感，成了我在主业之余，想得最多的事情。麻辣烫、春节传统舞龙舞狮表演、元宵节花灯、“非遗”文化、同济校园美食美景……这些都成为了手机上的一张张照片、一段段视频，在网络云端为学生们提供一些可供讨论的话题。虽然由于时差和使用习惯的问题，学生们不能及时回复，但查看他们的留言成了我每天最期待的时刻。



以前，我对“美美与共”并没有什么特别的感触。但当我看到有位越南学生在听到日本学生说日语时，用中文在聊天区里写道：“日语很好听。”那一刻，让我真真切切地感受到了语言作为桥梁连接你我的作用，体会到通过汉语达成“美美与共”的无限可能。希望在汉语研习营结束时，我们能通过汉语拥有更多的能量去实现美好的未来。

花好月圆，美美与共

——“美美与共话未来”助教工作小记^①

作者：陈 淼

不知不觉我们“美美与共话未来”汉语研习营活动已经过半，正值元宵佳节，尝一口甜甜的汤圆，看一眼各色的花灯，听着窗外好似音符跳动的爆竹声，在这样美妙的新春末章，让我也忍不住回味起这一个星期助教工作中所收获的美好。

欢乐之美

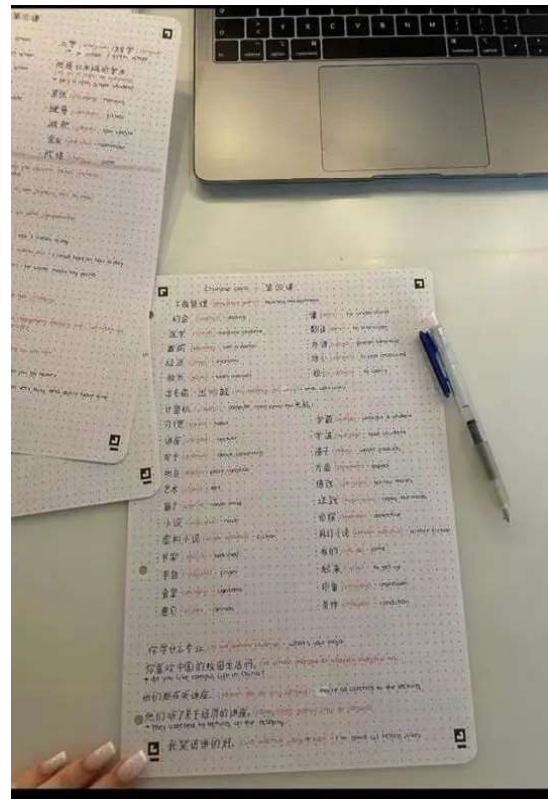
我们班的同学大都没有很长的汉语学习经历，和她们认识之前，我总是担心同学们是否能够理解？会不会产生什么误会？能不能解释清楚？就这样，怀着一颗忐忑的心，开始了我们之间的交流。可令我惊喜的是，和同学们交流起来完全没有问题，每一位同学都十分可爱、谦逊，我们在一起用中文聊工作、聊生活、聊美食、聊帅哥。就像是身处不同地区的好朋友，不论是课上还是课后，美好与欢乐填满了我们下午2班在一起的每一刻。



① 本文转载自：同济大学国际文化交流学院公众号

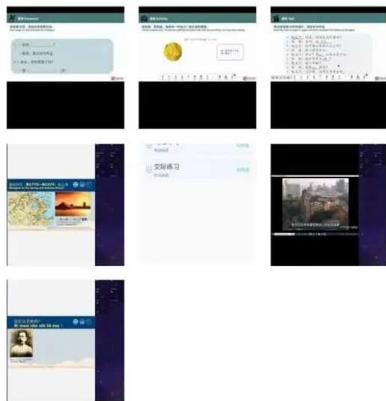
学习之美

我们班大多数同学都是高中生或者正在读大学，平日里的学业都比较忙，有的同学还要参加学校的实习，但就在这样忙碌的生活中依旧能抽出时间来参加我们的汉语课并能认真完成每一份任务。在检查作业时，经常能看到她们完成的时间是深夜，真的忍不住为她们竖起大拇指！班里还有一位德国同学，和我们有着7个小时的时差，但每天的汉语课都能准时到达，课堂中的表现更是可圈可点。通过学生在班级圈、微信群、课堂上的发言，总是能看到她们努力学好汉语的决心，这样的认真之美、勤奋之美怎么能不动人心呢！



NGUYEN LE THUY MY

老师好，同学们好😊😊😊我是阮黎垂媚。今天我学习很快乐。虽然我一边工作一边学习，不能打开麦克风交流。但我很快乐。老师们很热情讲课。谢谢老师们。🥰🥰



2023-02-01 00:44

Li Nanxi,陈森
Li Nanxi: 棒棒哒👍



DAO THUY LIEU- 陶翠柳

昨天的故事。。。

一片上班，一边上学👊👊👊



10:37

阮太安, Li Nanxi, shtjasstea003
Li Nanxi: 真不容易，压力大吗😓😓
阮太安: 柳小姐加油!



收获之美

这次助教工作见证了我的许许多多第一次，第一次做中文助教、第一次认识越南同学、第一次向外国同学介绍家乡的习俗……在这一步步的尝试与摸索中，我所收获的不仅是教学和工作的经验，更是人生中难能可贵的财富。从我们班的主讲老师南羲老师身上，我知道了什么叫亲和、俏皮；从和我一样的助教同学们身上我明白了什么叫积极、认真；从总策划的姚老师身上我领略到了什么叫周全、细致；从技术老师们身上我了解了什么叫专业、负责。这种收获满满的美好感觉充盈着我这一个星期助教工作的每一天。

年年乐事，华灯竞处，人月圆时，愿所有的美好与感动常伴大家左右。

美美与共则有进，开拓眼界世界宽 ——2023 同济大学线上中文研习营助教心得^①

作者：杨谨宁

流光易逝，转眼之间，“美美与共话未来”线上中文研习营已经进行到第十一天了，经过一段时间的忙碌，终于有时间沉淀一番，写一写这次参与研习营助教工作的收获。

回想起一个多星期前，春节假期过后不久，姚老师就带我们紧锣密鼓地筹备项目的开营仪式

了。刚开营的那两天真的非常忙，晚上十一点半还会回复处理学生的换班信息，不过好在之前姚老师就给我们做过了培训，陈老师、孙老师也帮我们罗列了一些工作要点，让我在手足无措的慌乱中渐渐理清了头绪。

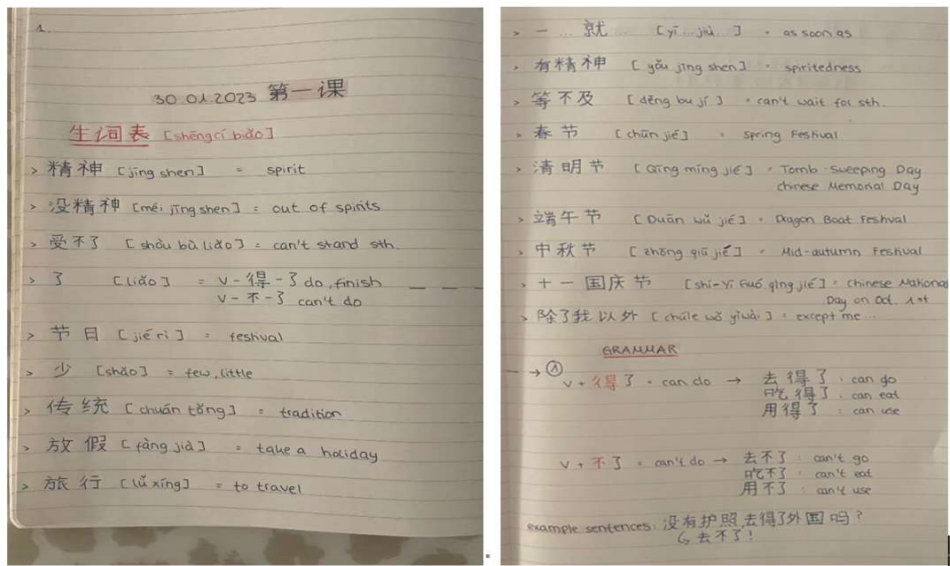


我们下午 3 班共有 23 位来自越南、孟加拉、德国的学员，其中以越南同学居多，班里原本的 3 位日本同学和 2 位越南同学因上课时间冲突都换去了上午班，另有 3 位越南学员换来了我们班级。

1 月 29 日开营仪式结束后，大部分同学都加入了班级微信群，但仍有 4 位越南学员和 1 位德国学员未入群。正当我一筹莫展时，助教群里张老师的话启发我试着再用邮件联系一下她

们。于是，我将开营第一天的学习资料邮件发给她们，终于收到了德国同学 Gizem Silik 的回信。这让我欣喜万分，原来她没加群不是因为放弃参加，而是因为她不能用微信，还是更倾向于邮件联系，于是我承诺她之后学习资料都会单独邮件发她一份，避免错过重要的学习内容。虽然她不能和同学们一起在微信群交流算是个小遗憾，但还是很高兴从开营到现在，她每天都积极地参与课程学习。

^① 本文转载自：同济大学国际文化交流学院公众号



Gizem Silik 同学的汉语课笔记

后来，我查看了 Gizem Silik 同学的报名信息后，才发现原来她多年前就和同济大学结下了不解之缘。Gizem Silik 在 15 岁时就和她的双胞胎姐妹（也参加了本次研习营）来到中国旅行，并参观了同济大学。由于远在欧洲的她周围没有太多说中文的机会，她非常期待能够在这次研习营学习中文，和中国人多交流。

为更好地了解同学们对这次研习营的参与积极性，刚开营的两天我对每位学员的任务完成情况做了标注，包括平台登录测试、班级圈报道、预习作业、课堂发言活跃度、第一次《研修任务书》的提交等，也细细地看了报名表中他们对研习营的期待。两天下来，我对班级同学的整体情况有了一定了解，因此更能有的放矢地和同学们去沟通。现在，每天协助主课老师做好课堂管理和考勤、布置检查作业、群公告次日的学习任务、在班级圈分享同济大学和中华文化的精彩瞬间……各类事项都在有条不紊地推进中，一切比起刚开始时轻松顺利了许多。



本次研习营的课程包含综合汉语课、“汉语桥”线上讲座与“云游上海”直播课三大模块，学员需要结合课程学习完成一份《研修任务书》。随着和同学们交流的逐渐深入，我发现班里有一部分同学相当努力上进。有一位来自孟加拉的哈瑞同学，他现于中国化学工程第七建设有限公司

(CC7) 孟加拉 GF 项目工作，虽然他平时要上班，但还是一有时间就坚持来上下老师的综合汉语课，并在课上非常积极地发言互动。



下午3班学员哈瑞（孟加拉）

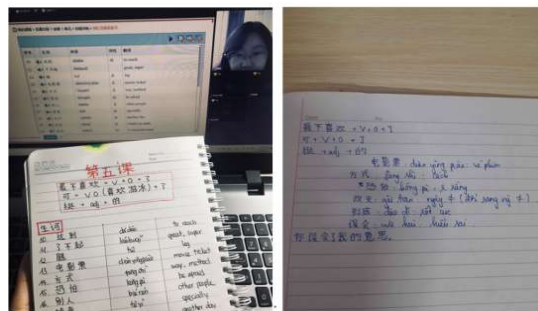
通过沟通我了解到，哈瑞学习中文已有3年了，当问及当初学中文的契机时，他谈到，因为在孟加拉找工作不好找，不过在当地中国企业很多，他充分感受到“一带一路”给孟加拉国带来了经济上的发展，给孟加拉人提供了很多就业机会。

另一位来自孟加拉的佐拉同学，也是课堂出勤率很高的学员，虽然上课时有些腼腆不怎么发言，但每次交作业都非常快，也能保质保量地完成。开营第四天，他就完成了《研修任务书》上的大展鸿“兔”庆新春活动任务，给大家看了他亲手制作做的一只非常精美可爱的小兔子。



现在班里有几位同学每天都非常认真地写《研修任务书》，像邓氏秋同学这样的学霸甚至图文并茂地“超额”完成。每当看到同学们积极按时地给我发作业，我就觉得非常感动和欣慰。从他们写的内容我也看到，这些优秀的学员对于不同国家如何进行文化上的平等交流有着自己的深刻思考。

有一位来自越南的阮氏如琼同学，她在报名表中就明确写到期待在研习营可以好好学习中文，并希望能够在结营时获得证书，因此对于每天的课程和作业，她都完成地非常好。刚开始时，她在一次作业中用英文写：自己学中文的时间不长，所以没有自信和中国人交流，在学习中文上感到困难。看到这段话后，我被她学中文的认真态度感动，便给予了她一番鼓励。这段时间以来，她一直跟随着研习营的进度学习，她的变化和进步也显而易见，前两天开始她已经都用中文写作业了。我相信努力不会辜负有心人，结营时她终能如愿以偿。



下午3班学员课堂笔记

这段时间的工作让我就如何成为一名更好的助教老师有了更深的反思，学着去挖掘每一位学员身上的闪光点，多鼓励和肯定他们，并且给予学员的正向评价决不能流于表面，泛泛而谈地说“好”容易让别人以为这只是一般的客套话。结合他们的作业内容做进一步沟通，让学员充分感受到自己是被重视和被认可的，

或许这样他们就能越来越自信地取得更好的成就。希望同学们在本次研习营参加的各类学习活动，能成为他们人生中的一段美好回忆。



越南的升龙皇城

山 shān (mountain) 火 huǒ (fire) 花 huā (flower) 家庭 jiā tíng (family) 岛 dǎo (island)

湖 hú (lake) 猫 māo (cat) 羊 yáng (sheep) 国語 guó yǔ 廟 miào (temple)

頭 tóu (head) 北 běi (north) 南 nán (south) 東 dōng (east) 西 xī (west)

New Chữ nôm characters

𡗗 cha (father) 𡗗 me (mother) 𡗗 con (children) 𡗗 tay (hand) 𡗗 miệng (mouth)

𡗗 tai (ear) 𡗗 đùi chân (leg) 𡗗 rừng (forest) 𡗗 núi (mountain) 𡗗 chim (bird)

𡗗 gà (chicken) 𡗗 bò (cow) 𡗗 chó (dog) 𡗗 heo (pig) 𡗗 nhện (spider)

𡗗 hăm (day) 𡗗 tháng (month) 𡗗 năm (year) 𡗗 hai (two) 𡗗 ba (three)

越南的喃字



越南美食椰子冻

另外，通过看学员们的作业，我也对越南这个同属东亚文化圈的国家有了更多了解。在越南，不少宗教、思想、节日、建筑、饮食、风俗等有形或无形的文化样态都浸润了中华文化的影子，却也发展出自身独有的特色。当和学员们交流中越两国文化上同中有异、异中有同的方面时，颇有一种“我见青山多妩媚，料青山见我应如是”的默契之感。相信同学们也会有这番体会，在学习交流中唤醒镌刻在彼此文化基因里的共同记忆。

有幸成为这次研习营的助教，对我而言是一次难能可贵的成长机会，因为我不仅是作为助教

身份协助主课老师完成课程任务，还是以学生的身份参与学习。旁听姚老师的“云游上海”直播课，云端打卡上海同济大学、人民广场、外滩、南京东路等知名地标，还有精彩纷呈的元宵节特别活动。从姚老师的讲述中，我了解到近现代那段发生上海滩的风起云涌、让人扼腕兴叹的开埠历史。置身于人头攒动的外滩，给身在海外的同学们分享这灯火辉煌的盛世繁华，他们都对上海这座有着“东方巴黎”美誉的魔幻城市产生了“虽不能至，心向往之”的美好期待。

聆听卞老师的综合汉语课，我学到了对外汉语的教学技巧，如何给学员介绍中国社会文化的



今天我参加了“云游上海”直播课。老师讲座非常容易了解。通过这节课，我对上海有了更多的了解。当我学习这节课的时，我想马上去上海😊😍



2023-01-31 17:14





方方面面，与学员拉近距离。在面向多国别且汉语水平差异较大的学员时，要兼顾班上每一位学生。我们班学员的汉语水平主要在 HSK3 级左右，但还是存在一些差异。为了照顾到大家上课，经卞老师提醒，我在班里做了一个小调研，发现有一些同学还是希望上课时最好有拼音标注。学员

们的需求反馈给卞老师后，卞老师每次上课都会在课件上耐心地给大家标上拼音，让汉语学习时间不长的同学也便于理解。

“汉语桥”线上系列讲座的开篇就是孙院长主讲的“一带一路”与中华文化传播。孙院





长提到，很多人误解了“一带一路”的初衷，以为“一带一路”是中国称霸世界的渠道，其实不然，“一带一路”是中国和世界上很多国家一起做事，共担责任，共享利益，这样才能命运与共。但同时，“一带一路”的发展也不是畅通无阻的，存在着很大的风险，虽然我们

有历史的经验可以借鉴，但指向未来的发展之路还要靠我们自己探索，相信基于“一带一路”会形成一种新的文化，对整个世界的文化发展起积极作用。



不管是来自四海八方的国际学生还是我自己，都能从这次研习营中打开视界和格局，学习如何与不同的文明和平共处，体会费孝通先生所言的“各美其美，美人之美，美美与共，

天下大同”的理想境界。最后，祝愿下午3班的同学们都能在此次研习营中拥有属于自己的圆满收获！

沉浸式学习长见识 共享欢乐度新春^①

作者：陈紫桐

同济大学“美美与共话未来”线上汉语研习营开营以来广受营员好评。我们下午1班的同学们参与度非常高，不但在课堂上表现积极，课后“班级圈”的分享更是精彩。虽然是线上

学习，但学生们的热情高涨，每天都积极地投入学习，聚在一起像一个其乐融融的大家庭，分享着学习和生活中的点点滴滴。

欢乐的汉语课堂

此次研习营根据学生汉语水平精细化分班，保证所有学生都能学有所获。还设有“云游上海”直播课，带国际学生领略“魔都”上

海的当代魅力和历史风云。此外，每堂课都有不同的主题，在学习汉语知识的同时，带学生沉浸式体验中国文化。同学们对此都非常感兴趣，感叹着有机会一定要去中国看看。



① 本文转载自：同济大学国际文化交流学院公众号



热情开朗的学生

我们班的学生每天都在班级圈认真用中文分享自己的生活，打开班级圈就如同打开了新世界的大门，我们可以一睹不同国家的风采，被不同的美食、不同的文化深深吸引，这也让大家感受到了中文的魅力，把世界各地的人都联系在了一起。世界何其大，又何其小。只要民心相通，何愁相隔万里？虽然操着不同的语言，但热爱生活、热爱世界的心是一样的。





认真负责的老师

负责此次课程的老师都特别专业、敬业。营员们每天都在班级圈表达对课堂的喜爱和对老师的感谢。隔着遥远的距离，我们依旧能感受以中文为桥，世界各地的汉语学习者在命运共同体中体悟中国文化的博大、世界的美丽和人际的善意。



张氏美丽 (TRUONG THI MY LE)

第三天上课🐱🐱

虽然今天我家在下大雨🌧️，有时候我听不到老师和朋友说的话。但是今天我学习了很多新东西。我知道一些国家的国庆日（🇨🇳中国的国庆日是10月1号，🇧🇩孟加拉的国庆日是3月26号，。。。）我还有机会向大家介绍一下越南🇻🇳的国庆节。我还听到了一首很有意义的歌🎵“我爱你中国”

最喜欢就是可以跟 Ritu 聊聊天儿😊😊，然后我学到了一件很有意思的事就是在孟加拉星期五和星期六会休息，星期天会上班。

每天都学到很多有趣的东西😊😊。我不仅可以学习中文，还可以更多地了解中国文化和世界各国的文化。

感谢老师和同学们给我上了一堂非常有趣的课。😊😊

收起



DAM QUANG MINH - 谭光明

今天是冬令营的第三天。我了解了日期和节日🎉🎉——这是我最喜欢的话题之一。我开始更多地听到、了解世界各地的节日。这也是我更多地了解其他国家的文化，吸取人类文化精华，更客观地看待世界的机会。😊😊😊😊



每天都学到很多有趣的东西🤔🤔。我不仅可以学习中文，还可以更多地了解中国文化和世界各国的文化。
感谢老师和同学们给我上了一堂非常有趣的课。🥰🥰

第二天上课非常有趣，可以来到人民广场，了解人民广场的故事和在这看很多最美的地方在人民广场，比如：上海博物馆、人民公园，上海大剧院。。。让我真想去上海看看美丽的风景。🥰🥰

在汉语课上，我学会了很多有意思的东西，老师特别风趣。非常感谢姚老师和陈老师，让我对中文更感兴趣。👍👍

大家带着对中文的热爱相聚云端、相聚同济，新春佳节，新的开端，祝各位老师和学生都能“前兔无量”。

学习分享同进步，佳节云聚共欢乐

——“美美与共话未来”汉语研习营一周纪实^①

作者：张蕾

同济大学“美美与共话未来”线上汉语研习营已经开营一周了，作为上午1班的助教，在和同学们一起学习的几天时间里，可以明显感受到他们的进步、热情、坚持和热爱。学习过程中，张志方老师课堂上细心引导启发每一位参与直播课的学生，课后也都会留一些自主探究分享的话题给同学们，这使同学们在“班

级圈”的分享越来越活跃了。每天最开心的就是在“班级圈”里看他们分享的文字和图片。每一位同学都有自己的视角，在相互的分享中彼此激励，相互启发，扩大知识面，这也许就是我们虽然身在各地，但线上一起学习的优势吧。我真的有点儿迫不及待想给大家分享学生的学习“成果”，让我们一起来看一看吧。



① 本文转载自：同济大学国际文化交流学院公众号



“一带一路”倡导的提出与实践，使得中国和沿线国家的经济往来越来越紧密。很多沿线国家的年轻人都意识到了学习汉语的重要性，意识到掌握汉语将在未来给自己带来更多机会。同济大学这次“美美与共话未来”线上汉语研习营也恰逢“一带一路”倡议提出十周年，参与助教工作让我真实体验到了各国的“中文热”。作为国际中文教师，我们越来越有使命感。

上午1班的学员大多是大学生，自己每天都有课业需要花时间去完成，有时候很晚还在学习中文，练习写汉字，真要为他们的这种学习精神大大点赞。我们班的越南学生阮氏英舒在作文中写道：“你18岁时觉得汉语难，放弃汉语，当你28岁时有一份很好的工作需要会汉语，你一定会后悔。”那就好好学习汉语吧，不忘初心，不断进步！



同学们在一起学习，慢慢也相互熟识。不仅仅是本班的学生，跨班级的学生也有机会相互学习认识。正是因为2月5号的元宵节特别活动，同学们积极准备了小节目，展示了自己的汉语能力，还看到了别班同学的优秀。我们班的丹桂岚就想在元宵节朗诵辛弃疾的《青玉案·元夕》，正好下午四班的梁越赐写了这首

词的瘦金体书法，两人一拍即合共同表演，配有优美古风旋律的书法视频做背景，两人合作朗诵，引起观众的连连称赞。学习一周迎来元宵节的欢乐时光，真是一次绝好的中期派对，同学们不仅了解到中国各地丰富的元宵节民俗，更展现、挥洒自己青春的热情、学习汉语的热情，这份热情是如此耀眼，教人感动！



在准备节目的过程中，陈焕安给我留下了深刻印象。作为汉语初学者，要唱好莫文蔚的《慢慢喜欢你》可不是容易的事。从她决定唱这首歌，到录制表演视频一共不到两天的时间，着实是一个挑战。让我特别感动的是，焕安一遍遍练唱、录制，还专门拍摄了外景完成自我

介绍和报幕，演出前一晚到凌晨一点才睡觉。若不是有无比热爱，怎会如此投入？在演出视频播放的时候，就像姚老师说的：大家都沉浸在优美的旋律中。他们对中文与中国文化的喜欢，应该就如歌中所唱，无迹可寻却深刻绵长。



这次元宵节带给同学们的欢乐和鼓励非常多，活动还没有结束，我就收到我们班级更多同学的积极报名，要参加2月11日的结营式演出，太好了！作为助教的我，真心希望自己

能帮助学生收获知识、收获欢乐、收获友谊、收获更多的鼓励与肯定，要在学习中文的道路上一路走下去！

好的开始，成功的一半^①

作者：崔文杰

2023年是癸卯兔年，《说文解字》曰：“卯，冒也。二月，万物冒地而出。”在这万物复苏、充满生机和希望的春天，同济大学迎来了“美美与共话未来”线上研习营活动。170多名优秀外国学生，从众多报名者中脱颖而出，顺利进入了研习营。新春伊始，优秀学子，齐聚同济，温暖相识，甚是欢喜；只为相知，怀揣梦想，提升语言，交流文化，共话未来！



一字一世界，一笔一乾坤

1月30日，是开营正式上课的第一天。郑婕老师从汉字角度向学生们讲解了“恭贺新禧”包含的文化寓意。“恭”表示一种恭敬虔诚的心态；“贺”表示用最温柔、吉祥的话语表达心声；“新”表示过年的气氛；“禧”表示过年的状态。一句简单的问候拉近了学生的心，打开了中国文化的大门。汉字的一个个部件成为扣动学生心弦的音符，协奏出一曲美妙奇特而又内涵丰富的汉字文化交响曲。

此次研习营的学生大多来自越南，越南语和汉语有许多相似之处，许多词的发音相同，语法相同。许多学生喜欢写汉字，觉得汉字不难，汉语不难。汉字成为引领外国学生走进中国文化的魅力之光，照亮学生前往中国的路；汉字成为学生眼中一幅形象生动、有趣智慧的中国画，吸引学生发现中国的美；汉字成为浸润学生心灵的独特文化符号，激发学生探索中国文化的兴趣。

^① 本文转载自：同济大学国际文化交流学院公众号。



有朋自远方来，不亦乐乎

一声声问候道不尽新春的祝福，一张张笑脸洋溢着内心的喜悦。远方的朋友，你叫什么名字？自我介绍环节，郑婕老师先从自己名字出发，向学生们讲述了中国人名字有两个字和三个字的现象，以及南北方的不同。在和学生

的互动中，她用通俗易懂、润物无声的方式向学生介绍了中国三口之家、四口之家的家庭结构和现在提倡的“二胎”政策。简单平常的自我介绍处处皆文化。愿学生们通过研习营的学习发现身边寻常事物中的中国文化，于中国文化的海洋中采撷属于你的一片浪花。

互相认识一下吧



给我们介绍一下你吧

你的专业或工作
你学汉语的原因、经历、感受

提起中国或上海，你首先想到的词是什么？

通过两周的学习，你希望得到哪方面的提升？
可以给我提要求

上午四班的学生汉语达到 HSK6 级水平，口语相当流利。让我们认识一下她们吧。

孙佳宜，初中来过中国，大学学习汉语专业。好学的她一边上班一边通过网课学习汉语，希望通过此次研习营深入了解中国文化的历史和同济大学各个方面。

武氏海燕，高中时曾计划来中国留学，因为疫情未能成行，通过努力考上了越南的外交学院国际关系专业，一直通过网课自学汉语。她爱中国的风景如画，尤其是大理的风光。她对上海了解还不多，但仅从视频就感受到上海非常现代，上海人工作非常努力。

金冈美蓉，来自日本，在立命馆大学国际关系专业学习中文四年，喜欢中国和中文。美蓉是同济大学线上汉语研习营的老朋友，今年是她第二次参加。提到中国，她首先想到“数字化”和“中国菜”。她想来上海体验中国的移动支付，品尝“中国菜”。郑老师表扬她：“一年后汉语说得越来越流利了，用词也越来越准确了。”

吴慧美，来自印尼，2019年在湖南长沙学习中文一年，因疫情不能回到长沙，想通过此次研习营提高口语表达能力。提到中国，慧美首先想到“中国文化”，从小喜欢京剧的她对中国国粹非常感兴趣。她表示：上海的日新月异对于从事媒体的她来说非常有吸引力。在长沙时，她曾参加湖南国际电视台录制的节目，和留学生拍了一些节目。平时她喜欢看《快乐大本营》、《天天向上》，对电影、电视剧、音乐了解不少。想通过此次研习营提高口语表达能力。

裴秋妆，来自越南，是一名大三学生，想申请来同济读研。她目前的专业是全英文授课的工商管理。学经济的她认为多学一门外语可以多一个世界，多一种人生。通过三年的学习，她对汉语的热爱只增不减。她对中国的第一印象是“发达的经济”。想来中国游览名胜古迹，品尝美食，了解风土人情。她眼中的上海，繁荣热闹，人来人往，是她心中目向往的城市。通过此次研习营，她想提高听说读写的能力，和同学们互相帮助，一起进步，共同成长！

黎德越，来自越南，中文系毕业的他想申请同济国际中文教育专业，成为一名汉语老师。口语流利的他，能自由表达自己的想法。提到中国，他首先想到“幸福”一词。他的很多中国朋友表现出的幸福感让他也感到很幸福。他对中国教育感兴趣，非常感谢同济大学给的这次机会，他希望通过此次研习营了解关于上海的知识和中国丰富的文化。

陈氏妙玉，来自越南，大学在读的她同时学习经贸和汉语专业。学习汉语两年，来过中国三次。提到上海，她用“发达”和“开心感”形容。她对上海的印象是“中国的经济中心”、“不夜城”。她想通过两周的学习，提高口语表达能力，认识更多朋友，提高自己。

杜氏婉，来自越南，从事能源方面工作的她想来华留学，所以每天坚持学习汉语，相信只要努力就会实现梦想！她通过视频了解了上海的繁华发达，想通过此次研习营更好地了解上海，想和老师朋友多交流，学习更多中国知识和文化。

阮秋姮，来自越南，学习汉语缘于一种缘

分。16岁的她在妈妈的推荐下开始学习中文，慢慢地对汉语感兴趣，现在认为学汉语是一种正确的选择。她对中国和中国人的印象非常好，她的一位上海朋友一直帮助她学汉语，给她改文章，提高了她的写作水平。这次研习营，她希望进一步提高口语表达能力。

阮何薇，来自越南，设计专业大三在读的她想申请读金融管理专业的研究生。十年前开始学汉语的她读了大量中国小说。现在主要看经济方面的书。对中国的印象是物流、后勤、进出口工作做得好，她通过网络购买的书三天左右即可到达。她想将中国文化元素融入产品的设计中，想通过此次研习营提高汉语各方面能力。

黎氏翘贞，来自越南，国立大学中文系大三的她对中文小说也非常感兴趣，想把中文小说翻译成越南语。她参加过中国其他城市举办的冬令营活动，没有参加过上海市大学的冬令营。想通过此次活动了解上海生活、上海人和上海饮食，提高汉语能力。

兔年报新春，所得皆所愿

好的开始，成功的一半。新春伊始，研习营的同学们已经进入了汉语学习和交流的状态，在“班级圈”里分享着学习的感悟和收获的喜悦。一年之计在于春，春天也是播种的季节，愿你们播下梦想的种子，用辛勤的汗水浇灌，用执着的毅力坚持，相信时间会见证你们的努力！相信岁月不会辜负每一个追梦人！兔年报新春，所得皆所愿。愿你们以梦为马，不负韶华！

稿 约

《汉舟》是同济大学国际文化交流学院 2015 年起主办的院刊，取“同舟共济”之意，一是记载同济大学国际中文教育事业奋力前行、驶向世界的征程，二是表达与国内外同仁风雨同舟、共济四海，以国际中文教育推动共建人类命运共同体的真诚期待。“同心同德同舟楫，济人济事济天下”。《汉舟》将致力于向世界展现国际中文教育与中华文化国际传播的学术成果，向世界讲好中国故事。

凡有关汉语国际教育和中华文化国际传播的研究论文均受欢迎。

投稿要求：

1. 字数一般在 5000—8000 字之间。
2. 来稿一般不退，三个月后未接到用稿通知的，请自行处理。
3. 正文前请附“内容摘要”（400 字左右）和“关键词”（3—5 个）
4. 注释：采用“文后注”形式，置于论文征文后，参考文献之前，文后注采取统一格式：
用 [1]、[2]、[3]……形式统一排序、依次列出，其格式为：
期刊——著者·题名·期刊名称，出版年（卷号或期号）：起止页码。
书籍——著者·书名·出版地：出版者，出版年·起止页码
网络文章——网络文章的作者·文章题目·网站地址：（如果没有作者、题目的，应写明网站地址）
5. 请详写作者真实姓名（用笔名者）、职称、通信地址（包括工作单位、部门和邮编），以便联系。
6. 来稿请将电子文本（word 文档）发送至邮箱：liyuqian@tongji.edu.cn。
7. 稿件一经录用，将付稿费。

《汉舟》编辑部

